

Newsletter

21th year / nr. 20 - new serie nr. 12

2015/16

* ASSOCIATION EUROPÉENNE pour l'ANALYSE TRANSCULTURELLE de GROUPE
* ASSOCIATION EUROPÉENNE pour l'ANALYSE TRANSCULTURAL GROUP ANALYSIS

CONTENTS

- 4 PRESIDENT'S LETTER – *Ruth Waldvogel*
- 6 GENERAL SECRETARY REPORT – *Antonio d'Angiò*
- 11 SCIENTIFIC SECRETARY REPORT – *Claudine Vacheret*
- 14 TREASURER'S REPORT – *Juha Matti Toivola*
- 15 GENERAL ASSEMBLY REPORT, PARIS 2016 – *Christoph Rosenberger...*

EATGA-AEATG ACTIVITIES in 2015

SCIENTIFIC MEETING: BASEL, JANUARY 10, 2015

- 17 PRESIDENT'S LETTER – *Ruth Waldvogel*
- 18 MINUTES OF THE BOARD MEETING – *Antonio d'Angiò*

STUDY DAY: ADAPTATION IN TURKU, TURKU, FINLAND, APRIL 17/18, 2015

- 19 TURKU IN THE LIGHT OF TRANSCULTURAL GROUP ANALYSIS
Juha-Matti Toivola
- 23 TRANSCULTURALITY IN TURKU IN THE LIVING PRACTICE OF A MEDICAL DOCTOR FOR REFUGEES – *Valentina Oroza*
- 26 EATGA Board Meeting April 15th Turku, Finland – *Marlene Spero.*

SCIENTIFIC MEETING: MILAN, DECEMBER, 12, 2015

- 28 THE CHALLENGE OF THE CONTEMPORARY TO THE GROUP ANALYSIS
A. d'Angiò, R. Waldvogel.....

Conseil d'Administration/Board:

Ruth Waldvogel(president), Marlene Spero (vice-president), Juha Matti Toivola (treasurer), Antonio d'Angiò (General Secretary), Claudine Vacheret (scientific secretary). Amplified board: Bettina Fink, Laslo Kruppa, Gabriele Profità

Editorial responsible for the Board: Antonio d'Angiò
Registration nr.557 / oct-6th-2003 to the Tribunal of Milano

Editor: Anna Checchi

Editorial Office: Via Modestino 1 - 20144 MILANO

Responsible Director: Roberto Carnevali

Herausgeber/Publisher/Editeur:

ALFAPI srl - via Rosalba Carriera, 5 - 20146 MILANO
www.ALFAPINet

CONTENTS

EATGA-AEATG ACTIVITIES in 2016

STUDY DAY: PARIS, 15/16 APRIL 2016 “TRANSCULTURALITÉ ET TERREUR”

- 29 DES FRONTIÈRES POUR PENSER: RÉALITÉ EXTERNE,
RÉALITÉ PSYCHIQUE – *Philippe Robert*.
- 37 GROUPES DE SUPERVISION ET IDÉOLOGIE HUMANITAIRE
Antonio d'Angiò.

SCIENTIFIC MEETING: NAPLES. 11/12 NOVEMBER 2016

- 47 IMMIGRATION AND TRANSCULTURALITY IN TREATMENTS WITH
TRAUMATIZED REFUGEES IN GERMANY
Christine Schwankhart-Pérez de Laborda

ARTICLES

- 55 DEBT, GUILT AND THE EUROCRISES – *Gerald Wooster*
- 59 LA DONNA, IL CORPO, IL VELO. IL PUNTO DI VISTA BENSLAMIANO
Antonio d'Angiò

EATGA-AEATG PROGRAMMED ACTIVITIES in 2017

STUDY DAY: LYON, 5/6 MAY 2017

- 66 UN UPDATED MAP OF TRANSCULTURAL GROUP ANALYSIS.
THE MIND/CULTURE RELATIONSHIP IN PERSPECTIVE OF PLACES,
LIVING SPACES AND LANDSCAPES – *Antonio d'Angiò*.
- 67 THE INSIDE AND THE OUTSIDE IN THE ANALYSIS ROOM
Cosimo Schinaia
- 87 STUDY DAY 2017

PRESIDENT'S LETTER

Ruth Walvogel

It seems a long ago since I wrote the last president's letter; looking back at this last two years I became aware who much the world changed. In April 2015, we had our study day in Turku, a calm city in southern Finland and it seemed that migration hasn't reached yet the North as in the south of Europe, especially Italy. Some month before there was the terrible terror attack in Paris on Charlie Hebdo; it was horrible but it seemed that it was a reaction to the publication of a cartoon, in other words, we thought we had an explanation.

But then with the terror attacks in Paris in November 2015 another quality became obvious, terror began to become a regular, every-day madness which can happen everywhere; not only in the Middle East or Pakistan, Afghanistan or some other country outside of Europe. Most of the attacks where claimed by the so-called Islamic State but sometimes also by right-wing extremists. In other words, terrorism has become part of everyday life, just regular, every-day madness.

With our study day 2016 in Paris in collaboration with the Société Française de psychothérapie Psychanalytique de Groupe (SFPPG) we tried to reflect on these events. Philippe Robert gave a very stimulating presentation talking about "frontiers to think, external realities and psychic realities". Looking back from the afterwardsness or "après coup" this title feels like a prediction of what we need in today's world to not get lost in a world where destructive persons greedy for power become presidents of countries like the USA, Turkey, Russia etc. and the so-called war on terrorism is used to reject refugees and to build walls between countries. These frontiers exclude and demean the others and impeded constructive reflecting on the changing world.

As Silvia Amati-Sas says, we all tend to "adapt to what so ever" to survive traumatic situations unless we find a way to reflect our situation. Philippe Robert pointed to the fact that we need basic security to be able to think. This we find it first in our primary group of belonging and later in groups of affiliations. EATGA's aim is to reflect and question the changing outer reality and to try to understand how it affects the intrapsychic, the intersubjective and transsubjective space by considering the differences in cultural background. This common objective makes it a group of affiliations, a place where we can reflect together on a theme by considering our diverse backgrounds.

The idea of having our study days and workshops each time in a different place should help to realize how the environment affects the group process. The upcoming study day in Lyon "Un Updated Map of Transcultural Group Analysis; The mind/culture relationship in perspective of places, living spaces and landscapes" will focus on this issue to become aware of the impact of the setting in a broader sense on our clinical and theoretical activities.

As the executive mandate of the actual board is finishing this year we must think about the (re)elections which gives us the opportunity to discuss the future of the society, what the goals and aims could be and how we will continue; a question which came up every so often since the beginning of EATGA. It is an important question since the board needs the support and approval of the members to fulfil its task.

I am curious where EATGA will go in a critical time.

Warm regards

Ruth Waldvogel

GENERAL SECRETARY REPORT

Antonio d'Angiò

Cari amici e colleghi,

riprendiamo la pubblicazione della nostra newsletter (relativa alle attività del 2015 e 2016) che mi piacerebbe dedicare a Salomon Resnik, recentemente scomparso, che ha condiviso con tutti noi la ricca esperienza del Workshop di Napoli nel 2014. E' nel suo affettuoso ricordo di impareggiabile maestro, amico e collega, come lui amava definirmi negli ultimi anni, che personalmente mi accingo a ripercorrere per voi le tante iniziative degli ultimi due anni, allo scopo di riprendere la pubblicazione della nostra newsletter che come sapete è stata interrotta lo scorso anno per i molteplici impegni relativi alla pubblicazione de "La città psicotica" il libro che raccoglie i contributi del nostro Workshop di Napoli.

Non è semplice per me raccontare le innumerevoli cose accadute in questi quattro anni in cui ho ricoperto, grazie al vostro appoggio, la prestigiosa carica di Segretario Generale dell'Associazione. Siamo partiti all'inizio del nostro mandato esattamente da Lione, nel settembre 2013, e ritorniamo dopo quattro anni in questa splendida città della Francia alla quale mi legano molti piacevoli ricordi e alla quale sono associate le tante conquiste scientifiche della clinica gruppoanalitica. Abbiamo girato mezza Europa, toccando la Svizzera, l'Inghilterra, la Finlandia, l'Italia ed ancora la Francia.... ed abbiamo compreso che l'Analisi transculturale di Gruppo, se vuole darsi un futuro, deve rinnovarsi nei dispositivi e nel suo impianto teorico senza trascurare il possibile apporto di nuovi gruppoanalisti transculturali (magari non europei) e guardando sempre con doverosa attenzione ma con "occhi nuovi" ai maestri del passato che pure hanno fatto parte della nostra Associazione, come Dennis Brown, René Kaës, Malcom Pines o Jean Claude Rouchy, quest'ultimo magistralmente ricordato da Jaak Le Roy nel corso delle recenti Giornate di Studio della SFPPG dedicate alla sua memoria e alle quali ho avuto l'onore di partecipare nello scorso mese di marzo a Parigi.

Nella precedente newsletter (distribuita a Turku nel 2015), segnalavo che oltre al buon livello delle nostre iniziative sia in termini di partecipazione che in termini di qualità del lavoro svolto nei gruppi, c'era la necessità di incrementare i rapporti con altre Associazioni similari e ritengo che la nostra Associazione abbia avuto in questi ultimi quattro anni una discreta visibilità grazie proprio ai rapporti intensi e costruttivi che si sono instaurati:

1. con l'IAGP, grazie al lavoro di Giovanna Cantarella e al mio modesto contributo al primo Congresso sulla ricerca nell'IAGP di Atene (già segnalato nella precedente newsletter),
2. con la Group Analytic Society international alla cui prossima Conferenza di Berlino (August 2017) Giovanna Cantarella e Bettina Fink saranno presenti con un loro contributo così come il sottoscritto sarà presente (non fisicamente ma con un video) sul tema "Flight, Displacement and Exile" e con un contributo dal titolo "The Reception Policies of refugees in Italy, between European inadequacies, attempts to good practice and group-analytic transcultural experiences".

3. con la Società Francese di Psicoterapia Psicoanalitica di Gruppo (SFPPG) che ha visto, grazie ai rapporti eccellenti instauratisi tra la nostra presidente, Ruth Waldvogel e il presidente della SFPPG, Philippe Robert, l'invito ufficiale all'EATGA al Colloquio annuale della SFPPG nel marzo del 2016 dove ad Aix en Provence il sottoscritto ha condotto un Gruppo esperienziale d'analisi transculturale di gruppo sul tema "La Migrazione come metafora", e con la quale sempre nel 2016 il nostro Study Day (grazie al lavoro della nostra Segretaria scientifica Claudine Vacheret e di Edith Lecourt) ha avuto come ospite proprio il presidente della SFPPG, Philippe Robert con la relazione dal titolo "Des frontières pour penser: réalité externe, réalité psychique" che troverete nella sua versione francese all'interno di questa newsletter insieme al mio contributo su un'esperienza fatta con un Gruppo di Supervisione transculturale.

4. con la Federazione Europea di Psicoanalisi (FEP) grazie all'intercessione e all'attivismo della nostra Segretaria scientifica, Claudine Vacheret e del GLPRA (Groupe Lyonnais de Psychanalyse Rhône-Alpes). Infatti all'interno della FEP a Bruxelles su iniziativa di Fabienne Fillion è stato organizzato un Gruppo di ricerca su un progetto particolarmente importante per l'EATGA che ha per titolo "Pensare analiticamente ciò che si mette in gioco tra le lingue a livello intra e inter-psichico". Orbene a questo Gruppo di Ricerca promosso da Fabienne Fillion ritengo che bisogna assolutamente aderire e collaborare proprio nella misura in cui l'EATGA - che ha scelto fin dalla sua costituzione l'utilizzo di più lingue nel lavoro analitico transculturale con i gruppi – non ha mai realmente "pensato analiticamente a ciò che si mette in gioco tra le lingue a livello intrapsichico e inter-psichico".

5. infine si è instaurato attraverso la dott.ssa Virginia De Micco (psichiatra psicoanalista del Centro Napoletano di Psicoanalisi che abbiamo avuto l'onore di ospitare all'Istituto Italiano di Studi Filosofici lo scorso dicembre per la presentazione del nostro libro "La città psicotica") un fruttuosa convergenza con il Gruppo di Ricerca "Geografie della Psicoanalisi" dell'IPA (Associazione Internazionale di Psicoanalisi) coordinato da Lorena Preta e di cui fanno parte sia Virginia De Micco che Cosimo Schinaia, il nostro ospite all'odierno Study Day Lionese. Proprio in rappresentanza dell'EATGA ho partecipato presso il Centro Napoletano di Psicoanalisi, lo scorso novembre, ad un interessante Seminario organizzato dal Gruppo di Geografie della Psicoanalisi dal titolo "Il volto e il velo: identità e nuove geografie culturali". Allego in questa newsletter la relazione tenuta in questo Seminario dal titolo "La donna, il corpo, il velo. Il punto di vista benslamiano" Mi scuso se il contributo è solo in italiano ma non ho avuto materialmente il tempo di tradurlo in inglese o in francese. Mi riprometto di farlo per una prossima occasione..

Ed è proprio sulla scorta di quest'ultima collaborazione con il Gruppo di Geografie di Lorena Preta e delle ricche suggestioni giunte nel corso dell'ultimo Scientific Meeting di Napoli in particolar modo da Jaak Le Roy, Alessandra Manzoni, Donatella Mazzoleni e Silvia Amati Sas (che qui ringrazio per il prezioso regalo che mi ha fatto dandomi un suo testo su José Bleger appena edito da L'Harmattan), che è nata l'idea del tema di questo odierno Study Day.

L'idea di fondo che guida questa edizione del nostro Study Day è che l'apporto strategico delle riflessioni provenienti dal Gruppo di Ricerca "Geografie della Psicoanalisi" dell'IPA (magistralmente guidato dalla dott.sa Lorena Preta), possa costituire un momento di confronto autentico sui temi della "transculturalità" e del lavoro con i gruppi così come delle nuove una

una possibile "geografia delle metapsicologie a partire dalle -logie passionali dei popoli nei loro idiomì", un lavoro che, tra l'altro, abbiamo cercato di cominciare proprio con il Workshop di Napoli partendo dalla realtà della città.

Da qui nasce la "filosofia" dell'odierno incontro che vuole approcciare una semplice possibilità, ovvero quella di pensare a delle mappe aggiornate per la Gruppoanalisi transculturale attraverso lo studio del rapporto mente/cultura nella prospettiva dei luoghi, degli spazi di vita, dei paesaggi (mentali).

Questi dunque i temi che saranno affrontati nell'odierno Study Day a partire dal rapporto tra interno/esterno, tra realtà intrapsichica e realtà intersoggettiva, nell'articolazione complessa tra spazio mentale, spazio geometrico e spazio antropologico, tra spazio psicoanalitico e spazio architettonico/urbanistico, temi questi che saranno trattati dal nostro ospite Cosimo Schinaia. Passeremo poi a guardare e ri-guardare (nel doppio senso di un guardare di nuovo e di avere riguardo per) l'architettura del nostro agire nella pratica gruppale transculturale attraverso l'apporto della nostra Segretaria scientifica, Claudine Vacheret, che ci offrirà una riorganizzazione aggiornata delle mappe concettuali relative ai termini di setting, di dispositivo e di processo, ben sapendo – come ancora noi abbiamo appreso dal Workshop sulla città – che il lavoro transculturale deve assumere come opzione di fondo, pena il rischio della sua stessa estinzione, il dialogo incessante con altri saperi, con altre discipline, con altre culture.

Chers amis et collègues

nous reprenons la publication de notre newsletter (sur les activités de 2015 et 2016) que j'aiimerai bien dédier à Salomon Resnik, décédé récemment, qui a partagé avec nous l'expérience riche du Workshop de Naples en 2014. Il est dans sa mémoire affectueuse de maître incomparable, ami et collègue, comme il aimait me définir dans les derniers ans, que je m'apprête à signaler pour vous les nombreuses initiatives des derniers deux ans, au but de reprendre la publication de notre newsletter interrompue l'année dernière pour les engagements relatifs à la publication de «La cité psychotique» le livre qui recueille les contributions de notre Workshop de Naples.

Il n'est pas facile pour moi de résumer les nombreux événements qui se sont produits au cours des quatre années ou j'ai couvert, grâce à votre soutien, la place prestigieuse de Secrétaire Général de l'Association. Nous avons commencé au début de notre mandat exactement de Lyon, dans le septembre 2013, et nous revenons quatre ans après dans cette splendide ville de la France à laquelle me lient nombreux souvenirs agréables et à laquelle sont associées beaucoup de conquêtes scientifiques de la Clinique groupanalytique. Nous avons visité une grande partie d'Europe en touchant la Suisse, l'Angleterre, la Finlande, l'Italie et encore la France, et nous avons compris que l'analyse transculturale de Groupe, s'il veut se consacrer un avenir, il doit se renouveler dans les dispositifs et dans son cadre théorique sans négliger la contribution possible de nouveaux Analystes transculturels de Groupe (pos-

siblement pas européens)... en regardant toujours avec attention juste mais avec des "yeux nouveaux" aux maîtres du passé qui ont également fait partie de notre Association, comme Dennis Brown, René Kaës, Malcom Pines ou Jean Claude Rouchy, ce dernier magistralement rappelé par Jaak Le Roy à l'occasion des récentes Journées d'Étude de la SFPPG dédiées à sa mémoire et auxquelles j'ai eu l'honneur de participer dans le mois de mars à Paris.

Dans la newsletter précédent, distribuée à Turku en le 2015, je signalais qu'au-delà du bon niveau de nos initiatives soit en termes de participation qu'en termes de qualité du travail déroulés dans les groupes, il y avait la nécessité de développer les rapports avec d'autres Associations similaires et je crois que notre Association ait eu dans ces derniers quatre ans une visibilité discrète grâce vraiment aux rapports intenses et constructifs qui se sont instaurés::

1. avec l'IAGP, grâce au travail de Giovanna Cantarella et ma modeste contribution au premier Congrès sur la recherche de l'IAGP en Athènes (déjà signalée dans la newsletter précédent)

2. avec le Group Analytic Society international à lequel prochaine Conférence de Berlin, August 2017, Giovanna Cantarella et Bettina Fink seront présents avec une original contribution. Egalement je serai présent (pas physiquement mais avec un vidéo) sur le sujet "Flight, Displacement and Exile" et avec une contribution intitulée The Reception Policies of refugees in Italy, between European inadequacies, attempts to good practice and group-analytic transcultural experiences".

3. avec la Société Française de Psychothérapie Psychanalytique de Groupe (SFPPG) qui a vu, grâce aux excellentes relations établies entre notre président, Ruth Waldvogel et le président de la SFPPG, Philippe Robert, l'invitation officielle à l'EATGA à les Journées Scientifiques « Cliniques groupale et idéologies » de la SFPPG dans le mars de 2016 où à l'Aix en Provence le soussigné a mené un Groupe expérientiel d'analyse de groupe sur le sujet "La Migration comme Métaphore", et avec la quelle toujours en 2016 notre Study Day, grâce au travail de notre Secrétaire scientifique Claudine Vacheret et d'Edith Lecourt, il a eu comme propre hôte le président du SFPPG, Philippe Robert avec une contribution du titre "Des frontières pour penser: réalité externe, réalité psychique" que vous trouverez dans sa version française à l'intérieur de cette newsletter avec ma contribution sur une expérience faite avec un Groupe de Supervision Transculturel.

4. avec la Fédération Européenne de Psychanalyse (FEP) grâce à l'intervention et à l'activisme de notre Secrétaire scientifique, Claudine Vacheret et du GL-PRA, Groupe Lyonnais de Psychanalyse Rhône-Alpes. En effet dans le cadre du FEP à Bruxelles à l'initiative de Fabienne Fillion un Groupe de recherche a été organisé sur un projet particulièrement important pour l'EATGA qui a pour titre "Penser analytiquement ce qui se joue entre les langues au niveau intra et inter psychique"

Alors à ce Groupe de Recherche parrainé par Fabienne Fillion je crois qu'il faut adhérer absolument et collaborer vraiment dans la mesure dans lequel l'EATGA – qui a choisi depuis sa constitution l'utilisation de plusieurs langues dans le travail analytique avec des groupes interculturels - elle n'a pas jamais pensé réellement analytiquement à ce qu'il se joue entre les langues au niveau intrapsychique et interpsychique".

5. finalement il s'est instauré à travers le dr. Virginia De Micco, Psychiatre et Psychanalyste du Centre Napolitain de Psychanalyse que nous avons eu l'honneur de recevoir à l'Institut Italien d'Études Philosophiques le décembre dernier pour la présentation de notre

livre "La cité psychotique", une convergence fructueuse avec le Groupe de Recherche « Géographies de la Psychanalyse » de l'IPA, Association Internationale de Psychanalyse coordonné par Lorena Preta et dont font partie soit Virginia De Micco que Cosimo Schinaia, notre hôte aujourd'hui au Study Day Lyonnais. Justement en représentation de l'EATGA j'ai participé près du Centre Napolitain de Psychanalyse, le novembre dernier, à un intéressant Séminaire organisé par le Groupe de Géographies de la Psychanalyse du titre "Le visage et le voile: identité et nouvelles géographies culturelles." Je joins dans cette newsletter le rapport tenu dans ce Séminaire du titre "La femme, le corps, le voile. Le point de vue benslamien"... je m'excuse si la contribution est seulement en italien mais je n'ai pas eu le temps matériellement de le traduire en anglais ou en français. Je me promets de le faire pour une prochaine occasion....

Et il est vraiment sur l'escorte de cette dernière collaboration avec le Groupe de Géographies de Lorena Preta et des riches suggestions jointes au cours du dernier Scientific Meeting de Naples en particulier de part de Jaak Le Roy, Alessandra Manzoni, Donatella Mazzoleni et Silvia Amati Sas, (que je remercie ici pour le cadeau précieux qu'elle m'a fait en me donnant son texte sur José Bleger), que l'idée du sujet du Study Day d'aujourd'hui est née.

L'idée de fond qui guide cette édition de notre Study Day c'est que l'apporte stratégique des réflexions provenant du Groupe de Recherche de « Géographies de la Psychanalyse » de l'IPA, (magistralement guidé par Lorena Preta) puisse constituer un moment de comparaison authentique sur les thèmes de la "transculturalité" et du travail groupale ainsi que des nouveaux points d'orientation pour des Cartographies de l'inconscient, c'est-à-dire de constituer, comme Fethi Benslama écrit, une « Géographie possible des métapsychologies » à constituer à partir des logia passionnelles des peuples dans leurs idiomes, un travail que nous avons tâché de commencer avec le Workshop de Naples en partant de la réalité de la ville.

D'ici la "philosophie" de la rencontre d'aujourd'hui, qui veut simplement s'approcher à une possibilité, c'est-à-dire celle de penser à des cartes ajournées pour l'Analyse transculturelle de Groupe à travers l'étude du rapport esprit /culture dans la perspective des lieux, des espaces de vie, des paysages (mentaux).

Ceux-ci, donc, les sujets qui seront affrontés dans le prochain Study Day à Lyon à partir du rapport entre interne/externe, entre réalité intrapsychique et réalité intersubjective dans l'articulation complexe entre espace mentale, espace géométrique et espace anthropologique, entre espace psychanalytique et espace architectonique/urbanistique confié à notre hôte, Cosimo Schinaia. Puis nous passerons à garder et re-garder l'architecture du notre agir dans la pratique groupale transculturelle à travers la contribution de notre Secrétaire scientifique, Claudine Vivier Vacheret, qui nous offrira une réorganisation ajournée des cartes conceptuelles relatives aux termes de setting, de dispositif et de processus, bien en sachant - comme encore nous avons appris du Workshop sur la ville - que le travail transculturel doit assumer comme option de fond, peine le risque de sa même extinction, le dialogue incessant avec des autres savoirs, avec des autres disciplines, avec des autres cultures.

SCIENTIFIC SECRETARY REPORT

Claudine Vacheret

Réflexions à propos de l'activité scientifique de EATGA en 2015 et en 2016

En 2015 nous avons eu 3 rencontres scientifiques :

un Scientific Meeting à Bâle, 10 Janvier.

un Study Day à Turku en Finlande, le 17 et 18 Avril.

Un Scientific meeting à Milan, le 23 Octobre.

Un projet de publication scientifique .

Une rencontre informelle avec la SFPPG (Société scientifique de psychothérapie psychanalytique de groupe) autre société scientifique centrée sur le groupe.

1) Le Scientific meeting de Bâle. Voir le rapport précis de Marlène Spero.

Le travail a été centré sur la préparation du Study day à Turku sur le plan scientifique (les conférenciers) et sur le plan matériel. Juha -Matti a présenté tout son travail d'organisation.

A Bâle, l'ambiance était déjà marquée par l'atmosphère des attentats et de la menace terroriste croissante, ce qui nous a amenés à choisir Paris pour ce Study Day et qui doit nous obliger à réfléchir sur les raisons de la barbarie qui s'empare de certains groupes qui ne tolèrent aucune différence, sous prétexte d'idéologie et pire encore sous prétexte de religion.

2) A Turku, nous avons eu deux conférences le Vendredi soir, une faite par une femme médecin de réfugiés et l'autre faite par Juha Matti davantage dans une perspective historique, qui nous a permis de découvrir l'histoire spécifique de ce pays et de cette ville.

Nous avons utilisé toutes les langues disponibles, en particulier l'anglais, mais à un moment nous avons éprouvé le désir de demander à nos amis finlandais, de parler leur langue et avons vécu alors un court moment d'étrangeté qui était intéressant et qui peut sans doute nous permettre de nous identifier un petit peu, à ce que ressentent les émigrés qui arrivent dans les pays d'Europe du Nord depuis plusieurs années et davantage encore ces derniers mois et qui doivent s'adapter au climat et doivent commencer par apprendre la langue. Cela nous aide à comprendre un peu mieux l'ampleur des difficultés que rencontrent les réfugiés.

Le deuxième jour, le travail de groupe a été intense et les échanges nourris ont permis une nouvelle fois, de prendre la mesure de toutes nos différences et en particulier celles entre Europe du Sud et Europe du Nord. Entre autres choses, nous avons découvert la peur qui nous a été exposée par les Finlandais, d'une invasion par les Russes tout proches, vécue comme une menace permanente inscrite dans leur culture.

Ceci je ne pouvais pas l'imaginer personnellement et de nouveau la question de la peur de l'autre et de l'angoisse était posée, comme si les fondements de EATGA qui visaient aussi à contribuer à se sentir européen, étaient encore et toujours d'actualité. Voir le rapport détaillé fait par Christine de Laborda sur ces journées.

3) Enfin le Scientific meeting de Milan, je n'ai pas pu y aller malheureusement du fait du décès de ma mère mais nous avons le rapport de C. Rosenberger auquel chacun peut se reporter. Je ne me sens pas autorisée à en parler car je pars toujours de mes éprouvés pour dire quelque chose du sens de nos rencontres, dans ma perspective qui est l'axe scientifique.

4) Un point me semble important c'est celui qui concerne la publication des textes de tous ceux qui ont souhaité écrire leur vécu de l'expérience du Workshop de Naples. Ce fut une expérience forte et très originale, en particulier, du point de vue du dispositif. En changeant de dispositif nous avons fait changer les processus, ce qui n'est pas étonnant pour les analystes et les thérapeutes de groupe. Encore fallait-il tenter de vérifier cette hypothèse.

Notre Association étant une société scientifique, nous avons absolument besoin d'en passer par l'écriture, de temps en temps, pour formaliser les expériences de groupe dont nous avons l'initiative. C'est un devoir de théorisation mais aussi de transmission car notre Association a des objectifs très spécifiques que l'on ne retrouve nulle part ailleurs dans aucune autre association scientifique. Nous devons donc faire connaître la richesse et l'originalité de nos différents dispositifs de travail. Une publication universitaire est une belle opportunité de pouvoir le faire. Nous en remercions Antonio, notre secrétaire, qui en a pris l'initiative et la lourde charge.

5) Enfin je souhaite dire quelques mots des premiers contacts que nous avons eus avec la SFPPG dont le président est Philippe Robert. Une première rencontre a eu lieu à l'occasion du Congrès de l'EFPP à Berlin en Juin et une autre lors du Colloque d'Aix en Provence sur la question de «L'idéologie et le groupe». Il semble important, en effet, que notre Société puisse en rencontrer d'autres afin de développer les échanges, de pratiquer l'ouverture et de mettre en commun des cultures de groupe différentes. Je ne sais pas ce que cela permettra comme développement dans le futur mais je pense que cette nouvelle rencontre avec Philippe Robert pour ce Study Day contribue à ouvrir un nouvel espace pour des échanges qui peuvent être fructueux pour tous. La synergie entre plusieurs associations psychanalytiques de groupe me semble une bonne occasion de se renouveler et de se faire mieux connaître.

Le moment est venu de faire un rapide bilan de l'année 2016 à l'occasion de cette newsletter.

Comme vous le savez nos activités ont permis de nouvelles collaborations en particulier avec la SFPPG (Société française de psychothérapie psychanalytique de groupe). Nous avons été nombreux à nous rendre à Aix en Provence pour intervenir dans les Journées d'études de la SFPPG sur le thème : Cliniques groupales et idéologies les 18 et 19 Mars.

Notre Study Day a été organisé les 15 et 16 Avril 2016 à Paris sur le thème Transculturalité et terreur suite aux attentats de Paris. Le samedi 16 a eu lieu notre AG annuelle. A cette occasion, nous avons retrouvé bon nombre de collèges de la SFPPG qui nous ont accueillis dans les locaux de l'Université grâce à Edith Lecourt et Philippe Robert.

Notre but était de rechercher une voie de compréhension de l'actualité et de cette situation tellement angoissante liée au terrorisme. Ces thématiques étant dans l'air du temps, il était évident que ces deux activités scientifiques étaient dans la continuité l'une de l'autre. Ces deux manifestations ont été une opportunité pour donner plus de réalité et de consistance à

cette nouvelle collaboration entre nos deux institutions EATGA et SFPPG.

Suite à ce printemps très riche en débats et échanges entre collègues nous avons eu notre Scientific meeting à Naples. Ce fut l'occasion de fêter et d'apprécier la sortie du livre collectif intitulé :La città psicotica paru chez Guida Editori (575 pages) en collaboration avec le Département des Sciences politiques de l'Université de Naples 2. Cet ouvrage collectif est un événement majeur pour notre Association car il témoigne de la puissance créatrice de ce groupe, non seulement pour inventer de nouveaux dispositifs comme celà fut le cas lors du workshop de Naples en 2014, mais aussi pour en faire des élaborations théoriques riches, et ouverte comme elles ont été présentées dans cet ouvrage. Les textes sont en trois langues : italien , anglais et français. Au-delà de cette diversité qui caractérise cette association dans laquelle chacun s'exprime dans la langue de son choix, il y a aussi dans le livre une ouverture à d'autres disciplines, comme l'architecture, la philosophie, la géographie ou l'histoire de la ville de Naples. Tous ces apports ont contribué à faire de cet ouvrage scientifique une œuvre originale à partir d'une expérience groupale unique et forte. Cette publication est un moment important peut être mutatif pour notre association car l'écriture traduit un degré d'élaboration qui témoigne de la maturité de ce groupe, qui continue à se rencontrer régulièrement. Inscrit dans la réalité contemporaine, les sursauts et les turbulences de l'histoire européenne avec le Brexit et la montée des populismes montre que EATGA a toute sa raison d'être et encore beaucoup de travail de réflexion à mener, à partir de nos expériences de groupe entre européens désireux de mieux vivre ensemble.

Nous remercions particulièrement les auteurs du livre et Antonio d'Angiò qui a mené à son terme ce projet de bout en bout.

Souhaitons que 2017 soit aussi riche en rencontres avec d'autres institutions et aussi fructueuse en événements de qualité humaine et scientifique.

TREASURER'S REPORT

EATGA-AEATG Fiscal year- Exercice 2016

Balance 1.1.2016		9543,88
Income: Membership fees 23 x 120	2760	
Paris Study Day fees	1270	
		4030
Expenses:		
Book: La Città Psicotica	2000	
Website	366	
Paris Study Day:		
venue	816	
gift etc.	204	
venue etc.	851	
Napoli Sc. Meeting		
IAGP membership fee 2015-2018		199
IAGP Croatia	150	
		-4586
	Loss	556
	Balance 31.12.2016	8987,88

GENERAL ASSEMBLY REPORT

Paris, 16th of April 2016

Christoph Rosenberger

Present: Alessandra Manzoni, Giovanna Cantarella, Anna Checchi, Maria Silvera, Gabriela Profita, Antonio d'Angiò, Mary Spreng-Courtney, Christine Schwankhart-Perez de Laborda, Elisabeth von Strachwitz, Ruth Waldvogel, Gertrud Deutsch-Stix, Christoph Rosenberger, Laszlo Kruppa, Jaak Le Roi, Claudine Vacheret, Juha-Matti Toivola

Apologies: Kurt Husemann, Marlene Spero, Dorothy Brown, Gerald and Bruin Wooster

Proxies: Silvia Amati for Alessandra Manzoni, Bettina Fink for Antonio d'Angiò

AGM-Report Turku 2015: It seems we may have omitted to appoint someone to write the Minutes..

President's Report: The report was handed out to all members.

Ruth underlined the importance of our collaboration with other group-analytic societies and was very happy about the present cooperation with Philippe Robert and the SFPPG (Société Française de Psychothérapie Psychanalytique de Groupe) on this Study Day in Paris. She also pointed out, that the Study Day is open to all those interested in the thinking of EATGA and is an ideal occasion to make EATGA better known. It is not necessary to be a psychologist. Also people, who are in training in a psychoanalytic institution in France could be invited. But they have to be informed, which takes time and money. It works best by personal contact. Jaak mentioned that several members of "Transition" had not received an invitation.

The report was unanimously approved.

General Secretary's Report: It has been sent online and was unanimously accepted.

This year there is no "EATGA-AETGA Newsletter" because of the edition of the book about the workshop in Naples October 2014. Antonio announced that this volume will contain the contributions of 32 authors including Mazzoleni, Resnik etc. and will be published in June 2016. There will be a translation in English. However the translation is expensive, e.g. the price of one volume is 40Euro.

This summer the editor will give a presentation of the book in Naples. It will be distributed by the Feltrinelli network and in Great-Britain.

Antonio made two different proposals:

1. EATGA buys for 1000E 25 copies and uses them as gifts for people interested in EATGA just for publicity. Jaak thought this not very effective.

2. EATGA buys 25 copies and each paying member just gets one copy without charge. The second suggestion was approved unanimously.

Treasurer's Report: The budget plan for 2015 and the provisional budget plan for 2016 were sent online to all members.

The budget 2015 shows a surplus of 869E. There were two Scientific Meetings in Basel and Milan and a Study Day in Turku. Workshops are a financial risk. The membership fees of 2160E nearly covered all expenses. Since London 2014 members pay 60E each

additionally for participating in the Study Day. There was a lively discussion on this new practice. Christine suggested, that EATGA does raise the membership fee and the members ought not to pay for the Study Day. Finally the decision about membership fee was postponed until next year. Furthermore a discussion revolved around the question of who is considered at the present moment to be an active member of EATGA. Elisabeth said that there were now fewer members. Earlier there were 34-38, now reduced to 18-25. There is a long list of formal members. On this list is for instance Werner Knauss, who hasn't paid for a long time. There is a difference between the address list and the list of paying members according to Juha-Matti.

Alessandra pointed out that the practice up to now had been anyone not paying for two years lost their EATGA membership.

Elisabeth and Mary recommended from their past experiences to give a cut off and afterwards to remind the non-payers two to three times. It's also a current experience, that members coming to the Study Day pay their membership fee, otherwise they forget.

The treasurer's report was unanimously accepted.

Election of new members: Elisabeth and Juha-Matti presented the Finlandian Mrs. Pirkko Ahonen, who was accepted as a new member. She is originally a social worker and did training as a family therapist and group analyst at the same institution as Juha-Matti. She lives near Helsinki. Antonio and Giovanna presented Dr. Grazia Zovanni, whom they know well. Her membership was unanimously approved. The new member is psychologist of Italian origin. She lives now in Norfolk/ England. In a letter of application, which was sent online to all members, she describes her rich psychotherapeutic and intercultural experience.

The procedure of an application for membership has been discussed.

Claudine warned against laxity in the procedure. Some suggested an interview. But Jaak summarized the present situation: Two members give their support and are responsible for that applicant. The applicant has to write a presentation letter. An interview is not necessary, but there has to be a personal exchange about the motivation of accepted the applicant.

Reports of transcultural experiences, congresses, proposals, future projects:

It was suggested to produce a bibliography of all the publications of EATGA-members and give it to the Scientific Secretary.

Giovanna proposed to eliminate the "AETGA" in the logo, because in our usual exchange we speak always of EATGA- just for simplification. This proposal was not accepted.

Some members had participated in the 19th Congress of IAGP (International Association of Group Psychotherapy) 6/2015 in Rovinj, Croatia. Our association could be affiliated with IAGP, if we do a congress together. Christine will soon participate in a congress of group psychotherapy in San Sebastian, Spain. There is also a Basque IAGP-group.

Claudine pointed to the "2. International Conference on Psychoanalysis and Group" under the title "Hope and Despair", which will be held on the 19th-22th of May 2016 in Athens and is along the same line as the SFPPG.

For the next Study Day Jaak suggested a small congress or colloquium in cooperation with another association for instance "Transition" with presentation of a paper and exchange in little groups concerning this topic. Christine thought it's too much work.

Next Scientific Day: It will take place in Naples on Saturday, the 12th of November and is

EATGA-AEATG ACTIVITIES IN 2015

SCIENTIFIC MEETING : Basel, Janvier, 10, 2015

Ruth Waldvogel

Pour notre réunion j'ai révisé les newsletters des dernières années. J'ai trouvé des thèmes très intéressants, on avait des study day et des workshops sur des différents thèmes comme préjugés, appartenance, intersubjective liens dans un monde globalisé, la question d'une définition du transculturel/ interculturel jusque à notre dernier workshop à Naples où l'effet de la globalisation sur la cité était en question. Beaucoup de Thèmes, mais la question se pose qu'est que les participants des événements en ont fait.

Est-ce que les membres ont continué à réfléchir sur les thèmes soi théoriquement soi sur le niveau clinique? Nous en savons pas grande chose et pour le meeting d'aujourd'hui nous espérons d'en savoir un peu plus. EATGA a pris de l'âge, notre petit group se connaît bien mais, nous nous sentons bien entre nous, mais ce qui manque sont des nouveaux membres. Peut-être nous nous sommes installés un peu trop confortable ? Nous n'avons jusque maintenant pas réussit d'avoir plus de jeunes et nous comptent pas avec des membres des pais de l'est de l'Europe ou beaucoup moins d'autres continents. Pour sortir de cette positions il faudrait accepter que le monda a changé et que nous aussi sommes tous des migrants dans le temps, comme disait Jean-Claude Metraux.

Comment faire pour apprendre à écouter les « autres » sur un pied d'égalité et d'éviter d'adopter une bienveillance paternelle, pour apprendre à nous laisser remettre à nous et à nos idées et opinions en cause ? Pour rester un organisme vivant il faut des changements et ce serons les « nouveaux » qui pourraient apporter ces changements. L'histoire est importante mais il y a aussi le risque de se coller au passé et de s'en servir pour éviter la croissance.

Dans les petits groupes que j'ai conduits à Naples il y avait des jeunes qui ont parlé de leurs expériences dans notre temps, mais j'avais parfois l'impression qu'ils étaient regardés comme des cobayes ou des extraterrestres. C'était peut-être une réaction au fait de la nouvelle formation des petits groupes. Qu'il n'avait plus un group stable mais chaque fois une composition à modification, c'était moins confortable, on devait toujours s'adopter à d'autres gens. Le point de référence n'était plus le groupe mais l'individu. Cela pourrait refléter notre société d'aujourd'hui où les points de référence sont toujours plus difficiles à trouver. Pour EATGA cela veut dire que nous les établis depuis longtemps ne sommes pas la références pour tout-le-monde mais plutôt un point de référence entre autres et nous devons vivre avec cette blessure narcissique.

EATGA MINUTES OF THE BOARD MEETING: Basel, 10.1.2015

Antonio d'Angiò

Present: Ruth Waldvogel, Antonio d'Angiò, G. Laslo Kruppa, Juha-Matti Toivola, Claudine Vacheret, Marlene Spero. Apologies: Bettina Fink

1. The coming Study Day in Turku, April 17 – 19, was discussed.
2. It was agreed that outsiders from the field should be allowed to attend the Annual Study Day
3. Juha –Matti discussed his plans. The meeting would be held in a residents housing facility which has three rooms available – one for a large group and two more for break out rooms. Cost would be 650 euros from Friday eve to Sunday. The speaker would be around 300 euros.
4. Various possible speakers were discussed and Juha-Matti will explore this further
5. There was talk of the difficulties of having to stay an additional night if the AGM was on Sunday morning and it was suggested that the later should be held on Saturday evening making it possible for all to return to the UK on the Sunday. Difference in costings will be explored
6. Juha Matti will arrange and get quotes for tea, coffee and food. The Social Dinner will be arranged for Friday evening.
7. A proposal was put forward for the design of the weekend:
 - 2 lectures Friday eve starting around 5pm and finished around 7.30 pm followed by the Social Dinner
 - Saturday 9.00 to 10.30 Small Group
10.30 – 11.00 Coffee
11.00 - 12.30 Small Group
12.30 - 14.00 Lunch (near by restaurant)
14.00 – 15.30 Large Group
15.30 – 16.00 Tea
16.00 – 17.30 Review and formal discussion
Refreshments
18.30 – 20.30 Assembly Generale
8. Costs – proposed 20 euros for people attending Friday night. For members total cost to include lecture and study day 50 euros and for non-members lectures and study day 70 euros. These will be reviewed in the light of the forthcoming budget for the weekend.
9. A letter will be sent to all members to find out whether they will be attending with details of travel arrangements from Helsinki and hotel costs near to the facility.

10. The title of the day will be decided by Juha-Matti although themes were proposed around - Migration, Integration, Adaptation and Exclusion
11. The question of membership was reviewed. 24/36 members are paid up although it is not exactly clear as to how many current members there are. These will be chased up. Antonio has a list of members that needs to be reviewed.

The meeting concluded.

STUDY DAY: ADAPTATION IN TURKU

Turku, Finland, April 17/18 – 2015

TURKU IN THE LIGHT OF TRANSCULTURAL GROUP ANALYSIS

Juha-Matti Toivola

Ultima Thule: In antiquity it was known in geography as a place somewhere in the North Sea. It was a place where the days were long and life was good. In the Middle Ages Ultima Thule was a place in the north outside the known world. Maybe Ultima Thule is Turku? It is quite common people say today in Finland when they travel to Central-Europe, that they are traveling to Europe, so in fact meaning that In Finland we are outside Europe, at least in our thoughts. Ultima Thule was a place, where everything was better, so it was an idealized place, but it was also terribly far away and an impossible place. Interestingly according to the newest European study people in Finland, i.e. in Turku, are the most satisfied with their life in Europe. Maybe we are now in Ultima Thule.

So far the most northern meeting in Eatga was in Berlin and the most eastern meeting was in Budapest, but now we are in Turku more to the north and east than ever. This once again stretches the mind of Eatga members. Why can't we meet every time at the same place, we could get rid of this all the time changing environment? Who is behind this continuous change of our meeting places? Does it have a purpose? Do we have to personally experience every corner in Europe?

Borders are important. The world of antiquity was organized around the Mediterranean. As mentioned in antiquity in the north behind the known land was the North Sea, on which shores somewhere was Ultima Thule. In the south however were Africa and its infiniteness. Africa was without measures and it was scary place, on the other hand also Africa was idealized, it was warm and plentiful.

To the south and to the north are wildernesses, distant and terrifying and in the other hand idealized.

And what about west and east, is England part of Europe? One really wonders, England seems to with full force distant itself from the rest of Europe. And in the east, Russia is in some sense European, but also limitless and frightening and Asian at the same time. Daemons and idealizations can be found in these directions also. Totality and identity are born out of borders and differences.

The birth of Finland (Suomi in Finnish), short version: "We are not any more Swedish, we don't want to be Russians, let's be Finnish", Adolf Ivar Arwidsson (1791-1858).

In the early days of Eatga, there was an initiative to study the relationship between the early caregiving in a culture and the culture as such in everyday life and still compare these in different countries. This study newer materialized. What is to be European, what have we in common, what is transculturality in us? Christianity? Before Christianity there was the Roman Empire. The border of the Roman Empire was the river Rhine. There goes still the border of North Europe and South Europe. North Europe with equality and strong super ego, in the south everything is negotiable and everything is hierarchical, in the east is chaos.

We have been in Eatga thinking a lot about what it means to be a member of a group. Who is in the minority, who is us, the importance of process of segregation has come forth. This phenomenon is not new. The ancient Greeks spoke about barbarians, i.e. non-Greeks. The name barbarian originally comes from the problem of understanding a foreign language; actually the word barbarian refers to how a foreign language sounds (bar-bar). What is the lingua franca of Eatga? Who is the barbarian?

Maybe it all started in Ancient Greece, then came Rome and its borders (limes), then Italian city states, then France, then Spain, then France again, then England, then Germany, but what is Europe?

What is Finland (Suomi)? What is Turku? Turku has risen out of the water. After the ice-age there was a large lake here, its bottom rises slowly, the land elevates, the sea goes away, and there Finland. In Turku the land rises 5 mm every year. After a few hundred years you can walk to Stockholm (if You like walking). We had our Workshop in Napoli, where the land is volcanic and hidden waste buried. In Turku the earth moves in a different way, we don't have earthquakes or volcanos, but the earth is moving still all the time. We have waste problems in Turku also, our sea is polluted.

Finns are from the deep woods, what is now northern Russia used to be 2-3 thousand years ago populated by Finno-Ugric people. The pressure by the Slavic people pushed out us and some found themselves in Siberia, we Finns here in Finland. The forest and religion from those days are still with us. Christianity came to Finland after year 1000, both from west and from east. Then came Sweden, until came the Napoleons wars and Russia. The common people spoke Finnish and our habits were not refined. And this forest people-Sweden-Russia became Finland. And now we are in Europe. And now here are these immigrants, does the movement never stop?

Turku, what is it? It is risen out of water, the oldest city in Finland, capital of the church, city of the past. Turku is ideal place to speak about capitalism, the name Turku means a market place, the word is maybe a loan from the Slavic languages. Turku is the oldest town in Finland; it has a special position in Finland. One of its special features is the Turku Illness. By

Turku Illness one means the habit of tearing down old houses and building new ones in their place and the business and corruption around this building industry. On the other hand Turku is accused to be a stagnated and introvert town. So after all the distance between Napoli and Turku is not so long as it seems on the map. As a special town Turku is vulnerable to many projections.

It is impossible to adapt to Turku. You cannot become a Turku citizen; you have to be born here. This is nucleus of identity in this introvert and declining city. My home is 100 m from here, my school is 400 m from here, my university is 2 km from here, and this is my home town.

What have we trying to accomplish with our Study Days and Workshops: what have we in common, what separates us, what is wrong with us? Is it easy to immigrate to Eatga, how you become an Eatga citizen. Who are the immigrants, refugees and foreigners in Eatga, the majorities and the minorities? Who is a native Eatga citizen? What is our spiritual home?

Odysseus: The travels of Eatga remind me the travels of Odysseus after the Trojan War. These metaphors more striking if we keep in mind at this very moment countless refugees drown in to the Mediterranean. But let's go back to Odysseus. Odysseus visited places in the known and also in the unknown parts of the world staying shorter or longer times. He met huge dangers, magic, change to pigs, songs that made one crazy. Odysseus married and led a normal life. His yearning to home stayed in the background in his mind. His home in Ithaca, where his wife Penelope, with spinning wheel, his son Telemachus, the loyal dog, Argos, and friend Mentor, guardian of his son.

In Eatga we discussed many times about the invaluable meaning of home, background and early influences. Now we are in Turku, which is my hometown and to where I return from my Eatga travels. Indeed we are in Eatga every time homeless, meeting in alternating dangerous locations and in the same time so soon hurrying back home to our dear ones. Odysseus travelled in a boat. Boat was a central theme in Marsala Workshop, but if I remember correctly, Odysseus was not mentioned in Marsala (although he probably visited Marsala during his travels). In Napoli Workshop we had a different composition in every small group, which created an illusion of change and movement. It was just like in Odysseus travels, which contains the yearning to home and to stability. Stability and constancy are another name to conservatism; a conservative you can be on many different ideological grounds. Even Isis-terrorism sounds as a yearning safe original home. Everything causing change is destroyed; the illusion of the happy past is created anew.

Modern capitalism and its influence is restless and mobile just like Odysseus and Eatga. It does not make any place as its home. It can destroy, enchant, ties in place, forces to move, and the original yearning is still there. They build fine cruising ships in Turku. What is this cruising, is it well earned rest, or is it capitalistic Odysseus-like straying, where one tries to find home in every harbor, but you cannot find it.

The story of Odysseus does not tell us, what life was after the homecoming and killing and massacre of the suitors. The life is surely not easy in capitalism in today's Greece either. They say that Greece has never been able to itself economically. Greece leaving the euro is possible technically, but is Europe able to cut off its roots. Today's Greece is not Ancient Greece, but

can we really separate these two from each other, is young Eatga something else from today's Eatga. How do you measure things? Do you measure things with money, or is your home and people around it the measure? How large is the group that you would like to belong to?

The original intellectual spirit born in Ancient Greece was carried to Rome, where it was transferred to roman power hierarchy, which was transferred to our Christian religion, the roman bureaucratic structures were put in the Christian theology, and the Christian faith was transferred to capitalistic way of life. We are never totally free. Only the system that governs over us is changing. But what comes after capitalism?

We have been talking a great deal in Eatga about immigrants and refugees. It is easy to see them. They usually are different from people originally living in that country. So being a refugee is conveniently seen as a figure and rest of the society as ground. Why is that, it is not in Europe like in the USA, that making immigrants citizens is a national religion. We don't vow loyalty to Europe!

What is the suitable group size for me? We learn in group analysis, that the size of the group effects the interaction in the group and in the same time the minds of individual members behave differently. You have a different mind depending on the group size. So if you have been participating in small groups, then your mind is not used to large groups and they appear unnatural. Foulkes himself was doubtful about the usefulness of large groups (and he is not alone in that respect). In our everyday clinical practice we can see all possible variations of personal groups. For some it is one, for many it small group, many of us can manage in the social network of a city with working places and free time connections. Some of us reach to larger circles and they are changed forever. Larger social entities (Odysseus travels) are damaging to your soul, you see too much, your original group is not satisfying any more. A larger group can make you crazy, it can provoke intolerable anxiety, and you have to leave and go back home. But will there be a massacre? At home awaits a strange and changed social network, in which you are not able anymore fit yourself in.

Is there a Postmodern Group? Individual identity is born and modified in the group. The group can be a physical entity, a family, a village, a town, a region, a state. A group can also be more abstract, a profession (medical profession), a hobby group, internet group, a society (Eatga), and a religion. You can go to war in the name of a state or religion, not so often in the name of a profession or hobby. You kill for the family honor, not so often for the honor of your village or town (there is football for that). In Eatga we have lately been thinking about the influence of capitalism on individuals and communities. Does capitalism destroy everything or does it just modify everything to a different order?

TRANSCULTURALITY IN TURKU IN THE LIVING PRACTICE OF A MEDICAL DOCTOR FOR REFUGEES

Valentina Oroza

Thank you Juha-Matti for kindly asking me to make a presentation in this special occasion.

And warmly welcome to you all from my part to our beautiful city of Turku. I guess you all know quite well each other. I tell a little bit about myself and how I became a doctor for refugees.

Some facts and thoughts about immigrants and multiculturality in Finland. About one year ago, in March 2014, the amount of foreign-language speakers in Finland overtook that of Swedish speakers. In Finland there live about 300 000 people of both, it makes about 5 % for each group. Swedish is not considered a foreign language, together with Sami and Finnish, they all are Finland's national languages. Turku, like many cities in the West Coast, is a bilingual town. Bilingualism is something at least I am proud of in Finland. That this lingual and cultural minority has right to school education in their native language, and even universities, like Åbo Akademi in Turku (in Swedish: Åbo). The wonderful writer Tove Jansson, who wrote Moomin-books, wrote in Swedish. It is obligatory to study Swedish in school, even if you lived in Eastern Finland where it is quite improbable to meet a Swedish-speaking Finn. Instead there live thousands of Russian speaking people, which is the biggest foreign language in Finland.

As Juha-Matti told you, we were for a long time, 700 years part of Sweden. For 100 years we were part of Russia, and Finnish language has its roots in Ural area. Thousands of Roma people have lived in Finland for centuries. We also have small, old Jewish and Islamic minorities. So Finland has in many sense always been multicultural, with inner minorities. Like any other nation on the world, Finland got influenced from west and east, and south, maybe not north. Professor Jaakko Hämeen-Anttila, who is a scientist of Islam and Arabic culture, is widely known in Finland. He has translated the Koran in Finnish...

What is finnishness? In her doctoral thesis about young kurds in Turku "Negotiating home and belonging" Mari Toivanen writes: It has been argued, that the national identity project in Finland has been constructed largely on foundations of the distinction between Finns and Russians. In terms of who Finns are not – Russian. The year of independence was 1917. In the first decades that followed, the country formulated a notion of national identity that was based largely on the perceived cultural and linguistic uniformity of the populations living within its borders. The myth of cultural homogeneity evokes a sense of being untouched or "unspoiled" by external cultural influences, including immigration. The roots of the myth building can be tracked to the political projects of belonging of the early 20th century. Sibelius etc. Paradoxically, the local projects of belonging in Finland, as elsewhere, drew from the rise of nationalism, which was in deed a global phenomenon. Then: first World War. Later I get back

the theme of belonging and finnishness.

Historically Finland is a nation of emigration. Over 1 000 000 Finns have crossed the boarders and seas to have a better life in countries like USA, Australia and Sweden. There were Finns also in Titanic. My grandmother and ants lived in Florida, where even the third generation speaks Finnish at home.

Immigrants to Finland were not many for a long time. In 1990, the proportion of “persons of foreign background” stood at 0,7 %, and is now about 5,4 % of the population. More than half of immigrants come to Finland because of family reasons: spouses and children. Workers, like Estonian construction workers or doctors and students make 10-15 % of immigrants each. 15 % of the immigrants come to Finland as refugees and asylum seekers. The proportion is not big, but the refugees are the most debated group.

In fact, Finland is very unpopular in the eyes of asylum seekers. We get here 3000-4000 asylum seekers every year, comparing to Sweden, where there are tens of thousands of people trying to get asylum, last year: 81 000. Finland also takes quota refugees: 750 persons.

What do we talk about in Finland? For example: Tuomas Martikainen who is a scholar in religion studies, writes that in the 1990s post-communist phase the relationship of Finland to the European Union and Europe was very much given focus. Today it seems that the discussions concentrate around the globalization of economic systems and the increase of immigration. In that sense, debates on migrants’ cultures and multiculturalism have offered a way to speak about the “Finnish identity” and the “Finnish culture”.

In a personal level, it is a little bit the same. Asko Rauta.

The construction of the “immigrant other”: (something to do with adaptation in Turku)

There live about 60 000 Muslims in Finland. It is a very heterogeneous group of people, constituting of Somalis, Arabs, Kurds, Afghans, Albanian, Bosnian etc. And of course all Kurds or Arabs, for example, are not muslims at all. Like in various other European countries, religion, more specifically, Islam have come to occupy the primary focus in debates related to immigration, migrants, and migrants’ integration in Finland. Tuomas Martikainen who is a scholar in religious studies, refers to the “religionisation” of immigration-related issues. The public image of certain ethnic groups, including Somalis, Kurds and Arabs is related to understandings of Islam and Muslims. Refugee means almost the same as Muslim.

And the understanding of Islam and Muslims can get even comical. The little pigs in a school book.

It has been suggested by a Finnish sociologist Anna Rastas, that in the Finnish context the categories “immigrant”, “foreigner” and “refugee” have come racialized and, therefore, are implicitly used to construct racial difference, since it has become politically incorrect to refer to “race” in its own right. Rastas’ research also suggests that the categorization in such terms is extended to individuals of migrant parentage. Meaning persons who were born in Finland or have grown up in Finland (like adopted children). Even their “finnishness “ is highly negotiated.

Categorization of this type embodies a racialized logic in that it is carried out on the basis of individuals’ phenotypes and the ethnic group to which the relevant individual is assumed to belong on the basis of such observation.

Roughly said: Ah, that is how you look like. And now I think I know who you are and what you think. At least you are not finnish. You are not one of us. What this means to adaptation and belonging?

Why I am talking so long about the “other”. Well, this might be a central issue in Eatga meetings anyway. I am worried about how people who come to stay in Finland find their way to live an active life as part of the society, find peace and room to build a new identity, because that is what every immigrant has to do anyway. How the state, institutions and people help or hinder the process of feeling at HOME.

In her doctoral thesis Negotiating home and belonging Mari Toivanen has interviewed young Kurds, who came to Finland as refugees as children and now are young adults. Kurds is an interesting group, because they are stateless people and they have represented “otherness” also in their countries of origin, namely Iran, Iraq and Turkey. They sense a strong sense of “Kurdishness”. Their identity is not fixed in a locality. They live in a transnational reality and are active in a transnational diaspora space.

How about Finnishness, then? The racialized boundaries position them (young Kurds, and many others) as “others” - namely: “immigrant”, “foreigner”, “refugee” and this on the basis of embodied signifiers (specially, their darker complexion). Young Kurds negotiate their belonging through linguistic repertoires, for example, through mastery of Finnish language. In fact, many speak various languages and that is a way to enact in a transnational diaspora space. For the interviewees in the research, “home” is located in Finland, and the future and aspirations are planned in relation to it. In contrast, the region of Kurdistan is viewed as “homeland” and as the place of origin. The emotional attachments are related more to the country (Finland) and not so much relative to “Finnishness”, which is considered an exclusionary identity category.

Furthermore, identification with one’s immediate place of residence (city) provides a way for identification. So you can feel yourself being from Turku (as we say Turkkulaine or Åbobo - swedish) even if you were not born here!

Here is a tips a good article, written by Laurence J Kirmayer, psychiatrist and anthropologist. It could be interesting to any psychotherapist interested on transcultural issues. Maybe its familiar to you:

Psychotherapy and the Cultural Concept of the Person

LAURENCE J. K IRMAYER - McGill University

Abstract

Psychotherapies are distinguished from other forms of symbolic healing by their emphasis on explicit talk about the self. Every system of psychotherapy thus depends on implicit models of the self, which in turn, are based on cultural concepts of the person. The cultural concept of the person that underwrites most forms of psychotherapy is based on Euro-American values of individualism. This individualistic and ego-centric concept of the person can be contrasted with more sociocentric, ecocentric or cosmocentric views, which understand the person in relation to the social world, the environment, and the cosmos. Intercultural psychotherapy must

consider the cultural concept of the person implicit in therapeutic discourse and practice to determine how well it fits or conflicts with the concepts, values and way of life of the patient

...“In this article, I consider some cultural specifics about the concepts of the person and the corresponding ways of experiencing and construing the self that underlie the distinctive forms of psychological healing that have emerged in the western world in the last 100 years. A comparative cross-cultural perspective provides an opportunity to step back from our assumptions about human nature and take a critical look at the ways our psychotherapeutic practices depend on particular cultural concepts and values. This reflection can deepen our understanding of the many processes of healing and guide the adaptation and appropriate use of various forms of psychotherapy in intercultural work”...

EATGA BOARD MEETING

April 15th 2015 -turku, finland

Marlene Spero

Present: Antonio d'Angiò, Ruth Waldvogel, Juha-Matti Toivola, Gabriele Profita, G. Lazlo Kruppa, Marlene Spero. Apologies: Bettina Fink

A.: Study Day discussed

Decisions made re :small group leaders – Christina Schwankhart Laborda, Gertrudeand large group leader, Giovanna Cantarella.. It was pointed out that these decisions should have been made earlier. JM said that 22 participants were expected.

B . Applications for membership.

(1) RW said, in response to an email sent by Szuza that she had not sent a letter of introduction or CV. CV said that we need to have copies of the agreement and that she needs a letter of motivation so that we can agree to her acceptance. This is in accordance with the protocol. She like, others is still on the membership list, and receives all the correspondence that is sent out to members. This needs to be clarified. AA says that Szuza should be asked to send in her CV and letter of invitation by July.

(2) RW said members should be invoiced for dues in January rather than depending on the Study Day to collect fees. JM said he had a list of all the members who had paid for 2015.

C. The Scientific Meeting

RW questioned whether we need to have a Scientific Meeting as some members were at the limit of what they can afford to attend meetings. MS said the Scientific Meeting and the role of Scientific Secretary was a recent innovation. We need to review what people were doing. GP suggested we held scientific meetings alongside the study day or a workshop. This could

have been attached to the Study Day in Turku but RW suggested that it needs to be held in the center of Europe where all can attend. She proposed that the next scientific meeting should be held in Vienna. L suggested it should be opened up to non-members but RW said that this was about members presenting their work and not papers.

CV said that the Scientific day should be limited to members and that we need to think about future strategy. We need to bring this to the AGM as it's a policy decision. AA said that there were problems about the future of EATGA and that we need to have young members at the Scientific meeting; it would provide an opportunity to interest others in our work and in other fields. It was agreed to keep the scientific meeting as it is.

D. Publication of the memoranda of the Workshop.

AA suggested that after the publication of the workshop papers, we should hold a seminar on the theme and open it up to psychologists and others interested in the field. AA said that he was holding a seminar on Culture, Islam and the Psyche in Naples and there were over 250 applicants. Seminars are the way forward.

E. Developing Membership

L pointed out that the average age is now around 70 and we need to open it up. RW said we should make more contacts with other associations. CV said that we should set up a meeting with the SFPPG who have their annual meeting in March This was agreed to.

It was pointed out that Kurt Husemann is holding a workshop on Transculturality at the Institute of Group Analysis of Berlin in 2017. There is always interest in the IAGP (Giovanna Cantarella) AA said that we need to have a system that links up with other institutions. This was agreed to.

F. 2016 Study Day

RW suggested Paris and that she would contact Edith Lecourt . Prof..... would also have an interest. This was agreed to.

THE CHALLENGE OF THE CONTEMPORARY TO THE GROUP ANALYSIS LA CONTEMPORANEITÀ ALLA PROVA DELLA GRUPPOANALISI

Antonio d'Angiò, Ruth Waldvogel

L'histoire n'est pas finie et la carte du monde continue de changer. La chute du mur de Berlin n'a pas produit de nouvel équilibre international et l'idée de l'État-nation elle ne soutient plus au choc de la globalisation. Il y a des États qu'ils font faillite, autres qui s'allient, autres qui s'imposent aussi en n'ayant pas des frontières définies. Nous oscillons entre guerre et paix, entre peur et espoir, entre politique de solidarité et actes terroristes, traversés d'une crise économique profonde et dans la modernité d'une révolution technologique extraordinaire, aux prises avec des flux migratoires imposants et des défis humanitaires. sans précédent. Ça suffit celui-ci, alors, pour nous demander en que monde nous vivons, pour comprendre ce qui se passe réellement autour de nous. Plongés dans un flux continu de renseignements et dans le besoin d'une nouvelle prise de conscience, nous risquons de nous perdre dans mille détails, à la dérive respecte au sens général des événements. Il est celle-ci la raison pour laquelle l'EATGA veut s'approcher, dans sa réunion scientifique annuelle, au défi social, politique et culturel que la contemporanéité met à l'attention du psychanalyste et en particulier de l'analyste du groupe entre stupeur et désenchantement.

History is not over and the map of the world continues to change. The fall of the Berlin Wall did not produce a new international equilibrium and the idea of the national state can no longer withstand the impact of globalization. There are states that fail, others who ally, others who stand their ground despite having no clear boundaries. We oscillate between war and peace, between fear and hope, between solidarity policies and acts of terrorism, superimposed by a deep economic crisis and an extraordinary ultramodern technological revolution, struggling with large-scale migration and unprecedented humanitarian challenges. All this is enough to ask ourselves in which world we live, to understand what really happens around us. Immersed in a continuous flow of information and in need of a new awareness, we risk losing ourselves in a thousand details, drifting over the general meaning of the events. This is the reason why we propose to approach with occasion of the annual scientific meeting of EATGA the challenge of social, political and cultural contemporaneity presents to the sight of psychoanalysts and especially group analysts trapped between astonishment and disillusionment.

No news from the participants

EATGA-AEATG ACTIVITIES IN 2016

STUDY DAY:

TRANSCULTURALITÉ ET TERREUR

Paris, 15/16 April 2016

DES FRONTIÈRES POUR PENSER: RÉALITÉ EXTERNE, RÉALITÉ PSYCHIQUE

Philippe Robert

L'image qui a été choisie pour illustrer le thème de cette journée est celle de la guillotine et des condamnés montant à l'échafaud. Il est question d'une exécution de migrants. Octobre 1793 se situe dans la « deuxième vague » de la Terreur en France. C'est le 16 octobre que la reine Marie-Antoinette, accusée d'inceste, est guillotinée. C'est aussi à cette même période que Robespierre écrit : « Citoyens, mettons nous en garde contre les étrangers qui veulent paraître plus patriotes que les Français eux-mêmes », ou encore « J'ai demandé qu'on chassât les étrangers parce que, parmi ces hommes, sujets des despotes, il en est peu qui aiment de bonne foi la liberté. »

Clairement, les étrangers désignent tous ceux qui pourraient être ennemis de la révolution.

Le terme « terreur » en France, renvoie à cette période trouble de l'histoire se situant dans un premier temps en août 92, puis de septembre 93 à juillet 94. Le premier terme correspond à la victoire de Valmy, et le second à la fin de Robespierre. La terreur c'est le règne de l'arbitraire et des faux procès. Il y a cependant toujours l'idée de garder une surface de légitimité. C'est comme s'il fallait malgré tout qu'un tiers existe.

Le mot terroriste apparaît en français pour la première fois juste après 1794. Au départ il désigne un mode d'exercice du pouvoir et par la suite il signifiera une action contre le pouvoir. Mais le terme recouvre un grand nombre de définitions selon l'histoire et le contexte géopolitique. Dans de très nombreux pays et lors de différentes époques, des actes que nous pourrions appeler terroristes ont eu lieu. Le point commun en est bien sûr la panique et l'effroi, mais surtout de se situer hors cadre. Dans le cadre d'une guerre, il peut exister ainsi des « crimes de guerre » ou des « crimes contre l'humanité ». Il y a toujours des fins politiques, idéologiques ou religieuses.

Une grande difficulté pour situer le terrorisme est le sens différent qu'il prend pour tel ou

tel individu, tel ou tel groupe, voire telle ou telle nation ou même partie du monde. Comme souvent, il y a problème avec les mots utilisés et ceux qui les utilisent. Ainsi pendant l'occupation allemande en France les résistants étaient qualifiés de terroristes. Les israéliens peuvent qualifier certaines actions palestiniennes de terroristes. En revanche certains pays qualifient Israël d'état terroriste.

On voit bien comment un même terme peut être entendu différemment selon les époques et les cultures.

Le titre de ce Study day est « Transculturalité et terreur. » Les deux mots peuvent-ils être juxtaposés et sont-ils au même niveau ? La transculturalité est un phénomène et un processus qui peut avoir des définitions différentes mais non opposables. Ce n'est pas le cas pour le terrorisme qui peut pour certains se justifier, et pour d'autres non. L'approche transculturelle, elle, se situe à un niveau « méta. »

Les Journées de la SFPPG en mars dernier portaient sur les idéologies. Cette rencontre aujourd'hui intervient autour des attentats qui ont eu lieu à Paris. Paris ville de la Terreur à un temps de son histoire, mais aussi ville des lumières. Les lumières c'est ce qui permet la pensée mais aussi le doute et la complexité.

Comment penser l'impensable ? Comment penser un terrorisme qui déshumanise et qui désymbolise ?

Pour penser nous avons besoin d'une sécurité de base qui s'acquiert dans notre groupe d'appartenance primaire puis se renforce dans nos groupes d'affiliation. Si ce contenant est indispensable, il n'est pas suffisant. Nous savons que pour se développer, la pensée a besoin d'espace et de temps. Le temps c'est celui de l'après-coup, du processus, et de l'élaboration. Sur le moment, nous faisons comme nous pouvons dans une position de survie.

L'espace est ce qui permet un développement en différents lieux et à travers différents liens ; Ces espaces, j'y reviendrai, ont besoin d'être différenciés pour permettre, dans un travail de « détoxication », un processus de transformation.

Kaës utilise souvent cette phrase : « comment connaissons-nous ce que nous connaissons ? » Nous devons nous appuyer sur des théories portées par nos pères et nos pairs et articuler nos pensées sur des différences de cultures et d'épistémologies.

FRONTIÈRES ÉPISTÉMOLOGIQUES

Pour essayer de penser ces questions, je m'appuierai sur les frontières. Ce sont les frontières qui nous permettent de discriminer et par exemple de ne pas renvoyer dos à dos terrorisme et état d'exception comme s'ils étaient équivalents. La question des équivalences est de mon point de vue centrale, tout comme celle des comparaisons. Le risque est une confusion de niveaux et de penser comme comparable, ce qui ne l'est pas.

Le terme « frontières » ne fait pas partie du vocabulaire psychanalytique. « Frontière » dans son acception topographique marque les limites du sujet, tant dans sa dimension intrapsychique et développementale que dans son rapport à l'autre et aux autres.

L'utilisation de ce terme comporte un risque de malentendu. Nous pourrions ainsi fixer le terme « frontières » dans sa seule signification géographique. À l'origine le mot vient de front au sens de « faire front. » Il y a là l'idée d'une opposition, d'une tension. Si je considère

« frontières » dans un sens de délimitation, j'y associe aussi des connotations économiques et dynamiques, ne me limitant pas à un point de vue statique. La frontière borde, limite, mais est aussi le lieu privilégié où s'effectuent les passages et les transmissions.

Le terme en clinique peut également porter à confusion si l'on songe à des concepts voisins : je pense à limite, enveloppe, cadre. Le mot « limite » évoque des états ou des pathologies limites.

L'enveloppe réfère surtout aux travaux d'Anzieu, sur le Moi Peau (1985) mais aussi à sa conception des groupes : « Le groupe est une enveloppe qui fait tenir ensemble des individus » (1975).

Le cadre est lié aux questions techniques soulevées par la pratique psychanalytique avec la pertinence de ses invariants et les interrogations sur ses éventuelles adaptations.

Si la frontière nécessite une certaine perméabilité, elle doit également marquer une stabilité. L'invariant renvoie à la permanence des fantasmes inconscients - et singulièrement des fantasmes originaires - selon les époques et les cultures. Mais il convoque également son terme opposé, le changement, attendu dans le travail psychanalytique, avec ses effets sur les matériaux refoulés.

Je commençais mon exposé en faisant référence à l'histoire. Pour penser la terreur, nous avons besoin de différents angles et différentes épistémologies. Nous ne devons pas tout mélanger, dans une perspective intégrative, mais soutenir un dialogue et des ouvertures.

« Il se développe aux frontières des disciplines scientifiques, comme aux frontières de l'art, des mouvements faits d'insistance et de résistance analogues à celles que connaissent les pays, et que chacun peut d'ailleurs connaître à son propre corps : défendre un territoire, porter et prolonger au-delà de ses limites une influence et un pouvoir, importer, exporter, échanger, dresser une carte et des frontières protectrices et perméables. »

Les frontières délimitent les espaces et aménagent des points de passage. Cela est vrai pour différentes cultures, mais aussi différentes épistémologies, pour qu'elles puissent être réinterrogées sans dogmatisme.

Durant plus d'un siècle la psychanalyse a évolué, suscitant de nombreux travaux et recherches. Elle a été confrontée à de nouvelles pratiques cliniques qui l'ont amenée à de nouvelles théorisations. « Le dépassement du modèle freudien ne s'est pas fait à partir d'une critique interne mais par des ajouts successifs. Faire mieux que Freud a consisté à faire plus que lui, et non autrement. Des situations cliniques différentes ont fait voir d'autres mécanismes et suscité des formes d'investigation et d'interprétation nouvelles. De nouvelles « terres » étaient ainsi conquises et défrichées. Cette dernière métaphore est au cœur de l'idéologie psychanalytique. Au mouvement stabilisateur qui tend à reproduire l'identité des pratiques, s'oppose l'innovation par extension du champ. Le risque est alors la confusion des langues. [...] Doit-on alors tenir un discours théorique en fonction de la psychopathologie observée ? »

Le problème est crucial. La psychose - notamment - interroge les dispositifs cliniques, mais aussi aide à penser les limites du Moi, et sa possibilité de conflictualisation avec les autres instances psychiques.

Federn comprend la psychose comme un appauvrissement de l'investissement du Moi et non comme un enrichissement qui se ferait aux dépens de la libido d'objet (Federn, 1952). Il

parle d'incorporation graduelle de la psyché. Le Moi comme entité somato-psychique, n'est pas constitué d'emblée. Il y aurait ainsi un Moi corporel, changeant, et un Moi psychique qui assure un sentiment de continuité.

D'autres psychanalystes avant Federn, comme Ferenczi (1924) et Reik (1935), avaient innové par « extension du champ. »

Le premier risque dans les échanges interdisciplinaires est d'être dans une « babelisation » du dialogue ou dans une juxtaposition des références théoriques. L'écueil est d'être dans une perte de cohérence des modèles de chacun, sous couvert de compromis en quête de convergence. Chaque modèle a sa pertinence théorique et les outils méthodologiques ad hoc. Le psychanalyste a son propre champ de compétences mais court le risque d'une incohérence épistémologique lorsqu'il se risque à une « psychanalyse appliquée. »

« “ De l’Idéal du Moi, écrit Freud, une voie conduit à la compréhension de la psychologie collective. Outre son côté individuel, cet idéal a un côté social, c'est également l'idéal commun d'une famille, d'une classe, d'une nation. ” Cette jonction est ambiguë car elle ne fait pas de différence entre des idéaux sociaux, que Durkheim appelle des représentations collectives, et la vie sociale. Nous sommes ici dans le terrain glissant de la psychologie collective, c'est-à-dire des limites entre psychologie et sociologie. »

Il y a un mouvement d'exportation de la psychanalyse vers le social, mais aussi un rapport ambivalent de certains courants sociologiques à l'égard de la psychanalyse. Dans ce dernier cas, la cause première des difficultés psychiques reviendrait à un dérèglement social. L'acmé de cette position a été l'antipsychiatrie et une sorte de déni de la maladie mentale. Ces positions sont sujettes à des mouvements collectifs de pensée. À certains moments l'individu est le siège de la folie, à d'autres la responsabilité incombe au *socius*.

Ehrenberg a des mots durs pour dénoncer ce qu'on appelle communément une psychanalyse du lien social. « On ne trouve aucune élaboration des relations entre clinique et société, plutôt des affirmations étayées sur des métaphores et des analogies. Que, en un siècle, les individus ne formulent pas leurs interrogations de la même manière, puisque les idéaux sociaux ont évolué, est une chose ; affirmer que la psychopathologie a changé parce que la personnalité a changé en est une autre, et bien différente. Mépris des cas particuliers, mépris de l'analyse contextuelle : dans toutes ces analyses, on nomme, on qualifie, on attribue, voire on se contente d'affirmer avec fermeté, mais on n'analyse pas. »

Une critique assez proche est formulée par Vidal (1988) sur la façon de déplacer des concepts de certains champs - *socius*, institution, famille... - à d'autres.

FRONTIÈRES SUJET/COLLECTIF

Pourtant les sociétés changent. Et pour certains, cela a des conséquences directes sur les personnalités. « Les sociétés contemporaines, sous l'impact de la mondialisation, tendent à devenir des sociétés qui changent de façon continue, des sociétés flexibles, sans frontières, également sans limites, des sociétés fluides, des sociétés liquides : ces conditions ont des conséquences sur les traits de personnalité les plus contingents, les plus superficiels, mais aussi les plus profonds qu'elles induisent, les types de personnalité qu'elles laissent se développer, voire encouragent, et enfin sur la nature des relations entre individus. »

Si l'on ne tenait pas compte de cela, l'individu pourrait être jugé coupable de tous les mots. « L'explication psychopathologique est sans doute nécessaire pour comprendre l'excès mais elle est insuffisante. Elle permet de désigner un coupable en lui renvoyant la charge de la faute. »

Les enveloppes collectives, groupales et familiales vont influer sur une façon d'être et de se comporter, mais aussi sur une vision du monde et sur différentes formes de croyance.

Quelle est la perméabilité de l'environnement sur l'individu et son rapport aux autres ? Cette perméabilité ne peut exister qu'à condition de certes, reconnaître la différence, mais aussi de pouvoir se reconnaître à minima dans l'autre. Sinon la frontière est étanche et empêche toute possibilité de passage. Lévi-Strauss relève le préjugé ethnocentrique dans lequel : Un groupe pense que « l'humanité cesse aux frontières de la tribu, du groupe linguistique, parfois même du village ; à tel point qu'un grand nombre de populations dites primitives se désigne d'un nom qui signifie les hommes [...] »

Pour penser ces questions, Freud nous avait proposé le terme « narcissisme des petites différences ». Je renvoie à ce sujet au numéro 121 de la Revue Topique de 2012. Freud avait abordé cette question d'abord dans le tabou de la virginité (1918) puis dans Psychologie et analyse du Moi (1921) où il évoque l'homme et ses semblables en montrant comment la différence peut constituer une blessure narcissique. Comme nous le savons cela sera repris dans Malaise dans la culture (1929) où écrit-il : « il est toujours possible de lier les uns aux autres dans l'amour une assez grande foule d'hommes, si seulement il en reste d'autres à qui manifester de l'agression. »

Dans le meilleur des cas nous pourrions pourtant imaginer que la différence soutient une curiosité et un élan vers l'autre. Force est de constater que c'est plus souvent l'inverse qui se produit ; et qui se produit aujourd'hui où plus on abaisse les frontières entre les hommes et plus celles-ci se dressent en se rigidifiant.

Pour avancer dans ces questions, j'aurais pu me référer au groupe interne de Pichon-Rivière, puis aux avancées que propose René Kaës en termes d'imbrication, mais surtout en termes de processus à travers la groupalité psychique. Par rapport à une vision analytique « classique » l'optique change si nous reconnaissons la préexistence du groupe sur l'individu et sur les qualités groupales de l'appareil psychique lui-même. Je pense ces questions suffisamment connues aujourd'hui entre nous et préfère revenir sur le vertex freudien pour le réinterroger un peu différemment.

ÉCOUTE ET FRONTIÈRES INTERNES

Comment comprendre des faits observés, des événements, des ressentis... qu'est-ce qui vient du collectif et de l'individu ? Par ces comparaisons fréquentes entre phylogénèse et ontogenèse, Freud peut brouiller les cartes. La question reste celle de la compréhension et de l'interprétation qui s'appuient nécessairement sur le sens.

À propos du sens, Freud écrivait : « Mettons nous une fois de plus d'accord sur ce que nous entendons dire, lorsque nous parlons du « sens » d'un processus psychique. Pour nous, ce « sens » n'est autre chose que l'intention qu'il sert et la place qu'il occupe dans la série psychique. Nous pourrions même, dans la plupart de nos recherches, remplacer le mot « sens »

» par les mots « intention » ou « tendance. »

Cette question fondamentale est posée de façon emblématique dans le chapitre II de L'interprétation des rêves : l'injection faite à Irma. En déchiffrant un rêve de façon très méthodique, Freud en propose une signification, précisant que le matériel du rêve peut être compris comme un rébus. Or Freud n'aura de cesse d'affirmer qu'à côté du caractère universel des symboles, chacun de ceux-ci ne peut prendre véritablement sens que dans les nouages des histoires individuelles et se déployer dans le processus transférentiel. Si, dans un dessin d'enfant, la maison représente la mère et le soleil le père, il n'est pas suffisant et non pertinent de les interpréter de cette façon, hors transfert.

Une des frontières séparant la psychanalyse des autres disciplines s'installe entre le sens et la compréhension. Cela a des conséquences directes en termes de décodage et/ ou d'interprétation.

Ainsi je pense que chaque culture a des rituels spécifiques qui portent des représentations différentes. Le rapport au temps et/ou à la mort, par exemple, n'est pas le même selon l'environnement culturel et son lien à la croyance. Nous pouvons en revanche nous interroger pour savoir si le traumatisme est universel. J'ai tendance à penser que la panique et l'effroi existent dans toutes les cultures ; et dans toutes les cultures existe un sentiment d'appartenance au groupe.

Les frontières se posent alors entre ce que nous pouvons ou pas partager, pas seulement à travers les idéaux, mais aussi à travers les ressentis.

En psychanalyse, la question n'est pas tant de savoir ce que nous écoutons que comment nous l'écoutons.

Lorsqu'on parle d'attention flottante dans la cure psychanalytique, il s'agit, pour l'analyste, de laisser émerger des affects et des images qui ne se limitent pas à la compréhension qu'il peut avoir de son patient mais à une forme de résonance psychique.

Cela renvoie à la régression et en l'occurrence la régression formelle. En séance, le psychanalyste ne pense pas, il rêve. Cette rêverie ne doit pas être aspirée par le contenu de ce qui est dit mais alimenté par une tonalité générale liée autant à la verbalisation qu'à son expression à travers les silences, les intonations, les rythmes... C'est ainsi qu'est favorisé le dévoilement des représentations inconscientes. « Ce qui compte c'est le degré d'un flottement identitaire chez l'analyste. S'il est à même de supporter ce flottement identitaire, je ne peux spécifier à quel moment il doit « reprendre la main. » Cela advient. Le pendant de ce flottement chez l'analyste est la capacité de l'analysant à traverser des moments de dépersonnalisation, car je ne crois pas que des moments d'intégration puissent se faire en dehors de moments féconds impliquant des dépersonnalisations, donc une régression. »

Que se passe-t-il quand survient un événement auxquels sont soumis ensemble patient et analyste. C'est une question qui a déjà été abordée par des cliniciens ayant connu la dictature, je pense en particulier aux travaux de Janine Puget.

LA RÉALITÉ EXTERNE : L'EXEMPLE DE LA THÉRAPIE FAMILIALE

Je travaille avec des couples et des familles depuis une trentaine d'années. C'est dans ce cadre que je me suis posé ces questions de prise en compte de la réalité externe. Quand un

membre du couple ou de la famille parle de l'autre, il ne s'agit pas seulement de la représentation qu'il en a, comme sur le divan dans la cure-type, mais de sa « présentation » (pour reprendre le terme de Janine Puget) dans l'ici et maintenant.

Avec les familles nous travaillons auprès d'un groupe ayant un vécu et des intérêts communs. Il n'est pas seulement question de ce que l'autre représente, mais aussi de ce qu'il est « en chair et en os. » Il y a parfois des manques dans la réalité qui structurent différemment les patients ayant subi des traumatismes graves de l'enfance et ceux qui deviennent des « névrosés ordinaires »

Même si dans le « « complexe de la mère morte », Green (1980) souligne comment la mère peut être présente physiquement mais pas psychiquement, les parents réels ont toute leur importance notamment – comme le souligne Pasche – dans la constitution du Surmoi.

« Le Surmoi n'est jamais d'emblée intériorisé, cela se fait progressivement, il reste longtemps en partie extérieur, peut-être même la vie durant. Les parents réels, les substituts parentaux (dont la Société) le prolongent au dehors, ce qui explique que leur comportement réel, et aussi ce qui leur arrive, aient tant d'impact sur le sujet. »

La capacité du thérapeute à se dégager de la perception et de la compréhension est primordiale. Or rêver devant un groupe ou une famille est difficile :

- Il faut tenir le groupe, le conduire, le diriger et de manière générale être actif
- Le groupe a besoin de notre présence et peut se sentir lâché si on le quitte des yeux c'est-à-dire si on décroche de l'interaction. La masse d'informations, de perceptions et d'excitations qui bombarde le thérapeute l'amène à développer toute une série de contre attitudes masquant son vécu contre-transférential.

RÉALITÉ EXTERNE ET TERREUR PARTAGÉE

J'ai appris l'effondrement des tours à Manhattan en 2001 par un patient en thérapie familiale. Ce père, arrivé un peu après sa femme et ses enfants nous dit d'emblée que l'Amérique est attaquée, que les tours s'effondrent, etc. Vu sa structure fragile, j'entends un tel récit comme un discours délirant. Bien entendu je n'en dis rien et il passe la séance à en parler, attisant la curiosité et l'effroi de sa femme et de ses enfants. Quelle ne fut pas ma surprise, en sortant de la séance, de voir toute l'agitation qui régnait dans la salle d'attente et le secrétariat de l'hôpital. C'est comme si un tel événement était pour moi, dans ce lieu-là, encore plus inenvisageable qu'ailleurs.

En janvier 2015, à mon cabinet, j'allume la radio entre deux patients. J'apprends les attentats qui avaient eu lieu à Charlie Hebdo. Je prends mon téléphone pour parler à quelqu'un et pour ne pas me sentir seul. Les patients suivants m'en parlent et je me sens alors avec eux dans une grande proximité.

Dans ces moments-là, l'analyste peut craindre de perdre sa neutralité et sa position asymétrique. Toutes proportions gardées, c'est ce que certains pères évoquent quand ils se mettent à pleurer en séance devant leurs enfants en disant : « Je n'aurai plus aucune autorité sur eux, ils ne pourront plus me considérer comme un père. » Comme nous le savons, c'est non seulement le contraire qui se produit, mais c'est aussi ce qui permet la remise en route de processus identificatoires gelés.

CONCLUSION

Certains de mes maîtres disaient volontiers que psychanalyste n'était pas un métier mais un état. Mais être analyste c'est surtout être une personne humaine, vivante, à l'écoute de l'altérité mais aussi à l'écoute de la ressemblance et des co-éprouvés que nous sommes amenés à vivre dans les groupes et le collectif.

Je terminerai sur une question : Daesh a-t-il ou est-il une culture ? Leurs porte-paroles disent : « Nous vaincrons car vous n'aimerez jamais autant la vie que nous aimons la mort. » Les anarchistes, les nihilistes, les brigades rouges, la bande à Baader... semaient la terreur et la mort en ayant une idéologie politique et en souhaitant un monde meilleur pour les vivants.

Il est possible que le terrorisme sous sa forme actuelle ait pourtant existé dans l'histoire. Mais avons-vous aujourd'hui davantage « d'outils » pour y répondre. Le premier ministre Manuel Valls déclarait en substance que chercher à comprendre c'était déjà excuser. Nous pouvons pourtant penser que nous avons au contraire un devoir d'analyse. Celle-ci ne peut se faire qu'en croisant des cultures et des visions du monde différentes.

GROUPES TRANSCULTURELS DE SUPERVISION ET IDÉOLOGIE HUMANITAIRE

Antonio d'Angiò

Résumé: Cette contribution décrit les phases initiales d'une expérience de supervision à deux groupes de professionnels prenant en charge des réfugiés et demandeurs d'asile dans la ville de Naples. Après une analyse du contexte dans lequel il se déroule l'offre, il suit la description du dispositif adoptée et la spécificité double de la supervision qui voit conjuguer le travail psychique de la formation avec celui du "groupe thérapeutique", pour la prévention du burnout, comme il était formulé dans la demande. Deux groupes semblables mais pas égaux, chacun avec sa propre physionomie transculturelle et transdisciplinaire, mais liés par la coappartenance à une commune et maternelle "mentalité collective" qui présente d'un côté une «position mentale» signée par l'idéologie humanitaire et de l'autre inaugure un espace mental indifférencié où se structure le rapport entre le psychique et le culturel. Sur le versant de la définition du cadre, le travail de supervision a intéressé, et il est en train d'intéresser, directement les relations et les articulations entre le sujet, le groupe et l'organisation/institution qui en a constitué le contexte de fond.

Mots clés : offre/demande, contexte, groupes de supervision, réfugies, demandeurs d'asile, cadre, dispositif, mentalité collective, idéologie humanitaire.

1 - Introduction

Cette contribution répond à la proposition du président de l'AEATG - suggérée au cours du précédent «Scientific Meeting» de Milan - d'accorder et d'associer à la contribution importante du prof. Philippe Robert, perçue depuis le début, vraisemblablement comme une contribution de nature "théorique", un point de vue expérientiel de nature clinique, au but d'introduire (pour les travaux groupaux de demain) deux aspects non opposés mais tout à fait complémentaires où la théorie et l'épistémologie évoquent - à travers une frontière particulièrement perméable - une pratique clinique d'engagement et où la pratique du travail avec les groupes évoque, à travers la même frontière mais en direction contraire, une série de considérations et réflexions théoriques à propos du thème fondamental du dispositif et de son cadre.

Ce que je vais vous dire aujourd'hui n'est pas, véritablement, le compte rendu d'une analyse transculturelle de groupe parce que je n'ai pas encore les éléments suffisants pour décrire d'une façon détaillée les dynamiques des rencontres, ni sur le plan du protocole ni sur celui du commentaire, même si à la fin de cet article il y en aura une épreuve. Je peux analyser cependant, d'une façon tout à fait préliminaire quelques aspects de la "situation" c'est-à-dire, selon la définition de Kaës, de l'ensemble des significations produites et échangées dans le cadre du dispositif et à son propos par les différents acteurs qui y sont impliqués. Alors que le dispositif de groupe est l'agencement instrumental destiné à manifester les formations inconscientes psychiques et sociales développées par le fait d'être en groupe, à en repérer et à en dégager le sens et la fonction, la situation de groupe consiste dans une organisation spécifique de ces formations au cours du processus groupal. Par

exemple, le système de l'offre et de la demande constitue un élément déterminant de la situation: l'analyse de ce système n'est rendue possible que par les propriétés du dispositif, notamment par l'énoncé de la règle et par le travail de l'interprétation (Kaës, 2016).

Avant de vous présenter les caractéristiques formelles du dispositif et de la situation des deux groupes analytiques de Supervision, et avant de définir ce qu'on entend par «Supervision», je vais brièvement vous illustrer les caractéristiques du contexte, c'est-à-dire : l'anatomie du contexte.

2 - Anatomie du contexte général

Au fil des derniers années, dans la région de Naples, il y a eu une croissance continue de la migration forcée. Un nombre croissant de demandeurs d'asile qui arrivent dans la ville ou dans la région et qui demandent une protection internationale. Il faut souligner cependant que l'Italie c'est l'unique Pays d'Europe qui reconnaît aux réfugiés et aux demandeurs d'asile la protection dite humanitaire qui a la même durée de cinq années que le statut de réfugié... donc refuge politique ou refuge humanitaire

Depuis 50 ans le monde a subi des mutations profondes qui posent d'immenses défis à la capacité qu'ont les États et les Régions de réagir aux situations actuelles de déplacement forcé. Les cycles récurrents de violence et de violations systématiques des droits de l'homme dans de nombreuses régions du monde créent des situations de déplacement de plus en plus insolubles. La nouvelle physionomie des conflits et des déplacements de populations ainsi que les profondes inquiétudes que suscitent les migrations «incontrôlées» à l'ère de la mondialisation font de plus en plus partie de l'environnement dans lequel la protection des réfugiés doit être assurée.

Le trafic et la traite d'êtres humains, le recours abusif aux procédures d'asile et le problème que posent les demandeurs d'asile qui ont été déboutés sont des facteurs aggravants supplémentaires. Dans de nombreuses régions du monde, les pays d'asile sont préoccupés par le fait qu'aucune solution n'a été trouvée à certaines situations de réfugiés qui se pérennissent, à la question des réfugiés dans les zones urbaines et aux migrations irrégulières, au déséquilibre perçu dans le partage de la charge et des responsabilités, et aux coûts croissants de l'accueil des réfugiés et des personnes en quête d'asile, pour défendre évidemment et protéger les droits des personnes qui comptent parmi les plus vulnérables et les plus défavorisées au monde.

3 - Anatomie du contexte spécifique

A Naples, depuis 2004 est présente et très active sur le terrain une entreprise sociale, une Organisation Non Gouvernementale, qui s'appelle L.E.S.S. (Lutte contre l'Exclusion et le Développement du Sud). Cette ONG est accréditée par la mairie de Naples comme organisme - sans but lucratif - gérant et garantissant l'accueil et l'intégration des réfugiés. Sur le plan législatif, cette Organisation gère un projet de protection et de sécurité pour les migrants forcés, financé par l'Union européenne à travers un réseau qui s'appelle SPRAR (Système de Protection pour Demandeurs d'Asile et Réfugiés) mise en place par le Département des libertés civiles et de l'immigration du Ministère de l'intérieur. Le réseau d'accueil SPRAR a été établi conformément à l'art. 32 l. n. 189/2002, et suite à un protocole d'accord signé en 2001 par le ministère de l'Intérieur, l'ANCI (l'Association Nationale des Municipalités Italiennes) et le Haut-Commissariat des Nations Unies pour les réfugiés (HCR). Donc: Quel sont les objectifs du réseau SPRAR ?

Le SPRAR se propose deux objectifs principaux: a) offrir des mesures d'assistance et de protection à chaque bénéficiaire; b) favoriser le processus d'intégration à travers l'acquisition d'une autonomie retrouvée. Pour atteindre de tels objectifs, les projets du SPRAR sont tous basés sur l'idée d'empowerment entendu comme «un processus individuel et organisé à travers lequel les individus peuvent (re)construire leur capacité de choix et de projet et (re)acquérir la perception de sa propre valeur, des propres possibilités et opportunités ».

En ce qui concerne les services d'intégration, ils visent à: a) l'enseignement de la langue italienne (niveaux A0-A1-A2); b) les activités d'orientation pour la formation et/ou de requalification professionnelle; c) les projets de stages soutenus par des subventions de travail; d) la facilitation de la rencontre entre la demande et l'offre de main-d'œuvre dans les entreprises et les agences d'emploi et l'orientation et l'accompagnement pour trouver des solutions de logement en pleine autonomie

En ce qui concerne les services de protection, ils visent à: a) l'information, la sensibilisation et au counseling sur le droit d'asile et la reconnaissance des procédures pour la protection internationale; b) la prise en charge dans toutes les phases de la préparation de l'audience à la Commission territoriale pour la reconnaissance de la protection; c) le soin des rapports avec le siège de la police, la préfecture, les Commissions et l'accompagnement pour la résolution des problèmes liés à la reconnaissance de la protection internationale et la délivrance d'un permis de séjour; d) le soutien psycho-social et médical, et pratiques pour la certification médico-légale des résultats de la torture.

En ce qui concerne les objectifs de la ONG-LESS, l'objectif est d'assurer aux réfugiés et aux demandeurs d'asile, la protection juridique et le soutien nécessaires pour consolider l'autonomie socio-économique et l'intégration sur le territoire à travers un projet personnalisé et sur la base de l'engagement d'une équipe multidisciplinaire de prise en charge.

Au-dedans du protocole d'accord auquel, tout d'abord, je faisais référence c'est-à-dire à l'accord entre le Ministère de l'intérieur, l'Association italienne des municipalités et le Haut-Commissariat des Nations Unies pour les réfugiés, elles définissent spécifiquement des lignes principales, des directives, reprises dans la Supervision, définie comme psychologique, aux membres de l'équipe pluridisciplinaire de prise en charge. Ces directives disent exactement: « Le service de supervision psychologique est à se considérer obligatoire à l'intérieur des projets territoriaux du SPRAR et il doit être effectué par un professionnel adéquat et externe à l'équipe, car il ne doit pas participer aux relations qui s'instaurent à l'intérieur du groupe de travail.

Les opérateurs (ou si vous voulez les professionnels) qui travaillent dans les projets d'accueil sont appelés à employer continuellement leurs propres ressources face aux besoins des hôtes avec un grand gaspillage d'énergies émitives et émotionnelles. La fatigue continue du travail dans le domaine social, et surtout en setting complexes comme ceux réservés à l'accueil de gens demandeurs et titulaires de protection internationale, si négligée ou sous-estimée, au fil du temps peut produire avec l'usure un burnout.

La supervision psychologique a l'objectif d'offrir un service de support de groupe, sur les difficultés émitives, relationnelles et d'organisation qui peuvent apparaître en milieu de travail, soit avec les bénéficiaires soit avec les collègues. À travers la création d'un espace "protégée" de réflexion et comparaison de groupe, la supervision, d'u-

ne part aide les professionnels de la prise en charge à atteindre un certain degré d'autonomie émotive, à maintenir élevé le niveau motivationnel et à prévenir des phénomènes de burnout, et, de l'autre, il constitue un moment significatif de développement professionnel, d'analyse et de copartage d'adresses et de méthodologies de travail et il favorise l'intégration de rôles et fonctions de l'équipe avec l'amélioration conséquente des services.

Le but de la supervision psychologique est d'aider les professionnels à faire émerger les émotions qui se développent dans la relation avec l'autre, qu'ils soient collègues ou bénéficiaires, à prendre conscience de leurs propres sentiments d'omnipotence ou d'impuissance et de faute qui s'activent dans les relations d'aide, à trouver la distance émotive juste en situations de complexité, à déterminer ces barrières relationnelles qui empêchent la réalisation de projets et interventions. La supervision permet, en outre, de renforcer les relations entre les travailleurs de l'équipe, en construisant un rapport de confiance et de soutien réciproque et il favorise l'ouverture à une multiplicité de points de vue, au-delà de l'apprentissage de nouvelles modalités d'approche et résolution.

Par la supervision chaque professionnel est mené à faire un bilan de son parcours de travail et personnel à l'intérieur du projet, à expliciter les problèmes, à affronter et à tâcher de comprendre, avec les autres collègues et le superviseur, si ces problèmes dépendent de soi-même ou de la modalité d'organisation de l'équipe.....Chaque SPRAR territorial peut décider de manière autonome la cadence des rendez-vous qui peut changer d'une fois sur l'autre en se basant sur les exigences du groupe de travail. Il est cependant souhaitable, pour l'efficacité du service, de réaliser de telles rencontres au moins une fois par mois. »

Alors: - Comment faut-il entendre la Supervision psychologique face au contexte spécifique de la Demande? - Quels sont les aspects principaux de l'Offre ou bien du projet (proposé par moi) d'installer un Service de Supervision psychologique?

3.1- Contexte spécifique d'origine de la Demande de Supervision psychologique

L'accueil projeté et coordonné par l'ONG se réalise, à travers la disponibilité de six structures résidentielles, distribuées dans la ville de Naples entre le centre historique et quelques banlieues. La ONG-LESS qui gère les projets SPRAR de la Mairie de Naples accueille globalement 132 bénéficiaires, 18 femmes et 114 hommes. Les hôtes sont confiés à des travailleurs d'accueil coordonnés, sur chacune des six structures, d'un professionnel avec beaucoup d'expérience dans le champ du droit d'asile.

Presque tous les travailleurs sont en possession d'un diplôme de niveau universitaire, sortant de Sciences politiques avec un Master en droit d'asile, ou de Relations internationales, de Sociologie avec un Master en médiation culturelle, d'Anthropologie, du Doctorat en Études orientales, de Langues avec un Master sur les politiques migratoires. Tous les travailleurs (que j'appellerai indistinctement professionnels) ont une très bonne formation juridique-politique et linguistique, et la plus grande partie d'entre eux a eu d'importantes expériences dans le champ des phénomènes migratoires, également à l'étranger. Dans cette équipe pluridisciplinaire il n'y a aucune formation dans le champ psychologique ou psycho-social.

Les professionnels sont globalement 24, comprise la Président de l'ONG, le personnel administratif, une coordonnatrice générale (une sorte de Directri-

ce opérationnelle) et une Psychologue. Ces dernières sont restées les deux professionnelles de contact pour la demande faite au but de dérouler la supervision.

La méthodologie de travail proposée est celle qui se réfère au modèle traditionnel de l'Analyse de Groupe institutionnel (Bion 1952, 1961, Foulkes 1948, Main 1989) c'est-à-dire au travail psychanalytique comme technique d'investigation des phénomènes collectifs inconscients, déclinés dans la dimension groupale, et qui rappelle la possibilité d'application du "petit groupe à fonction analytique" (Corrao - 1981, 1983, 1986) à des contextes opérationnels différents: du thérapeutique au formatif, à ceux de supervision. Il est important de souligner entre autres que la spécificité relevée par les rencontres préliminaires avec la Direction de l'ONG est apparue comme s'articulant sur une contingence double de type éminemment technique. En effet la Supervision psychologique comme "imaginée", au niveau des directives du Protocole d'accord déjà rappelé, ainsi qu'au niveau de la formulation de la Demande, venait à être interprétée comme "thérapeutique" et "formative" à la fois.

Cette spécificité rend plus complexe, mais en même temps rend aussi très novateur, le parcours de la supervision comme je l'ai imaginée et proposée en tant qu'elle offre la possibilité de faire cohabiter et conjuguer, à l'intérieur du travail group-analytique, le moment du "soutien psychologique", (lié à l'exigence de favoriser - jusque où il est possible - l'émergence de vécus émotionnels qui peuvent avoir été induits chez le travailleur comme des moments de malaise ou de malêtre ou encore de véritable souffrance psychique, tout en tenant toujours compte de la situation groupe-analytique sans jamais tomber dans l'erreur de faire une psychothérapie individuelle en groupe), avec le moment transformatif des codes personnels (mais aussi collectivement partagés), qui déterminent et modèlent le rapport avec la réalité. C'est à ces codes culturellement déterminés que le moment de la formation consacre son attention "psychanalytique" qui est surtout et prioritairement conquête de conscience, avant que construction active d'identité.

Il a donc été nécessaire de développer un modèle de supervision qui sût conjuguer, comme dans notre cas, la double spécificité "thérapeutique" et "formative" mais qui sût tenir compte et envisager le "troisième institutionnel", c'est-à-dire le cadre législatif de référence, le contexte d'organisation dans lequel il s'opère et ses règles, l'organisation, la hiérarchie, etc.. Une Supervision qui sût tenir compte, avant tout, de l'objet " primaire " de la dimension intersubjective, c'est-à-dire le réfugié, le demandeur d'asile, le candidat à la protection internationale ou humanitaire qui sur le plan fantasmatique est toujours présent aussi quand il est absent, car c'est autour de sa « présence/absence » dans le setting de supervision qu'elle est perçue à chaque instant - à travers les mécanismes d'identification projective - l'interdépendance réciproque entre bénéficiaire, professionnels et système d'organisation de référence.

3.2 - Les caractéristiques formelles du dispositif et de la situation des deux groupes analytiques de Supervision (l'Offre).

Tous les professionnels ont eu avec moi une entrevue individuelle cognitive et d'exploration visant à connaître les tâches, les fonctions, le rôle tenu par chacun dans le système d'organisation et connaître aussi la réalité de l'organisation de l'ONG. Par la suite, d'accord avec la coordonnatrice et la direction de l'ONG il a été considéré adéquat d'exclure le personnel administratif qui n'a pas des contacts particuliers et significatifs avec les bénéficiaires,

ou partage les aspects de la vie proprement quotidienne en commun. Après la période des entretiens individuels, durée environ trois semaines, les 18 professionnels qu'ils ont eu accès au Service de Supervision ont été divisés en deux groupes, chaque groupe de neuf participants. Toutes les deux semaines je rencontre un groupe, chaque groupe est vu une fois par mois. Les séances se tiennent toujours dans le même endroit, au centre historique de Naples, toujours le même jour, le jeudi, pour la durée d'une heure et demie, (de 9.30 à 11.00 heures).

À signaler une petite curiosité: la structure où les groupes se tiennent est située dans une petite rue qui s'appelle Vico Verteceli . La structure est de propriété de la Municipalité de Naples et elle se situe à côté de l'église de Sainte Marie au Verteceli. Cette église représente un des plus grands exemples de l'architecture Napolitaine tardive baroque. A l'origine c'était une chapelle, remontant au XVII siècle, et qui appartenait à une congrégation de laïques consacrée à la récolte des aumônes au profit des morts. Le bâtiment s'élève sur des ruines gréco-romaines et cache dans ses fondations des catacombes; en effet, il était dédié aux âmes du purgatoire qui aspirent à aller au paradis; d'où le nom « Verteceli », qui ça veut dire vers le ciel.....

Donc, quels ont été les critère de composition des deux groupes? a) Éviter d'avoir dans le même groupe des travailleurs de la même structure résidentielle; b) Éviter d'avoir en groupe tous les responsables/coordinateurs des structures et de l'autre tous les travailleurs d'accueil comme d'éviter - dans la mesure du possible - d'avoir dans le même groupe les coordinateurs avec les propres collaborateurs; c) Éviter d'avoir dans le même groupe travailleurs liés par un lien quelconque ou lien de parenté; d) Puisque dans l'ONG il y a six travailleurs d'origine étrangère, Médiateurs culturels d'origine palestinien, burkinabè, sénégalais, malien Nigérienne, du Tchad a équitablement distribué la présence des professionnels étrangers à l'intérieur des deux groupes.

Deux groupes entre eux avec des caractères remarquables d'homogénéité, pendant qu'à l' intérieur ils sont composés par des participants avec des aspects décisifs et marqués d'hétérogénéité de langue, de formation professionnelle, de culture. Donc deux groupes génétiquement et structurellement transculturels et transdisciplinaires. Selon une expression métaphorique très appropriée née au commencement du projet: deux jumeaux hétérozygotes (semblables mais pas égaux), chacun avec son propre patrimoine génétique et avec sa propre physionomie phénotypique, mais liés par la coappartenance à une commune et maternelle "mentalité collective" qui se présente d'un côté avec une position mentale idéologique, même si dans ce cas il ne s'agit pas d'une idéologie radicale génératrice de terreur mais il s'agit d'une «idéologie humanitaire » qui inaugure par contre un espace mental indifférencié (dans le sens théorisé par Salomon Resnik) où se structure, à mon avis, le rapport entre le psychique et le culturel.

Sur le versant de la définition du cadre, le travail de supervision à travers le groupe a intéressé, et il est en train d'intéresser, directement les relations et les articulations entre le sujet, le groupe et l'organisation/institution qui en a constitué le contexte de fond, le scénario. Il s'est caractérisé pour la centration sur l'analyse du rapport entre monde intérieur subjectif et réalité extérieure, entre les sujets et leurs objets à travers des modèles d'agrégation et de fonctionnement des structures relationnelles intermédiaires, (par exemple: les secteurs différents dans lesquels se répartit le travail de l'ONG). Dans un certain sens, nous pourrions le définir comme un travail groupal de frontière et parmi les frontières. Dans cette direction la dimension de la supervision, (composé d'une écoute thérapeutique et d'une formation au groupe analytique,

deux instances absolument pas antinomiques), elle s'est représentée comme une clinique basée sur la construction d'un dispositif qui est en train de consentir aux participants, au groupe, et indirectement à l'organisation sociale, de réaliser des processus de connaissance, interprétation et transformation relatifs aux dimensions culturels, imaginaires et symboliques présents en milieu de travail, dans les relations professionnelles et dans le fonctionnement de l'organisation. (Ruvolo G., 2006). Sur la base de l'exemple de Kaës: l'objectif de ces groupes, annoncé comme tel aux participants, n'est donc pas de leur proposer une expérience adaptative aux normes groupales, ni une connaissance objective des « phénomènes de groupe », ni comme - nous rappelle toujours Kaës, une suppléance prophétique lors d'un déficit relationnel... l'objectif de ces groupes est de fournir le cadre d'une expérience de réaménagement et de dégagement de certaines formations psychiques, grâce à la mise en œuvre des processus de groupe sur lesquels ces formations trouvent génétiquement et structurellement un étayage.(Kaës 2016).

4 - Épreuve de commentaire

Correale (1991) observe comment chaque groupe institutionnel, muni d'un système organisé de rôles et fonctions, fait, d'un côté, l'objet des dynamiques de groupe coutumières et de l'autre est projeté vers l'exécution d'un devoir socialement considérable. Des éléments cognitifs en notre possession jusqu'à aujourd'hui, la spécificité du groupe institutionnel incarné dans l'équipe pluridisciplinaire de l'ONG semble ne pas consentir aux travailleurs et ensuite aux deux groupes de disposer d'un appareil psychique groupal avec lequel contenir, sélectionner et intégrer les expériences psychiques, vécue par ses membres. La conséquence est que, dans le champ relationnel propre du travail avec les réfugiés et les demandeurs d'asile, une série d'expériences affectives et fantasmatisques tendent à ne pas trouver de limitation et d'élaboration mais ils restent dans un état d'objet de scission et de désintégration.

Justement au sujet de ces expériences affectives et fantasmatisques, non-contenues et non-élaborées, les aspects saillants émergés de ces premières séances, nous pouvons les résumer en deux "formations psychiques"

- L'attaque au leadership... attaque ouvertement et violemment critique envers tout le staff de la direction de l'ONG dans lequel l'on l'accuse substantiellement d'être incapable d'écoute et de ne pas avoir l'humilité suffisante pour s'asseoir autour d'une table pour discuter des dysfonctionnements d'organisation.... Dans la même et dernière séance la maintenance du setting a vacillé sous les coups de sentiments visibles de colère et d'irritation pour le manque de reconnaissance à l'égard du travail déroulé et la séance s'est transformée presque en une réunion syndicale bruyante et chaotique où chacun parlait sur l'autre et où vraiment l'écoute n'était plus possible. En chacun des participants il ne semblait plus y avoir de place mentale pour faire place au discours de l'autre. Sur le plan contre transférentiel j'étais renvoyé à mon incapacité à écouter le chaos, il en suivait un silence très prolongé..... peut-être riche de revirements

- Vécus de "hybridation", de "isolement" et de "non-reconnaissance" ouvertement verbalisée par plusieurs participants dans les deux groupes. De l'analyse du vécu il ressort de toute évidence que les participants verbalisaient à travers l'identification projective les mêmes et identiques vécus que ceux des réfugiés : hybridation culturelle, isolement social, manque de reconnaissance des propres droits et comme personnes, dans une sorte de réflexivité effective.....

Nous savons que dans certains cas, les sujets contiennent dans leur propre intérieur ces expériences, avec des degrés différents de souffrance individuelle; ils tendent plus souvent à les faire circuler dans le groupe en se comportant de façon à induire chez les autres membres des expériences analogues ou complémentaires; d'autres fois ils les projettent, en contraignant de façon différente leurs propres vécus et ils vivent en ressentant la présence d'un poids obscur et peu communicable. Le risque investit donc l'équipe entière et avec elle tout le système d'organisation de la prise en charge autour de laquelle l'équipe est construite, et cela peut déterminer aisément une accumulation de "restes" non-élaborés, c'est-à-dire à un dépôt de parties indifférenciées de la personnalité dirait José Bleger (1996) qui engendrent des dysfonctionnements face à la tâche, mais qui dans notre analyse ne me semblaient pas des parties indifférenciées de la personnalité mais plutôt des parties indifférenciées de la mentalité collective que nous pouvons assumer par extension comme la "personnalité" de l'équipe pluridisciplinaire entière (ou bien de la « communauté des professionnels »). D'une certaine façon, nous pouvons considérer l'idéologie humanitaire comme une frontière constituant le premier travail de mentalisation commune, (mentalité collective) à partir d'un clivage permettant au groupe de se défendre contre l'angoisse de morcellement, de destruction, de vidage corporel projetée et entretenue dans l'image du groupe.

Plus grand est le dépôt émotif non-élaboré, plus grande résultera l'oblitération de la possibilité des participants de communiquer entre eux, plus remarquables seront les phénomènes pathologiques de groupe, plus grand sera le risque que le processus groupal ne soit plus possible dans le sens qu'il s'interrompt et se perturbe lorsque le cadre est attaqué, déclenchant des angoisses primitives chez les membres d'un groupe.

À ce point l'idéologie humanitaire paraît comme une position construite pour réduire l'écart et la tension entre les éléments du dispositif qui facilitent la formation et la maintenance du groupe, d'une part et de l'autre par les éléments du dispositif qui facilitent, au contraire, le dégagement individuant (Kaës, 2016) libéré par l'interprétation psychanalytique des adhésions narcissiques à l'idéologie (humanitaire).

5 Conclusion

En rappelant la spécificité double du parcours de supervision proposé ici, de soutien thérapeutique et formatif, nous soulignons encore une fois que la contribution d'une Analyse de Groupe qui sache tenir compte, avant tout, des différences culturelles, ne peut pas et ne doit pas s'avilir dans l'endoctrinement des professionnels, ni dans la création d'une dépendance des modèles théoriques du superviseur, quant à améliorer le dialogue entre les différentes cultures des professionnels, compte tenu des différentes cultures aussi des bénéficiaires. Alors il s'agira d'un modèle de supervision qui ne se représente pas comme une importation/imposition d'une monoculture psychanalytique et de ses modalités d'intervention et d'interprétation, mais qu'il faut voir comme une contribution à la création d'un setting de réflexion, entendu comme suspension de la réalité quotidienne et création d'un "espace pour penser" et obtenir, de telle manière des transformations mentales.

Finalement en reprenant un bref et splendide récit de George Simenon (1994, du titre

“Frontières”), et en ligne avec la brèche ouverte par le rapport intéressant du prof. Robert il faudrait ici rappeler qu'il est vraiment sur les frontières que se mesure toute l'inquiétude terrible qui traverse l'histoire des hommes et ensemble de la folie, de la marginalité, de l'exclusion. La migration est essentiellement passage de frontières culturelles, temporelles, sociales et géographiques qu'on joue d'un côté sur les séquences phénoménologiques de l'appartenance, de l'abandon, du passage, de l'accueil, de la construction d'une nouvelle appartenance et de l'autre sur une perte constante de sens et la nécessité conséquente d'en élaborer les deuils dont dépend le succès plus ou moins d'un projet migratoire. Et donc pendant que les frontières sont les endroit sur lesquels les pays et les hommes qui les habitent se rencontrent et ils restent devant, ce rester devant peut signifier beaucoup de choses: surtout regarder l'autre, croiser son regard, en acquérir connaissance, se confronter, comprendre ce qu'on peut attendre de lui et chose on peut échanger réciprocement ou donner, comprendre, comme Hasan Hanafi nous rappelle, (dans le sien très beau “La dialectique du moi et de l'autre: sur la description de Paris de Tahtawi) que “Le moi est le cadre géographique de l'autre”, que la recherche de soi à travers la construction de l'image de l'autre n'est pas la prérogative d'une culture plus que d'une autre et que ce que les migrants nous enseignent c'est exactement que : l'autre n'est pas le coté aveugle du miroir..

Bibliographie

- Anzieu D. Il gruppo e l'inconscio, Borla, Roma 1979
- Bauman Z. La solitudine del cittadino globale, Feltrinelli, Milano, 2000
- Bion, W. Experiences in Groups, 1961, London Tavistock Publications
- Bion W. Apprendere dall'esperienza, Armando, Editore, Rome 1972
- Bleger J. Psychanalyse du cadre psychanalytique (Dans Crise, Rupture et dépassement, Dunod, 1979, pp. 255-285.
- Brown D. “Views of Maastricht and Heidelberg. Some questions arising from two transcultural workshops seen by observers with different roles. In: J. Maratos “Resonance and Reciprocity . Selected papers by Dennis Brown”. Routledge, London, 2006
- Corrao, F., “Struttura poliadica e funzione gamma”, Gruppo e Funzione Analitica n. II-2 marzo-Luglio 1981, CRPG il Pollaiolo, Roma
- Corrao, F., Modelli psicoanalitici. Mito, passione, memoria, Laterza, 1992
- Corrao, F., Orme - Contributi alla psicoanalisi, Volls. 1 e 2, Cortina, 1998
- Correale A., Il campo istituzionale 1991, Borla
- d'Angiò A., “Appunti per una Geografia delle metapsicologie, Rivista Archivio di Etnografia. Speciale Etnopsichiatria, Anno V, n. 1-2, pagg. 61-100 - 2012, Bari: Edizioni di Pagina
- Foulkes, S.H. Therapeutic Group Analysis, Maresfield Publications, 1964
- Freud S., Opere complete, Boringhieri. Torino: 1975
- Habermas J. , Taylor C., Multiculturalismo, Feltrinelli Milano, 1998.
- Habermas J. , L'inclusione dell'altro, Feltrinelli. Milano, 2008
- Le Roy J. Group Analysis and Culture. In Brown D., Zinkin L.(Edts) ‘The psyche and the social world’ Kingsley, London, 2000.
- Kaës R. Le teorie psicoanalitiche del gruppo, Borla, Roma 1999

- Kaës R., Différence culturelle et souffrances de l'identité, Dunod. Paris:2005
- Kaës R. Come pensare oggi il Transculturale “Conferenza tenuta a Aix-en-Provence il 13/03/2009, Study Day EATGA (European Association for Transcultural Group-Analysis).
- Kaës R. Le travail psychique de la formation, entre aliénation et transformation Dunod, Paris 2011
- Kaës R. L'idéologie, l'idéale, l'idée, l'idole. Dunod Paris 2016
- Profita G., Ruvolo G Il gruppo transculturale al di là dell'appartenenza, In: Rivista Plexus n. 6. 2009
- Rouchy J.C. Identification and Groups of Belonging, Group Analysis, vol. 28, n.2, June 1995

SCIENTIFIC MEETING: Naples. 11/12 November 2016

IMMIGRATION AND TRANSCULTURALITY IN TREATMENTS WITH TRAUMATIZED REFUGEES IN GERMANY -

Christine Schwankhart-Pérez de Laborda.....

1. Introduction

In introducing this topic, I would like to refer to the papers of Suzanne Ehrensperger about treatment of groups in Rwanda traumatised by the genocide (Geneva 2016), and Jaak Le Roy's paper (Brussels/Bilbao 2012) about treatment via mediators in the Republic of Congo. Group analytic principles are put into practice in these countries, and not transferred to a new place in cases of immigration where it should become something like a new home.

Often immigrants are victims of violence brought about by xenophobic reactions in the street or in their homes. As professionals we should have understanding but at the same time to keep a distance in order to be able to help. M. Rose Moro (University Descartes, Paris) explains it thus (Congress of SEPT in San Sebastian 2016): To be effective therapists in an intercultural context where the patients and therapists are from different cultures requires questioning oneself and being very aware of what one is doing.'

Ndoyé, an African therapist, refers directly to psychoanalysis as "each person is split in different ways, even if from the same culture. There is nobody without some split that couldn't be found in the other." (Wohlfart & Zaumseil, 2006)

The mixture of different ethnic groups without a common language causes difficulties in the exchange of traditional Western attitudes, be they part of the Christian Weltanschauung or religion or globalised consumers (ref. Le Roy 2011 p.2)

The fundamental principle of psychoanalysis is listening requiring total abstinence (in the analytical sense of private and therapeutic relationship) between interpreter and participants (Kaës 2009). This rule is difficult to maintain in a transcultural (group) context. This is why native interpreters are often very important for us. They are able to convey something of the native culture because it is very easy to misunderstand e.g. a delirium as a psychosis.

Kaës speaks of an inter- or trans-change (metatonía). The group space and the intrapsychic space unify, one for all and all for one. All you can find inside you can find outside. (Kaës, ZS Die Psyche, 2009)

2. Some statistics of immigration in Germany, and especially Munich.

From history we know that there has always been movement of people across continents.

The motivation often is to seek a better country, a better life, which is then projected on to this other unknown place. Nowadays this better world or country is seen on the internet and television. In ancient times nomads made it and still make the move knowing the climatological and territorial circumstances of different regions, but perhaps also because of an intrinsic need for change.

2.1 Brief historical overview of immigration in Germany .

70 years ago, at the end of World War II, eight million Germans moved from Silesia, Prussia and Bohemia to West Germany abandoning their homes, their belongings and coming to a ruined Germany in need of humanitarian aid from the US. Only fifteen years later in the early sixties the frontiers were opened to a wave of workers coming from Greece, Spain, Portugal, Italy, and Turkey. Twenty five years ago the fall of the Iron Curtain and the unification of Germany attracted many immigrants from eastern Europe.

We should also remember that during the years 1991 to 1995, 2.5 million refugees came due to the Balkan Wars. The majority of these immigrants were able to integrate into their new country. Others returned to their country of origin. They also influenced the hostess country leaving traces of their own cultures. In these cases we helped, but we also benefitted from their presence.

There are always some who remain and who do not adapt. For this reason therapists created another speciality, transcultural therapy in the way M. Rose Moro, Suzanne Ehrensperger (2016) and Wohlfarter (2007) work.

The politicians arranged norms and laws for integration, and humanitarian aid which functions well as long as the waves of newcomers are not too high. These large numbers of immigrants could not be integrated. In Germany there is a law that during the first three years immigrants are not permitted to work because there is a fear of immigrants taking away jobs from Germans. This raises society's xenophobic fears.

Now the German state has to rethink the situation because housing and feeding such numbers, could be a price too high even for a rich country like Germany.

2.2. Actual situation.

During last year 1.1 million refugees have arrived in Germany . Our Chancellor Angela Merkel welcomed them with the words "Wir schaffen das" – (we can do this).

Aware that Germany has never had a great deal of sympathy internationally, it was as if Germany was compensating for this by making such a gesture and for some weeks there was a sort of world wide admiration.

Beyond help in the form of money, clothes, and food, an important part of help comes via voluntary work with little or no compensation.

In March 2016 after much discussion the German Government approved laws named "Asylpaket 2" regulating asylum with the aim of not permitting them to bring their families immediately without any restrictions.

Significantly the borders are not as open as before (Schengen). The first checks for psychiatric and somatic illness have to be done during the first forty-eight hours of arrival. Previously it was 150 days. The law of accepting PTSD (post traumatic stress disorder) as a mean of remaining is no longer acceptable.

In 2015, from 60,000 unaccompanied young people, 4,500 disappeared. It is presumed they are victims of criminal organisations, forced into prostitution or obliged to become organ donors. (Bühring 2016). Female victims of violence in the camps and hostels are rare. It tends to be more frequent during their flight.

Amongst those who have been accepted and those who are in the process of being accepted there are many where complications arise with their assimilation.

3. Therapeutic treatments

3.1 Trauma and traumatised people.

Nearly every refugee has traumatised memories. Whether something is a trauma nor not, depends not only on the trauma itself, but also in the way of experiencing these memories.

Although not all refugees are traumatised, the number of those suffering from trauma is much higher than in the normal population. There are always some of them who overcome the trauma and grow (Rendon 2015, Tedeschi 2013).

3.2 Treatment concepts

We distinguish between treatments existing within normal society and treatment with professionals. Both aim to increase stability and integration. Very important is treatment aiming to prevent aggression.

There are different types of treatment and often they differ from those normally used.

I would like to give a few examples set up by either state, municipal or private initiatives, some are provided by medical organisations.

One private initiative is to offer aid in the form of sponsorship (Patenschaft) e.g. in Berlin and other capitals. Individuals offer to be responsible for a refugee providing economic and personal support. This helps the immigrant and relieves the state. It also facilitates their integration into society.

3.2.1. Theatre

Musiktheater Culture Clash (their names indicate their goals) These theatre groups aim to give a group of Syrian refugees (about 20) a unique experience working with real actors with varying outcomes, personal and as a group.

“Opera for the Young” (Oper der Jugend) where people from all backgrounds are able to experience listening to the orchestra of the Bavarian Broadcasting station. This is a prestigious orchestra dedicated to the theme of multi- or transculturality. For those participants this experience has a special impact.

Pantomime is another nonverbal experience where movement and mime affords a gratifying experience.

3.2.2. Trommelpower is yet another group who use drums as a source of relieving feelings of aggression.

The Freies Musikzentrum e.V in Munich has established a programme to work for improving integration and also to deal with aggression. (website WWW A.Wolfl, 2013).

About 200 unaccompanied minors (part of the 5000) who arrived in Munich recently and who are considered able to benefit from this programme. Not all are traumatised even if most of them have bad memories which could be classified as PTSD. One point is to establish some way of being able to regulate their emotions. The experience of playing the drums with

both professionals and non-professionals is unique. The immigrants are rapidly integrated into the group, they learn to listen which helps them to become more aware of what is around them. They grow in confidence, and have positive experiences. Through the playing of drums violent experiences can be reproduced musically.

It is hoped new solutions for their problems will arise and they can begin the process of re-orientation. It is possible that dissociative episodes do occur where the group therapists have to intervene building bridges between the actual situation and the dissociation.

However this is a non-verbal therapy. Problems are not discussed directly and loud noise can re-traumatise. It is important that a space is created where young people can feel accepted.

3.2.3. Expression through art therapy/crafts:

This includes working with pens, finger paints, creating sculptures including recycling objects of any kind of simple material. These are some of the methods used to help in expressing feelings of fear, and also to be able to express more positive feelings. The trained art therapists can interpret these type of outcome. This type of work is done with children up to 15 years of age (SZ newspaper Nr. 52, 2015)

State Aid

The Heckscher Clinic for children and adolescents deals with 150 children and adolescent refugees annually. The percentage of immigrants is constantly increasing and is about 3% of their total intake. The running costs including treatments for refugees are charged to the state.

Municipal Aid

Some towns in Germany have developed prototypes for these kind of projects.

In Darmstadt close to Frankfurt they run a programme called "Step by Step". It is rather like a village where traumatised refugee families can find a home.

In Berlin there is LAGESCO (Landes Gesundheits Organisation) This is a clearing station for those refugees already assessed by various institutions. About a third of the children there suffer from PTD or PTSD.

Apart from the officially recognised refugees are those without papers. They present an even more difficult situation to transform to a normal life. The church holds an open door for them.

Despite their illegal situation they have to survive. Twenty four of them exist in the grounds of an old cemetery in Berlin. The psychiatrist, Dr v. Strachwitz works with them. She does not consider her work as therapeutic, even if the effects are therapeutic. To some she gives German lessons. In others she intervenes in their quarrels, and abuse of alcohol and drugs. The average is about 22 years. Some of them have been living in this way for 8 or 9 years. Some of them entered Germany as minors unaware that the State would take charge of them. Cologne is one of 8 connecting points for the reallocation of the refugees to different zones. 500 to 1000 immigrants arrive every day. A well-run organisation makes it possible to re-distribute them to the different camps.

3.2.4 Independent level and federal state level

Each state in Germany regulates the refugees differently. There are regulated funds and

each state makes their own laws, and how they uses these funds. They are often in dispute with Central Government.

As an example, the Heckscher Clinic has clinics in 8 different localities in Bavaria with 220 places for children and adolescents, 120 of those places are in Munich. Here there is a special transcultural treatment using interpreters.

The Bayernkaseme, a former military barrack, takes in newly arrived refugees during their first 4 to 6 weeks in the country. Health Care doctors (refudocs), often using interpreters, attend to them. Their communication is often non-verbal.

3.2.5 Clinical cases:

During my experience of the Bayernkaserne, I made contact with a 16 year old boy Naoun (name changed) . He was from a small town in Nigeria. He had arrived by plane which is unusual.

He attended the doctor with an interpreter (whom he had found himself), a paternal figure of about 40 years old who have translated the comments of the psychiatrist Dr. Winnewisser:

Naoun doesn't move his face, his mood seems depressed. He answers only to questions with short responses. He cant sleep, it takes several hours for him to fall asleep. His father died a few months ago. He lived with his father. He had not seen his father die, but he assured us that he had been murdered. After the murder he was arrested because of secrets he could have known of his father. He was not really tortured. He was able to escape after several days of being retained. Now several questions arise from what he has said and what he has not said. His information is not totally coherent. Why did he come by plane? From where to where? Days later he disappeared once more. There are rumours of prostitution reported by a resident psychologist. We do not know. Perhaps he is one of the 5000 who become victims of the criminals. After the group sessions at the end a qualitative feedback is done.

The female patient from Congo 38 old female patient came a few weeks ago visiting Dr. Pfanzelt the doctor of psychosomatic medicine in the Bayernkaserne. She comes with an interpreter, but we realise soon that she speaks French quite well. She tells Dr. Pfanzelt and me that she participated in a public demonstration and was arrested. She then was abused sexually by three policemen. Since then she suffers from terrible headache, sleeplessness, and other symptoms. Dr. Pfanzelt gave her some globuli which she took out of her case and said she could come back.

The story continues a fortnight later. She sees the psychosomatic doctor once more. During the session they are without the interpreter and speaking in French. The patient makes contact directly with the doctor. She feels better. The globuli helped, she said. The headache disappeared. My impression was correct, the doctor confirmed this to me later on: The globuli had an effect on her like the natural medicine of her country. The patient could make contact by phone with an emergency phone in for women in Munich. Notruf für Frauen. This hot-line is busy each afternoon of the week. The trained staff look for therapists fluent in different languages with a capacity to take on refugees. Networking is done. This patient from Congo found a place and her stay in Munich was extended.

Sati (name changed) is a patient with chilaba and headscarf, 49 years old, comes from

Taytikstan, previously part of Russia. She continued visiting Dr. Pfanzelt, the psychosomatic doctor. She hasn't improved since last time, in fact her condition has deteriorated. The day, we see her is the day the Ramadam finished. She had problems in taking the pills. She couldn't swallow them. The drinking water was also rejected. The interpreter repeats several times 'bad'. Everything coming from the medicine is rejected. She fears to be found by the secret services of her country. She feels she has told us too much, and she can be localised by the secret services. She has no confidence in the country she is staying (Germany). For me, it is as though she has a negative introject which can't be pushed out (water). She works in the laundry, more for distraction, and not to feel so depressed, but the toxic fumes could have a bad effect on her throat. It could be also something like a blockage of the liver. The triangle of interpreter, patient and doctor is not very balanced. We were then informed that they have known each other for several weeks, because the interpreter works in her hostel as a guard. Her eyes are restless, reflecting anxiety. It could be possible she also suffers from paranoid syndromes, there could be some other traumatic parts in her history. Her uncle who lived in the same house at home, was murdered. He was involved in politics. She doesn't speak about her husband, but her two sons of four and eight years live with her. She seems relatively old to be the mother of these two children. There are a lot of questions unresolved. After our consultations the internist doctor suspects she is suffering from kidney stones. Due to drinking less during the Ramadam could have exacerbated the problem. After further sessions we will be able to say more.

These cases are all very varied. The culture, the religion, the politics and the concrete history of the flight influence the actual condition of the refugee. Despite symptoms of trauma we always work with the medical doctors.

3.3. Therapeutic training:

In her paper at Bilbao (2016) S. Ehrensperger spoke about trainee group analysts working in mental health services in Switzerland who were involved in a training programme in a hospital in Rwanda. There the population is deeply affected by the genocide carried out in this country.

One of the interesting aspects of this paper is the lack of knowledge of the language used by the professionals there and who had to communicate with the training analysts, a situation often reflected when immigrants come to Europe without any knowledge of the language.

In another paper I related the communication from the EATGA workshop in Naples 2014 where communication becomes difficult because of the language.

Antonio d'Angiò, psychiatrist and professor in Naples informed us during the EATGA workshop in Paris 2016 about a study in two hospitals in Naples where two groups of refugee helpers are given the opportunity to attend group sessions in order to talk about the stress of working under these difficult circumstances.

3.5. Psycho- Education, Resilience

Recent clinical studies in universities deal with treatments of refugees and their new forms. Between these studies is the one by Demir et al. (2016) which also includes earlier studies.

Refugees have high scores of PTD due to the trauma they have suffered in their original country, but also because of their flight (Jacobi 2014) and the prolonged process of being accepted as an official refugee. The longer the period of uncertainty leads to a greater probability of further trauma.

Psycho-education begins at the moment of making contact with the refugee in the country of his arrival. The traumas themselves are not treated. But in two long group sessions of three hours each, there exists an approximation to a programme of psycho-education. During the first one, the refugees are informed about various treatments available to them including psychotherapy. The second session is dedicated more specifically to the psycho-education for gaining stability and resilience. (comp. Birck 2004). They are invited to volunteer the groups which are made up of four to eight members plus two cotherapists/coordinators. Sometimes interpreters are available, but are not always necessary. Pictograms help in a nonverbal way understanding some of the material treated in the groups.

The therapists work with pictures, posters about different symptoms disabilities. Metaphors are used like wounds which could be real or also symbolize feelings etc.. The age of the participants average 29 years and differs from 18 to 42 years. Their own experiences of life is used and also analogies of their lives and animals are done (Jacobi et al. 2014) :12 month prevalence, comorbidity and correlates of mental disorders in Germany: the Mental Health Module of the German Health interview and Examination Survey for Adults (DEGS1-MH) International Journal of Methods in Psychiatric Research.

At the end a qualitative feedback is done. A questionnaire to complete is a difficult task for which interpreters help or the group leaders themselves. There exists a manual with graphics done at the beginning.(concept PEGI by Birck 2004).

To fill out a questionnaire is a difficult task, Here the interpreters help or the group leaders themselves. There is a manual available which includes graphics (concept PEGI by Birck 2004).

4. Conclusions

At this point we could continue with many examples. Immigrants do confront us with ourselves, our "groupality" (groupalité) in the sense of René Kaës (2009) with whom I want to conclude: "All which comes from outside, comes or is also inside. Our unconscious is structured as a group." It is the task of the immigrant to form a new "self" and to separate from his internal group to grow and form part of a new group.

He/she cannot do this work without our help. This help can only take place if we, the professionals, are able to understand and to become part of him/her, and to integrate part of him in us.

Bibliografía

- Birck, A. (2004) Psychoedukative Gruppen zur interkulturellen Traumatherapie. Zeitschrift für Psychotraumatologie und Psychologische Medizin, 2(2) 77-89.
- Bühring, Petra (3. 2016) Asylpaket 2. Deutsches Ärzteblatt PP Heft 3 p. 97
- Bühring, Petra (3. 2016) Psychosoziale Versorgung von Flüchtlingen. Deutsches Ärzteblatt PP, 3 p. 117
- Calhoun, Lawrence & Tedeschi(2013) Richard: Growth in Clinical Practice paperbag UNC Charlotte.
- Demir, Serfiraz, Reich, Hanna und Mewes, Ricarda: Psychologische Erstbetreuung für Asysuchende . In: Psychotherapeutenjournal, 6/16 S. 124-130)
- Feldman, Seidler (2013): Traum(a) Migration. Psychosozial Verlag
- Gäbel, U. et al. (2005) Prävalenz der PTSD und Möglichkeiten der Ermittlung in der Asylverfahrenspraxis. Zeitschrift für klinische Psychologie und Psychotherapie, 35 (1) 12-20.
- Jacobi et al. (2014): 12 month prevalence, comorbidity and correlates of mental disorders in Germany: the Mental Health Module of the German Health interview and Examination Survey for Adults (DEGS1-MH) International Journal of Methods in Psychiatric Research.
- Le Roy, Jaak (2012) From group belonging to transculturality, Newsletter EATGA
- Ndoyé, O. (2006) Vorstellung eines Besessenheitsrituals ‚ndoep‘ aus dem Senegal in Wohlfart, Zaumseil: Transkulturelle Psychiatrie, 2006, p. S. 285 to 296
- Reddemann, Luise , Dehner Rau , Cornelia (2013): Trauma heilen: ein Übungsbuch für Körper und Seele.
- Rendon, Jim, The New Cience of Post Traumatic Growth, 2015
- Schlitt, Reinhold (3.2016) Deutsches Ärzteblatt PP, 3 p. 1
- Schwankhart-Pérez de Laborda, Christine (2014): EATGA Workshop Napels 2014, EATGA Newsletter 2015
- Paginas web, newsletter SZ, weekend journal SZ y Die Welt:
www.proasyl.de/de/home/syrien
[www.Flüchtlingspaten-syrien.de](http://www.fluechtlingspaten-syrien.de)
www.grenzenlos-frei.de (kunstwerkstatt)
[www.youtube.com/watch?9lbEN-NV](https://www.youtube.com/watch?v=9lbEN-NV)

DEBT, GUILT AND THE EUROCRISES

Gerald Wooster

VERSION 4 (Transcript with some addition of Gerald's joint ms with Stuart Holland's help)
March 29th 2013 Now corrected April 8th 2013.

Why is the double meaning of a single word the key to an understanding of what makes the current European crisis so difficult to solve?

We can see that at the source of the greatest European crisis (with likely desperate results) is a consideration of one German word Schuld that means equally both guilt and debt.

The German word Schuld is extremely important in its two different German meanings and I am getting more sure that this poses a problem not only for Germany itself, but because the other countries have rarely noticed this dual meaning, therefore have not asked themselves or their Germans counterparts about their importance and its different interpretations.

As I write many are feeling that unless some breakthrough in the Euro-zone can occur a gathering vicious circle can only make life intolerable for many in Europe, but will cause terrible knock on effects in the USA, in China and other of the BRICS to say nothing of the struggling poorer countries like Africa.

There is a stark financial contrast between those countries used to running a surplus which includes Germany, Austria and Holland compared with many countries running a deficit, including Great Britain, but also particularly the derisory designation of the victims as PIGS (Portugal, Ireland and Italy, Greece and Spain) whose financial uncertainties are not tolerated by the free market. In my recent experience it has struck me that German-speakers I have asked frequently tell me that they know from the context which meaning of Schuld they are dealing with but I maintain whether spoken or written there are other contextual words and their meanings in play and they then can show surprise when I speak to them of how powerful are the different associations of each of the two meanings of the word. Some philosophers like Nietzsche have pointed to the implicit significance of this fact, but the more I consider it the more I think there are important relevant issues which have been escaped and avoided by both sides.

With both meanings, it's necessary not only to turn to philosophy, but also to tease out by lateral thinking with both meanings which can lead us to consider the contribution of different levels of depth psychology into guilt and debt from the point of view of the questioning clinical psychoanalyst. Not only because of the power of denial as one of the most common and all-embracing of defence mechanisms in general, particularly referring to things and attributes not wished for where both meanings, guilt and debt always play their part in a competitive yet shared negativity and whichever is the chosen meaning may consciously

cut out the other because of different unconscious levels that may be brought into play.

I wish to include in this the often lost aspects of the particular history concerning both words and their meanings and indeed their mixed interactions over the last hundred years which play their part individually and collectively across all the languages concerned.

In pointing out therefore the individual difficult complexity of meaning covered over the last 100 years of by the one word Schuld in Germany and Holland which in the English speaking world is divided into two distinct words we come across situations which carry such a different history as debt and guilt. Guilt for all sufferers particularly is a complex affect with much individual and indeed collective variation. An example is its distinction from shame for instance which is usually regarded as letting down the self rather than guilt which is to do with letting down others. Thus, many people cannot easily own their guilt with the consequence of denying the feeling from consciousness which is often accompanied by maintaining mostly unconsciously a splitting and projective identification procedure onto involved others like a sibling or spouse or their equivalents.

Thus guilt is not only complex with many mind-body connections and complex emotional strands that go back to the early days of each individual's and indeed country's development and past history. These situations in addition would tend to have more far flung right brain connections. By contrast, debt would of itself be more definite and quantitative and thus be more left hemisphere connected. It also carries emotional connections which in Germany particularly would tend to have historically exaggerated negative feelings attached and this is exemplified in present day Germany where before this continued European crisis around the Euro crisis some three years ago, Germany quietly wrote into its constitution a strict limitation of its capacity to take on debt.

It now appears that Germany has now seen to it that with Holland - which in Dutch has the same dual meaning of Schuld - a great punishment has to be meted out on Cyprus with wide consequences to all concerned with a Cypriot bank stuffed with dubious Russian currency. This provokes a shocking reminder in reverse of Germany in the Twenties. It is understandable that Germanys' experience of the Weimar Republic at that time together with the post WW1 crippling Versailles Treaty played their part in their notorious post World War 1 terrible hyperinflation which to this day overwhelmingly frightens Germany of inflationary debt. Not so well remembered is Brüning's chancellorship of intolerable austerity leading up to Hitler taking over in 1933, because now it is not Germany itself but Hungary and Greece and others in Europe who are having devastating unemployment leading to a build up of right wing fascism. corresponding now to the then early thirties in Germany

It seems clear to me from my experiences working with families that within the euro family, the deficit countries are still receiving the full force of a splitting and projective identification from the surplus countries, centred on Germany. This is not just of guilt pushed into the deficit countries, most of all Greece which also includes Greek Cyprus, but also converted as is so often the case to a powerful and increasing experience of punishment projected. This reminds one clinically of the denying alcoholic father beating and punishing the poor defenceless wife. This does not exclude a parallel and perhaps more beneficent interpretation of it being the start of Merkel and Hollande's offensive against tax havens a campaign

which to be effective might lead on to the Netherlands and Luxemburg in Europe and particularly Great Britain with its satellites which often have multiple far flung links with the USA.

Going back in time somewhat, when seeing a modern production of Antigone at the NT the week before I first wrote this piece Creon was definitely Germany (Merkel in her soundings particularly in different places that week) and the intolerably punished Antigone was Greece (represented as I then wrote by the physical state of its then physically damaged Prime Minister and its Finance Minister.) The situation in Rome which followed at the end of the next week with Monti then representing Italy (his position now as then endangered by Berlusconi again) and also Rajoy from Spain with Merkel and then Sarkozy who was together with her at the then time of writing.

No historian had then then got very far in connecting Merkel and France then with reverse reminders to us of those early 1930s when France was full of money but was not any help to the other countries of Europe including Germany. All of this shows up the very different histories of Debt and Guilt over the past 100 years deep in Germany's and indeed France's collective unconscious, such as gaining agreement to reparations against Germany for war guilt at the Versailles conference.

Until the unification of all Germany and the foundation of the Euro currency most of the rest of the world would have felt that Germany has done a lot of hard work around conscious guilt for its past, much more so than Austria or Japan for example. This was true in West Germany but in no way was this situation represented in the same way in the DDR. Thus there has been a difficult extra dimension in the parallels between these two parts of Germany before these past 20 years and in another way since both in the area of both guilt and debt. In the long period of time before WW2 these same dualities had been much exacerbated by much deeper long ago resonances of the different Catholic backgrounds of Bavaria in the South and the Lutheran side of a more northern Protestantism and we should also add as well moving on in history despite its much older roots, to the increasing background of anti-Semitism particularly in Europe's centre, where the reality of projection around money onto Jews was then so strong and single-minded.

My own feelings of rage went up a gear at the end of 2011 when I found that not only had Merkel not read Keynes, but nor had any of her principal economic advisors, while Keynes also was not read or taught in the DDR, rather than Marx.

In my own recent efforts to catch up on not only economics but also the surprisingly sketchy history of the subject of economics, I realised that economics teaching as a whole recently had concentrated so much on neoliberal orthodoxy over the past 30 years to the massive detriment of all other previous historical knowledge. In consequence a recent good example is our present coalition of this ilk in this country which has put all its priority resources and energy wrongly on reducing our deficit debt in contradistinction to past economic times of Keynes and the post war era of the Marshall Plan that allowed for the USA to help some recovery in post-war Europe and also Japan in general and very particularly West Germany (not East) which thus had been able to concentrate on growth in such a strikingly contrasting way to many other countries in Europe.

As compared to post-war USA then, very few people realise that the Eurozone itself as compared with the huge debt of many sovereign countries, has very minimal debt now.

Thus Great Britain but not alone, is also making the same mistakes now as Bruning in the

early 30's in Germany did then as our present situation shows. I am convinced that the above references to the very special extra problems that Germany posed by its very own economic success as the doleful effects of austerity spread across Europe can only be appreciated now in looking by contrast to the Far East and to some extent parts of the American continent.

Around a year ago I was struck by a French economist Jean-Paul Fitoussi who stated that growth never resulted from austerity. It suddenly struck me that Germany had then seen herself as the one exception because of Kohl's well advertised self imposed sacrificial austerity programme which West Germany has successively kept up to the present to allow for the effects of joining up with East Germany.

Over the whole Eurozone there is now a thorough going paucity not only of money through austerity economics but also in a longer term loss the historical importance of Europe bringing itself together as a whole, as well as preserving the individuality of each of the countries that make up the constituent parts as Europe itself increases in size but not yet in weight. Some of those of us who lived through WW2 and been interested subsequently in why there was so little prior working through of its roots of WW1 by our own parents and grandparents find ourselves in addition now realising in our own turn that there is an increasing displacement away of the importance of the earlier ideas lying behind the coming together of this European family of nations in our lifetime that has left us all the richer and this might at least be partially expressed by our interests in our membership of EATGA

As I struggle away to put some sense into these complex themes I have so far mentioned I have been struck as I have been writing by the choice of the first Jesuit Pope for a Franciscan name to stand up for the poor following in the same week of his enthronement by that of the new Anglican Archbishop of Canterbury's with his own business background now lead a call away from the amorality when not immorality of banks and finance that has been such a powerful feature of these recent years so much so that the free market has become gradually the most important fundamentalism of our time

Could it be an ironic reminder we may now be going much farther back into our Judeo-Christian heritage to help provide a lost belated good contribution to this theme but also in turn how it will also help to triangulate carefully with the delicate and potentially dangerous needs of the third Abrahamic religion that poses an even greater problem to us in Syria than what we are considering in Europe while at least in this country some of us ponder 10 years later our debacle in Iraq which in turn date back to the results 100 years later of our Anglo-French division of the Ottoman Empire around the end of WW1.

LA DONNA, IL CORPO, IL VELO. IL PUNTO DI VISTA BENSLAMIANO

Antonio d'Angiò

*Non mi sono velata col velo del pudore,
e allora Dio mi ha velata con il velo del dolore.*

Nimat Sidqi, at-Tabruj

Introduzione

Consapevole di mettere a rischio la comprensibilità del complesso ed articolato discorso benslamiano sul "destino della donna" nell'Islam, tenteremo di raccogliere in questa coraggiosa sintesi alcune delle suggestioni analitiche più originali e pertinenti che concernono la fondamentale importanza dei processi di rimozione del "femminile" e della "femminilità" che sottendono a loro volta la costruzione dell'edificio simbolico e istituzionale dell'islam. Tralasciando la questione relativa al velo del dolore ripreso in un libro di *Nimat Sidqi, at-Tabruj* (L'esibizione) uno di quei testi che hanno contribuito non poco all'espansione dell'ideologia islamista nelle masse, prenderemo in esame la questione del velo teologico, quindi il corpo della donna nella sua potenza veggente e infine esamineremo, con Benslama, come la storia della verità nell'islam cominci proprio con lo svelamento di una donna.

Il velo non è un segno

Alla base dell'edificio di una civiltà, ci sono, talvolta, prescrizioni smisurate che, dietro la maschera dell'amore della legge o del prossimo, instaurano una fonte permanente di quella che Freud ha chiamato la miseria psicologica delle masse. L'imposizione del velo alle donne nell'islam, attraverso i suoi moventi inconsci, con tutta la rete di repressione e di avvilimento sociale cui è legata, è sicuramente una di queste prescrizioni. Ciò a cui mira Benslama nella sua analisi è il dispositivo di accecamento del corpo femminile e la reclusione interna che l'istituzione islamica delle origini ha instaurato di questo dispositivo, tenendo sullo sfondo e in prospettiva il disconoscimento dell'altra donna come punto di fissazione intorno al quale si costituisce in gravitazione una serie di rimozioni che sono alla base della costruzione dell'edificio simbolico dell'Islam. Orbene, una delle dimensioni della moderna crisi dell'islam è appunto quella che ha come posta in gioco il ruolo della donna nella città.

Ciò che soprattutto questa attualizzazione dimostra, è come la rimozione che sta a fondamento di una cultura non si lasci facilmente decostruire, e come la resistenza si organizzi con tutti i mezzi: elusione, spostamento, cancellazione del motivo che ha determinato la rimozione e le operazioni repressive.

Il velo può essere inteso come simbolo, per es. tra i mistici, o come simulacro nell'estetica e nell'erotica arabe, ma dal punto di vista della teologia islamica che lo prescrive, il velo non è un segno. È una cosa con la quale il corpo femminile è occultato in parte o totalmente, perché questo corpo ha un potere di seduzione e fascinazione. In altri termini, ciò che è ostentativo

dal lato della religione, è il corpo della donna, mentre il velo sarebbe un filtro che sbarazza e premunisce il credente dai suoi effetti conturbanti; solo il Corano è il tesoro dei segni ('ayât), poiché tale è il nome dei costituenti fondamentali di questo testo, cui ciascuno è invitato a identificarsi: «Sii Corano», dice la parola profetica .

Per i musulmani, i segni esteriori di identità risiederebbero piuttosto nella estetizzazione della lettera divina. Il velo dunque non si inscrive affatto in questa direzione interpretativa, ma in una logica teologica di controllo reale sul corpo della donna per dominarla. Certi movimenti islamisti infatti non impongono il velo secondo le rigide prescrizioni della legge islamica cui si richiamano, ma vi apportano modifiche che lo limitano al foulard, oppure a un nascondimento del corpo della donna che non include il suo volto, nel senso che i capelli e il collo sono interamente coperti, il che dà quella strana impressione di trovarsi davanti a una maschera o a un modellato di carne dietro il quale si trova il vero viso . In questa forma, il velo è divenuto uno degli emblemi della conquista dello spazio pubblico da parte dell'islamismo, come accadde in Francia a partire dagli anni '90 a proposito della violenta polemica intorno all'interdizione dell'uso del velo nelle scuole, nel corso della quale come appunto ebbe a dire lo stesso ministro della Pubblica Istruzione, Francois Bayrou, la posta in gioco era il volto della Francia. Esso rientra allora in una sovradeterminazione significante in termini di sfide politiche attuali, mentre il registro reale del velo resta a tutti gli effetti preponderante attraverso il riferimento storico al corpus della legge islamica (sharia).

A questo livello, si tratta allora dell'obbligo di nascondere il corpo della donna con diversi metodi; il che fa del velo l'elemento centrale di tutto un sistema di sofisticato occultamento, che arriva fino all'attutimento della voce e al tintinnio dei gioielli. Per questa ragione, tutti i lessici arabi, rispetto alla parola hijab, che è il termine canonico indicante il velo, si limitano a produrre questa semplice definizione: “È l'interdetto”, oppure “ogni cosa che interdice una cosa”. L'imposizione del velo diventa dunque l'operazione mediante la quale il corpo della donna nel suo insieme è trasformato in una cosa vietata allo sguardo, tranne ovviamente che per una categoria di familiari appartenenti allo spazio domestico.

La posta dell'imposizione del velo alla donna è il corpo politico dell'interdetto il cui concetto di tabarruj dice chiaramente ciò che lo minaccia, ossia la donna in quanto darebbe prova di mostrazioni che seducono e provocano la sedizione nella comunità. La nozione di fitna che domina i campi dell'esperienza al contempo individuale e collettiva, morale e politica, riunisce questi due aspetti. La seduzione-sedizione consiste essenzialmente nel distogliere gli uomini dal loro dio turbando la loro fede nei suoi segni ('ayât). Essa rompe il rapporto tra l'uomo e il testo coranico. La donna incarna la perversione della comunità e delle sue leggi. Perciò l'imam Ali, genero e successore del profeta, la considera come un “male necessario”; male la cui potenza opera particolarmente nel campo visivo: «Gli sguardi indirizzati ai fronzoli femminili sono frecce di Satana», avrebbe detto. Con i segni ne va dunque della credenza, come il ministro della Pubblica Istruzione aveva ben compreso per suo conto. È questa credenza, ma di un altro genere, che l'islam vorrebbe proteggere dalle mostrazioni femminili con l'imposizione del velo.

Uno dei concetti essenziali di questo sistema è quello di “awra”, che si collega etimolo-

gicamente all'atto di accecare. Questo termine ha finito col significare, in generale, ciò che è osceno e deve dunque essere accecato. Poiché il corpo della donna è stato dichiarato tabù nella sua interezza, è la donna a essere divenuta nella sua essenza un occhio, un occhio sessuale irradiante che bisogna otturare. Tutto dimostra, tuttavia, che l'accecamento di quest'occhio non per questo elimina il fascino pericoloso; non fa che spostare il suo spettro verso il buio. I suoi oscuri raggi diventano più minacciosi per la luce dei segni divini. In questo contesto, il velo non è dunque un segno, ma la cosa che acceca il corpo della donna, il quale parassita nel campo visivo i segni della fede e della legge. Il velarsi rientra dunque nell'ambito di un'operazione teologica di imballatura della donna per neutralizzarla. Si tratta di una logica di interposizione per far cessare la mostrazione della donna e la donna come mostro di fascino indecente e pericoloso.

Nella sua forma canonica che non lascia intravedere nessun frammento di pelle, il velo riduce dunque ogni donna a entità anonima e indifferenziata in quanto persona. Totalizza le donne, le astrarie, le lega a un significato unico: sotto il velo c'è donna. È lo spettro di un volto notturno su un corpo informe che avanza per strada, recando, attraverso la cancellazione del suo viso, la bellezza o la bruttezza, la giovinezza o la vecchiaia, l'estranchezza o la familiarità. Indecidibile, indeterminata, la donna diventa così soggetto di dubbio, errore e speculazione, una fiction dove lottano gli opposti.

La donna come potenza veggente

Benslama riferisce in uno dei suoi passaggi più significativi che in ambito clinico, le pazienti evocano spesso, quando sono state costrette a indossare occasionalmente il velo, il fantasma di essere possedute da un occhio potente che si appicchicherebbe alla loro pelle o le attraverserebbe da parte a parte, e di diventare, nello stesso tempo, in tutta la loro persona, quell'occhio che vede senza essere visto. Il velo instaurerebbe in qualche modo un partner visivo, come il "partner cutaneo" di cui Gaétan Clérambault (1872-1934) propose l'idea a partire dalle sue osservazioni sulla passione erotica per le stoffe in certe donne. Il partner visivo sarebbe ciò che, attraverso il velo, avviluppa la veggenza femminile per soggiogarla dall'interno e farne esteriormente un fantasma anamorfico. Più che un semplice schermo, il velo creerebbe una visione di interposizione, omologa nel campo visivo all'interdetto nel campo della parola. Il velo intervede la donna. Qualcosa come una visione mediata si impadronirebbe del suo corpo per instaurare un potere separativo tra vedere e essere visto, tra il desiderio di vedere e ciò che è offerto alla vista.

La repressione è duplice: dal lato della donna, tende a rompere la circolarità della veggenza, potenza che vede e si fa vedere; mentre, dal lato dell'uomo, si tratta non soltanto di occultare la donna come oggetto reale del desiderio, ma di trasformarla attraverso il suo occultamento in un evidente fantasma, in un corpo-idea, in una promessa di svelamento infinito, come le huri del paradiso la cui imene si ricostruisce continuamente. Insomma, attraverso il velo, la donna diventa una favola, un miraggio oscuro. È così che si protegge la vista dell'uomo.

Le prescrizioni legali sul velo sono state interpretate – anche dagli autori più indulgenti come Ibn Hazm nel suo famoso trattato sull'amore, *La collana della colomba* (XI secolo) –

nel senso di una limitazione della potenza visionaria della donna. Così, dopo aver evocato il brano coranico che raccomanda «di abbassare lo sguardo e preservare il sesso», egli scrive: «Se Allah, glorioso e potente, non conoscesse la finezza con la quale esse si avvalgono della loro pupilla per riuscire a far penetrare il loro amore nei cuori, e la sottigliezza dei loro intrighi quando giocano d'astuzia per attirare la passione, certo non avrebbe rivelato (kachf) questo significato inverosimile e oscuro, dalla portata infinita. Senza questo limite, che cosa accadrebbe?». Tra gli elementi di questo brano, notiamo l'allusione a una sorta di virilità dell'occhio nella donna che le permette di penetrare l'uomo e di soggiogarlo. La donna dunque si servirebbe della pupilla come di uno strumento di effrazione erotica.

Quando una delle liceali francesi che portava il velo scrisse a un quotidiano per dire: «Essendo credente, è semplicemente una questione di pudore di fronte a Dio, cosa che è importante nella mia religione», non possiamo non tenere conto di questa “questione di pudore di fronte a Dio”, che ci obbliga a una spiegazione: che cos’è questa sensazione di vergogna che alcune donne provano rispetto a Dio? Perché sarebbero più degli uomini di fronte alla trascendenza? Perché un velo basterebbe a evitare lo sguardo di Dio, mentre il suo occhio è considerato onniveggente? Che cosa avrebbe di insolente o di osceno il corpo femminile per l’Altissimo?

Non bisogna dimenticare che alcuni di questi elementi si ritrovano anche nelle teologie del giudaismo e del cristianesimo. Ad esempio, secondo san Paolo, «la donna deve portare sul capo un segno della sua dipendenza a motivo degli angeli». Questo “motivo degli angeli”, rispetto al quale la donna è innalzata, san Paolo lo interpreta come un segno di potenza e di libertà. Ma in che cosa il capo scoperto attenterebbe al “motivo degli angeli”? Perché il fatto di coprirsi il capo innalzerrebbe la donna? Che cosa ha la donna sul capo? Forse il monoteismo attribuisce alla donna un occhio immaginario in cima al capo che offenderebbe continuamente la trascendenza?

Ibn Arabî scrive: «L'uomo è per Dio ciò che la pupilla è per l'occhio». Basandosi sul fatto che, nella lingua araba, pupilla si dice letteralmente “l'uomo nell'occhio” (insan al-'ayn), Ibn Arabî fa dell'uomo l'organo visivo di Dio, la sua quintessenza veggente. L'uomo non soltanto vede Dio, ma è la vista stessa di Dio sul mondo. Così il desiderio dell'uomo, la sua ossessione dell'occhio virtuale lo portano sino a diventare l'orifizio dell'assoluto onniveggente! Ma Ibn Arabî non è l'unico mistico ad aver posto l'occhio umano a questa altezza; si possono ricordare altri esempi, come la formula di Hallaj quando si rivolge a Dio: «L'occhio col quale mi vedi è l'occhio col quale io ti vedo». Nello stesso tempo, si può capire perché, secondo i termini di questo sistema, la donna costituisca una minaccia a questo livello. Se distoglie l'uomo dal suo Dio, allontana la pupilla del suo occhio! Dunque, effettuerebbe l'accecamento assoluto.

Secondo Benslama l'origine della credenza arcaica che attribuisce alla donna un occhio sulla testa potrebbe dipendere dalla memoria infantile segnata dall'intreccio con la madre e l'incorporazione del suo occhio affascinante e onniveggente. La donna vi conserva il carattere primitivo di un occhio segnato dalla sorgente (la matrice o il sesso femminile) che minaccia, con la sua onnipotenza, l'altezza dell'origine trascendente in quanto punto di vista di Dio. È questa supposizione inconscia di una sfida e di un'arroganza di fronte all'occhio divino della

verità a far dire alla liceale citata precedentemente che porta il foulard islamico per “pudore di fronte a Dio”. È forse anche per questo che san Paolo afferma che la donna deve coprirsi il capo “a motivo degli angeli”, e che questo atto la eleva, come se, scoperta, si ritrovasse in basso o costituisse un elemento di attrazione verso il basso.

La dimostrazione della donna

Nella tradizione islamica, esiste una scena suscettibile di porci nella condizione migliore per comprendere a cosa ci si riferisce quando si parla del motivo degli angeli, una scena dove il velo interviene per la prima volta nel racconto fondante dell’islam. L’episodio, riferito da tutti i biografi di Muhammad, si situa prima dell’inizio della rivelazione, durante quel terribile periodo delle premesse, dove il futuro profeta ebbe dei dubbi sulla sua ragione e si confidò con la sua sposa:

Quell’anno, Muhammad, lasciando la montagna, si recò da Kadigia e le disse: O Kadigia, ho paura di impazzire. Perché? – le chiese lei. Perché – disse – vedo in me i segni dei posseduti: quando cammino per strada, sento voci che escono da ogni pietra e da ogni collina; e, di notte, vedo in sogno un essere enorme che mi compare davanti, un essere la cui testa tocca il cielo e i cui piedi toccano la terra; io non lo conosco ed egli mi si avvicina per afferrarmi [...] Kadigia gli disse: se vedi qualcosa di simile, avvertimi. [...] Ora, un giorno, trovandosi in casa con Kadigia, Muhammad disse: O Kadigia, quell’essere mi appare, lo vedo. Kadigia si avvicinò a Muhammad, si sedette, se lo strinse al petto e gli disse: Lo vedi ancora? Sì, disse. Allora Kadigia si scoprì la testa e i capelli e disse: Lo vedi, ora? No, disse Muhammad. Kadigia disse: Rallegrati, non è un demone, ma un angelo.

Va da sé che il problema della realtà storica di questa scena non ha molta importanza. Quello che conta, è che sia presente nel grande racconto e che prenda a prestito il linguaggio delle scene originarie per mostrare, lasciar vedere e far credere nella dimostrazione della donna. Che cosa intende affermare? In primo luogo, che la storia della verità nell’islam comincia con lo svelamento di una donna. E che comincia anche con un attentato al pudore di un angelo. Queste due affermazioni sono il diritto e il rovescio di una stessa moneta, quella della stoffa teologica che dissimula il corpo della donna che minaccerebbe la vista dall’alto. Tutto riposa qui sull’atto finale e sull’affermazione che, quando la donna si scopre, l’angelo si nasconde. Perché l’angelo, che cessa di apparire nel campo visivo del profeta nel momento dello svelamento, sparisce solo perché si suppone che, in quanto angelo, non possa sopportare la vista del capo scoperto di Kadigia, mentre, se fosse stato un demone, non si sarebbe allontanato da lei, poiché si presume che ciò che lei mostra e il demoniaco siano della stessa natura. Poiché si tratta dell’angelo che trasmette la parola veridica del Corano (l’Arcangelo Gabriele), la dimostrazione della donna si rivela dunque essere una dimostrazione della verità e simultaneamente un attentato contro questa verità nell’atto stesso di dimostrarla. L’angelo che fugge, è la verità che si nasconde a causa dello svelamento della donna, ma questa fuga della verità è la conferma della verità.

In secondo luogo, la situazione della donna appare originariamente legata alla condizione di un “non vedere” sul quale si fonda la credenza. Mentre la donna crede in ciò che non vede, l’uomo non crede in ciò che vede. Egli deve dunque passare attraverso di lei per credere.

Quella che d'ora innanzi chiameremo la scena della dimostrazione, scrive Benslama, (che non ha un nome nella tradizione islamica) porta inevitabilmente a concludere che l'uomo, per credere in Dio, deve passare attraverso la fede in una donna, e che questa dispone di un sapere sulla verità che precede ed eccede il sapere stesso del fondatore . Dunque, ella verifica la verità del fondatore, la verifica a partire da un attentato contro quella verità e da una mancanza di visione rispetto all'eccesso visionario dell'uomo-profeta. La donna sembra dunque disporre di una negatività che permette di provare la verità dell'Altro. Il velo separa la verità dalla sua negazione.

All'uomo terrorizzato dalla sua visione, incapace di giudicare la natura di ciò che lo ossessiona, Kadigia oppone un'interpretazione in atto che scova l'ignoto. Il suo svelamento è un movimento che produce una decisione nella soggettività indecisa dell'uomo. Ella gli dà la certezza dell'Altro che egli non è in grado di riconoscere da solo. L'uomo è abitato dall'Altro, ma non lo riconosce. Senza lo svelamento della donna, dunque senza il velo, sarebbe rimasto indeciso, e avrebbe vissuto dubitando di Dio. La donna gli fa dono del giudizio che decide. L'uomo disconoscerebbe la verità (della castrazione) di cui è portatore. Nelle loro estreme conseguenze, queste sono le supposizioni che questa scena racchiude. La teologia conferisce al velamento-svelamento della donna lo statuto di un salvataggio, di un accesso per l'uomo all'identificazione del divino, come se, attraverso la differenza del corpo della donna, potesse cogliere la differenza che lo ossessiona.

Ma se l'uomo accede alla certezza dell'Altro solo passando attraverso la donna, questa costruzione teologica non equivale forse a dire che il narcisismo dell'uomo è più problematico di quello della donna? Perché se la donna si presenta come una che già conosce la verità dell'Altro, o già ciecamente penetrata da lui, bisogna che l'uomo passi attraverso l'operazione femminile per riconoscere il segno in lui, e acquisire così la certezza di questo Altro. Il velarsi della donna sarebbe una misura contro la stupidità narcisistica dell'uomo .

Secondo la storiografia islamica, Kadigia è la prima a credere nel profeta. Il primo musulmano sarà stato dunque una musulmana. Colei che fa fuggire l'angelo della verità è la prima a credere. Grazie a lei, l'uomo entra nell'affermazione del suo Dio. Perciò, forse, la tradizione riferisce che, dopo quest'episodio, Muhammad avrebbe detto a Kadigia: "L'angelo vi trasmette il suo saluto". Ma come non cogliere qui il cambiamento di posizione? Colei grazie alla quale egli crede, diventa colei che crede in lui. La donna sarebbe dunque l'antiorigine sulla quale riposerebbe la prima fede nell'origine.

Velata, svelata, rivelata, ecco le tre sequenze dell'operazione femminile della teologia. Inizialmente velata, svelata per la dimostrazione della verità originaria, poi rivelata mediante l'ordine della credenza in questa verità dell'origine; perché la verità istituita aspira a ricoprire il niente attraverso il quale è passata.

Ogni volta che l'uomo-profeta incontra un conflitto del desiderio o che si trova in un vicolo cieco del godimento, Dio vi sopperisce con una soluzione coranica che ha valore di legge. Il primo atto si recita con la faccenda di Aisha, la sua moglie preferita, che, in occasione di una spedizione si stacca dalla carovana, seguita da un certo Safwan, per andare a cercare nel deserto, per tutta la notte, una collana perduta. La si accusa di adulterio, visto che Safwan è un bell'uomo e che dei testimoni avrebbero parlato dell'esistenza di una relazione tra loro in

passato. Il profeta sopporta per diversi mesi un dubbio angosciante... ma ama Aisha. Quando scendono i versetti che la discolpano e lo liberano dal sospetto (la cosiddetta "sura della luce"), è il sipario teologico che inizia inesorabilmente a calare. È allora evidente che il velo non è soltanto il pezzo di tessuto gettato sul corpo della donna, ma la mano organizzatrice di un ordine rigorosamente strutturato tra il soggetto del desiderio in quanto sostanza veggente e l'istituzione politica della città.

L'imposizione del velo si rivela allora un potente sistema di strutturazione del corpo di godimento nello spazio, nel tempo e nei rapporti tra le persone. In occasione dell'affare di Aisha, in questa stessa "sura della luce", il privato e il pubblico saranno delimitati; gli ingressi nella casa saranno sottomessi ad autorizzazione nel momento delle tre preghiere che esigono che ci si spogli per le abluzioni (alba, mezzogiorno, sera); le persone cui le donne possono mostrare "le loro parti belle" saranno rigidamente indicate in funzione del loro legame di parentela. Comincia così ad apparire il principio di proibizione fondamentale: il velo come interdetto è in consonanza con il divieto dell'incesto.

EATGA-AEATG PROGRAMMED ACTIVITIES IN 2017

THE MIND/CULTURE RELATIONSHIP IN PERSPECTIVE OF PLACES, LIVING SPACES AND LANDSCAPES

Antonio d'Angiò

From the Neapolitan experience of the EATGA Workshop, we have learned how, apart from the “group-analytical situation”, the constitutive elements of the “frame” (le cadre, to quote Bleger) which is the set of the constant elements such as the nature and history of the places, the conformation of the living space, the cardinal orientation, sources of lighting, the colors, the shape of the rooms in their more or less run-down state, as well as the morphology of the decorative elements or furniture, can all be instrumental in organizing a setting.

It can happen in transcultural work, however, that these constant elements differentiated from the variable elements constitutive of the work of analysis and interpretation, which is typical of the analytical methodology of groups, assume a central position and weight so as to influence the setting and enter fully into the most intimate folds of the process underlying the same “group-analytical situation”.

The hypothesis – of specific experiential derivation – is that the places and living spaces structure the group’s cultural unconscious (or community) and, in this sense, such hypothesis seems to supersede the ancient and common conception of the influence of territories on psychic processes in order to open its previous boundaries to the complexity of the relationship between the unconscious and the places (or non-places), the fecundity of other disciplinary contributions integrated into the meta-psychology (architecture, urban planning, archeology, anthropology), the need to look at the mind/culture relationship in the inescapable prospect of the “landscape”. (d’Angiò, 2016). The latter, a concept that could (and should) stimulate a broad debate within our Association, and which encompasses not only the wish to update lexical maps of a vocabulary that still fails to translate the meaning of “trans-cultural” but seems itself a term intended to apply to the group analysis trans-cultural “cadre”, although, unlike the blegerian cadre, the whole of all the details that lay the foundations (geographically), and make the landscape (historically) suitable for living, contains elements which are at the same time variable and constant, as it happens to be the case with the Foucaultian hypothesis of the dispositif

LE RAPPORT ESPRIT /CULTURE DANS LA PERSPECTIVE DES LIEUX, DES ESPACES DE VIE, DES PAYSAGES

Antonio d'Angiò

A partir de l'expérience napolitaine du Workshop EATGA, nous avons appris comment, au-delà de la «situation groupe-analytique», les éléments constitutifs du “contexte” (le cadre, pour citer Bleger), qui est l'ensemble des éléments constants tels que la nature et l'histoire des lieux, la conformation de l'espace de vie, l'orientation cardinale, les sources d'éclairage, les couleurs, la forme des chambres et leur état ou pas de dégradation, ainsi que la morphologie des éléments décoratifs ou d'ameublement, puissent aménager le setting.

Toutefois dans le travail transculturel il peut arriver que ces éléments constantes, différenciés par les éléments variables constitutifs du travail d'analyse et d'interprétation, propre de la méthodologie analytique de groupe, ils prennent une position et un poids si centrale à influencer le setting et entrer au titre plein dans les plis les plus intimes du processus sous-jacent à la «situation groupe-analytique», elle-même.

L'hypothèse - de dérivation typiquement expérientielle - c'est que les lieux et les espaces de vie structurent l'inconscient culturel groupale (ou des communautés) et, en tel sens, cette hypothèse semble dépasser l'ancienne et banale conception de l'influence des territoires sur les processus psychiques pour ouvrir ses vieilles frontières à la complexité du rapport entre l'inconscient et les lieux (ou les non-lieux), à la fécondité d'autres apports disciplinaires intégrés à la métapsychologie (architecture, urbanistique, archéologie, anthropologie), à la nécessité de regarder la relation esprit/culture dans la perspective incontournable du «paysage» (d'Angiò, 2016). Ce dernier concept qu'il pourrait, et il devrait, stimuler un large débat au sein de notre Association, et qu'il renferme pas seulement l'auspice d'ajourner les cartes lexicales d'un dictionnaire qu'il ne réussit pas encore à traduire le sens de “transculturalité”, il nous semble un terme destiné lui-même à être appliqué au “cadre” de l'analyse transculturelle de groupe, même si, contrairement au cadre blegerien, l'ensemble de tous les détails qui fondent (géographiquement) et ils font vivre (historiquement) le paysage contient éléments soit variables que constants comme il arrive, d'autre part, dans l'hypothèse foucaudienne du dispositif.

THE INSIDE AND THE OUTSIDE IN THE ANALYSIS ROOM

Cosimo Schinaia

The inside and the outside in the analytic relationship

There is an age at which we teach what we know. Then comes another age at which we teach what we do not know; this is called research. Now perhaps comes the age of another

experience: that of unlearning, of yielding to the unforeseeable change which forgetting imposes on the sedimentation of the knowledges, cultures, and beliefs we have traversed. (Roland Barthes, Lecture in Inauguration of the Chair of Literary Semiology, Collège de France, January 7, 1977, p. 16) And it seemed to me that something was no longer functioning in the organization of internal and external. What was I imagining and what was happening, who was the shadow and the living body? (from Elena Ferrante, Those who leave and those who stay)

Some notes about various analysts' studies can comment on the spatial dimensions of the rooms, the height of their ceilings, and the size of their doors and windows that, together with the spatial subdivision and the position of the pieces of furniture and decorative objects, define the horizontal and vertical position between two bodies by measuring and defining their architectural scale.

"Understanding architectural scale implies the unconscious measuring of an object or a building with one's body, and projecting one's bodily scheme on the space in question. We feel pleasure and protection when the body discovers its resonance in space" (Pallasmaa, 1994, p. 36).

In *What is an apparatus?* (2006), the philosopher Giorgio Agamben proposes to distinguish what exists in two categories: the living beings and the 'apparati'. The 'apparati' can grasp, guide, determine, intercept, model, control, and secure the living beings' gestures, actions, opinions, and experiences. Agamben defines a 'subject' what results from the relationship (or better from the full contact) between living beings and apparatus.

Now, if the analytic setting is composed of the contextual features of the consulting room, this means that the history, structure, position, sources of light, degree of decay, ornamental and furniture items can vary (and they generally vary) in relation with the other features of the analytic relationship such as the contract and the rules of the relationship itself. Thus, all these features strongly influence the rhythms of the analytic process.

In general the spaces of the European analysts' consulting rooms are smaller than those of Americans. This means that the distances between the analyst's armchair and the analysand's couch and between the analysand's perspective and the room's different furnished parts are smaller, too. In this sense, the room seems to harken back to a primitive refuge. This implies a change at the perceptual level, that is to say, a different mutual way of listening, of visual observation, and of proprioception in relation to proximity and separation but also to material, acoustics, lights, and all the physical elements we must consider. Rooms of different forms and material reverberate in a different way (Rasmussen, 1962, p. 224). The sound can be hard or soft, reflected or absorbed, depending on the different features of forms and material. In this sense, these features can define in many different ways the issues of proximity, security, and fear that the presence or absence of sounds near the consulting room (I here refer to those sounds or voices coming from the street or the waiting room) can provoke. Further, it would be beneficial that there be between analyst and analysand "a sensible listening and a continuous dialogue, similar to what happens in an execution of a work for a piano four hands. (...) This execution requires piano players a continuous critical attention, good taste and a common capacity of letting emotions go" (Petrella, 2010, pp. 33-34).

Every time Franca spoke of her repressed and coerced sexuality, she did it with a subtle and feeble voice, a sort of whisper. This forced me to get close to her by moving my neck and my head in order to better my hearing through an improbable enlargement of my ears. So, she forced me to get close to her and thus make a further effort to comprehend words that could not be completely said. Her fear that I could not listen to her was projected in me. I was not able to listen adequately. Her childhood need to be listened to came along with her narcissistic demand of having me close to her, as if she was asking whether I would really listen to her words.

The change of my posture in the armchair due to Franca's whispers help me feel how she desired to be understood by me. I felt like a mother who is able to individuate her child's needs without attempting to make them felt to her. Perhaps in a wider place and with a bigger distance between the couch and the armchair I could have not felt at the countertransference level that she needed to maintain her privacy and that I could receive and understand only a feeble message from her. Perhaps, in a bigger room, I would have felt the urgency of an interpretation about her narcissism, I would not have been able to listen to her, and I would have not understood her need to be listened to. Thus, my later interpretation about her need of being understood has been favoured by this possibility of acoustic intimacy (Danze, 2005).

"In the consulting room sometimes we hear some feeble voices that force us to stand still in order to not make any noise when we focus our attention to the analysand, as a mother who goes close to her child's cradle to be sure that he breathes. Sometimes we hear some strongly dissenting voices, sometimes we hear some voices that look like foreign bodies. Sometimes we hear some insistent and inexpressive voices. (...) The analyst's work is that of containing and harmonizing all these sounds and voices: it is a sort of bodily adaptation to what the analysand's body expresses" (Monterosa, 2013, p. 585).

The experience of intimacy is reinforced by the presence of a window that marks the distinction between the unmeasurability of the outside and the intimacy of the inside. If this experience can be called into question by the distraction provoked by too big windows, a vision of the horizon or of distant places can give a concrete idea of the infinite. Rather, the sense of closure of the interiors reminds us of something finite and tangible. Every polarity needs the other for its fulfilment (Danze, 2005).

The quantity and the quality of natural light into a consulting room is very important because, in architecture, all the things that the eyes see and the other senses perceive are determined by light and shadow conditions (Holl, 1994).

The studies of American analysts seem to have much more light than the ones of European analysts not only because of the size of the windows, the colour of the walls, or the use of material, but because of the combination of these three elements. All these elements influence the perception of natural light, which can be excessive for an intimate and private place such as a consulting room.

On beautiful and sunny days, before starting the session, Giovanna would put on a pair of sunglasses to protect herself from what she felt as an excess of brightness in the room. This brightness could blind her and prevent her from looking at herself. This is because she had the sensation that brightness did not leave space for this need for privacy and intimacy,

unlike semidarkness. Her using sunglasses was a clear indication of her degree of tolerance of my interpretations. When she wore them, it was as if she said to me that she would have experienced my interpretation as if I were turning on a very intense light in dark place. This is more or less like the actions of an inspector who subjects to questioning someone under investigation for a crime. When she did not wear her sunglasses, it was as if she took my interpretations as flashes in the dark, more or less as fireflies in the countryside at night.

Also in such a case, the presence of wide and luminous windows should have invalidated my possibility to perceive certain indications. Perhaps Giovanna would have had more difficulties in representing her degree of tolerance of my interpretations without her sunglasses.

The psychoanalyst Lorena Preta (2015) points out that everything occurring in the consulting room should be primarily conceived as a modification of the field that can involve even the physical dimension: movements, changes of positions, rumors coming from the body or outside of it, changes in lighting or in temperature. The capacity of perceiving and being aware of the contingencies and the exposition to such contingencies should be developed and educated in order to be able to grasp their features and qualities without immediately attributing a preconceived meaning.

The ceiling is one of less represented architectural elements of the analyst's consulting room. I mean, I think that the ceiling is a part of the room that is truly meaningful, although not adequately considered. However, because they have to lie on the couch, it is a matter of fact that our patients tend to spend a lot of time looking at the ceiling.

Antonio is a third-year architecture student. He is attracted to the stuccos of the '30 garnishing my consulting room's ceiling. He is able to precisely describe four plainly visible flower garlands unrolling along every side of the ceiling and so forming a continuous helical structure stopped by sketches similar to heraldic forms at the four corners of the ceiling. He imagines that in the past the room had been the place of meetings among aristocrats and he feels happy and proud to be part of them. His choice of studying architecture caused a conflict between he and his father. In fact, his father is a wealthy and well-known professional who desires that Antonio would work with him in his office. I think that Antonio's careful and creative descriptions of the ceiling's stuccos aims at telling me the importance of his choice of both studying architecture, although he is not on track to graduate on time, and beginning an analysis. Perhaps he is worried that, like his father, I could reprimand him for not being up to his choice and thus he is looking for my empathic support through his passionate, creative, and competent descriptions of the ceiling. In this case, I believe a beautiful, concrete, and visible ceiling represents a clearly positive transference.

Before lying down on the couch, Carla remains standing still and takes some time for exploring the consulting room. Once on the couch, she quickly says that she cannot stand that too abstruse ceiling, whose useless doodles distract her, annoy her, and make waste her time. Perhaps all her analysis is a waste of time, whereas the "true" reality is outside the consulting room, that is, a reality simple as an anonymous white ceiling without any stucco. Soon after her anxiety crises had disappeared, Carla appears to resist to any attempt of deepening the reasons of such crises. She does it by showing me, brandishing against to me a form of concrete thinking able to deprecate every attempt to grasp the meaning of her difficulties. Thus, she

starts to depreciate first the ceiling, second the “too many” books (“Oh my gosh, your maid certainly has to work very hard in order to dust all these books!”), third the paintings, and fourth the furniture. Of course, at the end I become the main target of her criticisms because of my too precise clothes, of my too intense voice, of my too trivial and dull communications.

In the Antonio’s vignette, the garnished ceiling is a visible mediator of a positive transference within a cherished therapeutic alliance able to support Antonio’s attempts to reach his autonomy. Rather, in the Carla’s vignette, the patient’s annoyance for the too garnished ceiling and her search for a way of being simple but certainly no deep can be considered as one of the first warnings of a strong negative transference and hence of an interruption of the analysis.

In *A Blue Fire* (1989), the Junghian analyst James Hillman points out that the English word “ceiling” does not derive from the French word “ciel”, but from the French word “celure”, which means “tapestry, canopy, curtains.” He argues that the ceiling “(...) is the most neglected segment of our contemporary interior (...)” (p. 108). We look but we do not see the ceilings of our homes, of the hospitals, of the schools, of the stations, of the airports because they are anonymous, poor, and messy. However, once gods and angels lived in the ceilings and moved between coloured clouds and gold and silver garnishes. Hillman stresses the lack of interest in the ceiling as an architectural and psychological space, “(...) so that looking up fed the imagination” (p. 109). According to Hillman, the modern ceilings represent our unrecognized interiority, that is to say, an unconscious and internally unplanned and disorganized interiority. “Interiority is gone: (...) you do not want to raise your eyes (...)” (p. 110). He concludes that, if the act of raising our eyes indicates a disposition and an aspiration toward a higher order, that is, a fantasy opening toward the stars, our today ceilings represent a secular vision, short-sighted, un-aesthetic, and based upon utilitarianism.

Perhaps the floor is one of the silent constituents of the consulting room. It can be cold and severe when composed of dark or bright marble; old and rustic when composed of fire red bricks; elegant and noble when composed of terrazzos; in Venetian-style with its typical mosaics; simple and cheap when composed of ceramic tiles; warm and intimate when composed of wood. In spite of the great variety of materials, colors, and shapes that a floor can have (sometimes more than those of a ceiling), the floor does not seem to have a clear representation in the analyst-analysand relationship.

At the age of 30 Giorgio found a job. Of course, it was a temporary and underpaid job, but at least it allowed prospecting a sort of autonomy after 6 years of analysis. Giorgio started his analysis because of some strong agoraphobic symptoms that forced him to stay at home or in my consulting room (that had become a sort of extension of his home). He lied on the couch and soon after he reported the sensation that the couch could not contain him and that he felt to fall down on the floor. He should have felt anxiety and even pain for the bump. But he did not: he felt very comfortable, peaceful, and relaxed on the consulting room’s wood flooring. This indicates that for Giorgio the room in its entirety had assumed that containing function that allowed him trying to leave the comfort area represented by the couch and to fall down without hurting himself. Thus, Giorgio learnt to deal with a space outside of the couch, an open space, and thus a new working experience full of uncertainty and anxiety but

also of hope in the future. I think that the fact that the floor was made of an old and warm wood fostered the Giorgio's comfortable sensation of protection. Perhaps a cold floor made of marble would have transmitted to Giorgio a dramatic and traumatic sensation of falling down.

I received positive comments from patients when I substituted in my consulting room a chaise longue designed by Le Corbusier with a wider and softer couch. This is probably because the shape of the former put an objective spatial constraint, a lack of comfort, and a difficulty in the bodily movements of the patients, whereas the shape of the latter fostered relaxation in their bodily movements and thus helped them remember their dreams and fantasies.

I remember the experience of temporariness and promiscuity of a patient that, before asking to start analysis with me, had been in treatment with an analyst who made him lay down on a common living room sofa. The patient fantasized that on this sofa his analyst used to drink coffee with his guests. In this sense, he fantasized that no place, that sofa included, could be a non-promiscuous place and unique for him. That is to say, he thought he could not have an intimate place only for him and with a well-specified function.

The Italian psychoanalysts Antonino Ferro and Giuseppe Civitarese (2015) give us a very nice dialogue about the couch in the analyst's consulting room, about the reasons motivating the choice of the couch's style, and about their feelings when the couch becomes empty. Further, by describing the couch itself, they reflect upon the continuous work of mourning an analyst experiences in different moments of his job.

Sometimes I forget to open the window in order to improve the air circulation between two sessions. Thus, some patients smell the fragrance of the patient before them. Some of them perceive this fragrance as something comforting, that is, as representing the couch as a place where different persons with different fragrances could lie down and have some benefit. On the contrary, other patients feel themselves as invaded and disturbed by something unknown threatening the absolute intimacy of their analytic space. For example, a patient was telling me about a promiscuous experience and called me 'pimp'. This is because, according to her, the patient before her had left on the couch an intense and unpleasant fragrance typical of a prostitute.

I believe that we cannot speak of consulting room without considering the spaces near them. The sequence of arrival contains many thresholds and subtle and powerful elements in establishing territory and the dialectic between inside and outside (Malnar & Vodvarka, 2004). The psychologist Franco De Maria (2016) points out that under the analyst's couch there is always a street that is always in a district that is always in a city, and so on.

The reception desk of a building, its hall, its stairs, its elevator, its anteroom, its waiting room, and also its toilets are examples of the spatial sequence we must cross from a public space to a private home. All these elements allow the private and public dimensions playing and interacting in a fruitful way.

"As one enters the building's precinct and proceeds towards the analytic room, layers of space are penetrated slowly, at a walking pace, preparing for the inner sanctum, while insulating the analysand and the analyst from the outside world" (Danze, 2005, pp. 120-1).

In *The Experience of Architecture* (2016) the architect Henry Plummer writes about

devices, mechanisms, ‘useful kinetic items’ that we can easily find in our domestic places or other familiar environments: bolts, locks, handles, etc. Some are small objects that often do not have a name but are able to perfectly perform their task and even to change (and thus to leave their mark to) the quality of a certain space.

“Architecture could be viewed as a series of suggestions and experiments on the nature of internal and external relations, a machine programmed to manipulate and regulate these links. Therefore, one can see architecture as a sublimation in which we bind our experiences of being connected to nature and society while maintaining sophisticated levels of differentiations from those same ever-present larger unities” (Sperber, 2014b, p. 514) .

Architecture is a reflection on entering and exiting able to define the frames containing our lives (Sperber, 2015).

After an interpretation of mine about his modalities to allow the expression of his childhood needs only through clandestine transgression, Andrea looks very worried and says that the entrance of the elevator of the building in which my study is located opens when the elevator moves and does not stop at a certain floor, so that the elevator can be very risky to take. Because this is so serious a communication, I verify it and I exclude the possibility of a real danger. This means that my act of verifying is a proper countertransference enactment whose analysis allows showing that my anxiety and my urgency of verifying has been a response to his intense sense of danger. The signal of a serious danger and the fear of death by precipitation seem to indicate his terror of passing through an entrance that does not lead to a containing elevator but directly and dramatically to a lifeless and distressing void. I have felt this signal so intensely concrete that I have had to test its truth. This entrance open to the abyss and unable to give neither maternal containment nor paternal protection has been the signal that going through his painful conflicts of his internal world could have been a mortal danger not only for him but also for me.

Entrance, exit, and greetings are fundamental parts of the analytic experience. The borders are certainly physical and concrete but can occur in many different ways. Some are clearly visible, other are invisible, and other still are only implicitly suggested but nonetheless are strongly felt at the physical and emotional level. The real or imaginary borders of the room refer to the real or imaginary borders of the analytic relationship also at the spatial level. The quality of such a curious relationship between analyst, analysand, and the space in which the analysis takes place does not depend only on the cognitive context but also on the immediate and pervading physical context. “The analytic room should have the capacity to evoke different kinds of associations and be able to accommodate richly variegated desires of the occupants” (Danze, 2005, p. 123).

In his last session before summer vacation, Andrea points out that I have left the door of the consulting room ajar. I stand up and I go to close it. After my excuses for my lack of attention, I say that he may fear that the half-open door can also indicate my lack of attention towards his need for privacy. In this sense, my lack of attention can foster intrusion from the external world just when he feels that his place inside of me is threatened by the forthcoming holiday. At first, Andrea proudly denies the validity of my interpretation because he says he does not fear an open door as he has nothing to hide from anybody. Then he tries to justify

my inattention by arguing that I was probably thinking of the patient who preceded him, a man who limps. Before parting ways with Andrea and starting to think of my holidays and my loved ones, which would exclude him, Andrea neither expresses jealousy nor stresses my unkind lack of attention in a paranoid way. Rather, he expresses a defensive comprehension of the fact that another person, the previous patient who limps and thus needs more attention than him, occupies my mind. Andrea uses this defensive comprehension in the same way he did when he was a child and his mother was far away from him, teaching and thus thinking of her students. The interpretation of this defensive False Self allows Andrea to talk about his weaknesses, his fear that his mother cannot give him adequate attention because of his insignificance, and his incapacity to draw her attention.

The role of connective architectural space, as well as that of interstitial spaces, is to connect the inside with the outside and to mediate conjunction and separation. Before entering into the analytic space you must cross many doors, that is to say, many forms of spaces able to originate intermediate situations, some more clear, some less. These situations do not necessarily indicate exclusions but can be experienced as crossings, passages, or filters that can prepare you to meet the other or as inaccessible barriers. In his Arcades Project (2002), written between 1927 and 1940, Benjamin shows how inadequate thresholds are. He also calls them transitions and he relates them to the rites of passage that in turn have evident consequences on the articulation and the organization of space.

“The threshold is a place where two identities certify, wait for, confront, reflect on and defend them in the space. It is necessary to stress the differences. (...) Without this solution of spatial continuity the density differences around different presences could not express and adequately make a comparison between them” (La Cecla, 2000, pp. 110-1).

Last night, before sleeping, I watched a TV programme about the Red Brigades in Genoa. It showed the street in which your study is located and also in which one of their terrorist attacks occurred. A man was killed (it is true that an armed commando of the Red Brigades committed a homicide near the building in which my study is located). It was a very dark and gloomy street. Genoa had been described as the longest European city and above all as the best refuge because of its narrow, tiny, and arduous streets. I think of all the people who were killed by the Red Brigades and all people who chose to stay at home because of fear of terrorist attacks. The dark and frightened city of the TV programme does not correspond to the hospitable and coloured place that Genoa is for me. I look forward to coming to your study but, before that, I like to have a rest in the small park near here or to enjoy window-shopping downtown.

Here the patient seems to compare his internal Genoa before the beginning of his analysis (a dark, distressing, frightening, frightened, full of closed places, and dead city) and his internal Genoa at the end of his analysis (a hospitable and coloured city). In this new internal Genoa my study can be found in a wide panorama full of open green spaces, of places to sit in the sun, and of objects that can be found in the beautiful shops of downtown.

Aldo is in analysis with me on a three-times-a-week schedule. He comes from a village on the hills of the Genoa's hinterland. He started to suffer from panic attacks when he moved to Parma for studying medicine. The geometrical regularities and the impersonal monotony of

the urban map provoke in him an annoying sensation of unfamiliarity towards certain urban landscapes experienced as strange and opposed to the lively landscapes of the hills. Further, he feels a distressing sense of obligation and constraint, that is to say, of strong limitation to his freedom of choice. He feels that his plans had been preordained and decided by other persons and suffered by him who could not have any possible control upon what to do. He started to stop going to university and to stay at home. At the beginning of the analysis he could come to my consulting room in Genoa only if a relative could drive him. He probably felt the car as protective as an ambulance. Although Genoa is much bigger than Parma, after some years of analysis Aldo has been able to nicely hang around the city before and after our sessions as he has never done in his life. He says: "Genoa is my pantographed village, that is, the large scale reproduction of my village. It is not monotonous at all. Rather, it is lively and ever-moving, there are the mountains, the uphill and downhill roads, the beaches with rocks, etc. It is a city that deserves to be discovered. I can choose the routes I want to follow and if coming to your consulting room from the top, hiking down, or from the bottom, going up. I feel very free now and I think that a new order is going to grow up inside of me spontaneously, without any external intervention".

The possibilities of new discoveries, adventures, and explorations in the external city can occur because of the discovery in the consulting room of an internal city rough but lively and, above all, discoverable if in good company. In this sense, for Aldo the city of Genoa characterized by many ups and downs is the place of discovery and freedom and is connected to the security of his past interior images, those of his village, his birthplace. It is also an invitation to explore, to find new routes, and to refuse the submission to already defined and constraining maps. In this sense, it represents the vital aperture to the newness, to the uncertainty, to the Other, and the opposition to something constraining, forcing, and not freely chosen.

Of course, I have no intention of proposing an architectural model for a consulting room that "(...) overflows (...) with unexpected conjunctions and disjunctions" (De Waal, 2010, p. 70). I am aware of the risk of having excessive simplifications and reductions making us pay less attention to the unique and original features of every consulting room, as well as to the integration between the spatial and perceptual spaces, the patient's internal world, and the peculiarities of analysand-analyst relationship. In spite of this, I believe it is useful to stress certain historical (for example, it is a matter of fact that, unlike American analysts, European analysts tend to have their consulting rooms inside their homes), geographical (external spaces are wider in America than in Europe. This means that the population density is less and thus also the extent of living spaces), architectural (it is a historical fact that American analysts give more relevance to interior illumination than do European ones. However, it is also a fact that the ceilings of their rooms are generally lower and perhaps more oppressive. The interiors of European studies are less illuminated than the American ones probably due to the old age of the buildings and to the historical necessity of having reduced spaces and little communication with the external world in order to conserve heat, although the height of their rooms is generally higher), sociological (this point deals with, for example, the increase of professionalization of the psychoanalytic work and its consequent display of

certificates as trophies), and technical (in this case, I think of the various theoretical models in psychoanalysis that I previously discussed) aspects. All these aspects can have a non-neutral role in the constitution of the analytic setting and also in the experience and interpretation of transference and countertransference. I think that knowing and scrutinizing the effects of the consulting rooms' architectural aspects and furniture on the analytic relationship's dynamics can promote an assessment of the different components of the rooms themselves. The same applies to the assessment of the consulting room. This room can be conceived as a place in which to project “(...) shadows of memories and association through a presence that can be shared between analyst and analysand and put on a surface. In this sense, we cannot forget to see, hear and touch how this surface thinks and replies” (Leavitt, 2013, p. 569).

The architect Peter Zumthor (1999, p. 24) writes: “(...) in my buildings I try to enhance what seems to be valuable, to correct what is disturbing, and to create anew what we feel is missing.” I believe that this can be a source of inspiration for architects, psychoanalysts, and all creative talents.

References

- Agamben, G. (2006). What is an apparatus? In: What is an apparatus? and other essays. Trans. D. Kishik & S. Pedatella (pp. 1-24). Redwood City: Stanford University Press, 2009.
- Benjamin W., (1983) (Rolf Tiedemann, ed.). The Arcades Project. Eng. tr. New York: Belknap, 2002.
- Danze E. A., (2005). An Architect's View of Introspective Space: The Analytic Vessel. *The Annual of Psychoanalysis*, 33: 109-124.
- De Waal, E. (2010). The hare with amber eyes: A hidden inheritance. New York: Farras, Strauss & Giroux, 2011.
- Fachinelli E., (1989). La mente estatica. Milano: Adelphi.
- Ferrante, E. (2013). Those who leave and those who stay. New York: Europa Editions, 2014.
- Ferro A., Civitarese G., (2015). The Analytic Field and Its Transformations. Eng. tr. London: Karnac, 2015.
- Hillman J., (1989). A Blue Fire. New York: Harper & Row.
- Holl S., (1994). Questions of Perception – Phenomenology of Architecture (p. 39-120). In S. Holl, J. Pallasmaa and A. Perez-Gomez (Eds.), Questions of Perception, Phenomenology of Architecture. Tokio: A+U Publishing.
- La Cecla F., (2000). Perdersi. L'uomo senza ambiente. Roma - Bari: Laterza.
- Leavitt J., (2013). Superficie, spazio e artefatto: la presenza materiale della memoria. *Rivista di Psicoanalisi*, LIX, 3: 549-571.
- Loewald H. W., (1988). Sublimation (pp. 423-527). In The Essential Loewald: Collected Papers and Monographs. Hagertown, MD: University Publishing Group.
- Malnar J., Vodvarka F., (2004). Sensory Design. Minneapolis: University of Minnesota Press.
- Monterosa L., (2013). Lo spazio sonoro nella stanza di analisi. *Rivista di Psicoanalisi*, LIX, 3: 573-590.
- Pallasmaa J. U., (1994). An Architecture of the Seven Senses (pp. 27-38) In S. Holl, J. Pallasmaa and A. Pérez-Gómez (Eds.) Questions of Perception, Phenomenology of Architecture. Tokio:

- Petrella F., (2010). Interpretazione psicoanalitica e interpretazione musicale (pp. 17-36). In G. Gabbiellini (Ed.) Psicoanalisi e musica. Pisa: Felici.
- Plummer, H. (2016). The experience of architecture. London: Thames & Hudson.
- Preta, L. (2015). La brutalità delle cose. Trasformazioni psichiche della realtà. Milano-Udine: Mimesis.
- Rasmussen S., (1962). Experiencing Architecture. Cambridge, MA: MIT Press.
- Sperber E., (2014). Sublimation: Building or Dwelling? Loewald, Freud, and Architecture. Psychoanalytic Psychology, 31, 4: 507-524.
- Sperber E., (2015). The Architecture of Psychotherapy. New York Times, June 9.
- Zumthor P., (1999). Thinking Architecture. Basel: Birkhäuser.

INTÉRIEUR/EXTÉRIEUR DANS LE CABINET DE L'ANALYSTE

Cosimo Schinaia

Chair of the Research Group “Geographies of Psychoanalysis”

« Dans certains passages de ce texte, est apparue la nécessité de m'impliquer et de m'exprimer à la première personne, de devoir, en somme, m'utiliser dans certains territoires, comme l'unique boussole de cette exploration. Instrument imparfait, fragile. Je n'en avais pas d'autre. Sa vérité : limitée. Sa méthode : une infinie patience. »

(La mente estatica d'Elvio Fachinelli, 1989, p.12)

« Et il me semblait que quelque chose ne fonctionnait plus dans l'organisation du dedans et du dehors. Quelle était la part de l'imagination et la part de la réalité, qui était l'ombre et qui était le corps vivant ? »

(Celle qui fuit et celle qui reste d'Elena Ferrante)

On peut faire de nombreuses remarques en observant différents cabinets d'analystes, à propos de la taille des locaux, la hauteur des plafonds, la dimension des portes et des fenêtres, qui, avec l'organisation des espaces, la disposition des meubles et des bibelots, définissent les positions relatives horizontale et verticale des deux corps, et en donnent l'échelle et la mesure. « Comprendre l'échelle architecturale implique la mesure inconsciente d'un objet ou d'un édifice avec son propre corps, et la projection de son propre schéma corporel dans l'espace en question. Nous ressentons plaisir et protection quand notre corps perçoit sa résonnance dans l'espace » (Pallasmaa, 1994, p. 36) .

Dans Qu'est-ce qu'un dispositif ? (2006), Giorgio Agamben propose une partition de l'existant en deux grands groupes : d'un côté les êtres vivants et de l'autre les dispositifs, qui ont la capacité de capturer, orienter, déterminer, intercepter, modeler, contrôler et assurer les gestes, les conduites, les opinions et les expériences des êtres vivants. Agamben définit comme sujet ce qui résulte de la relation et, pour ainsi dire, du corps-à-corps entre les vivants et les dispositifs.

Si le setting est défini aussi par l'ensemble des éléments de l'environnement à l'intérieur

du cabinet de l'analyste, l'histoire des pièces elles-mêmes, leur configuration, leur orientation cardinale, les sources lumineuses, l'état plus ou moins dégradé, les éléments décoratifs et d'ameublement qui peuvent varier, ce qui est généralement le cas, tous ces éléments entrent en étroite relation avec les autres aspects de la relation analytique, contrat et règles de la relation, qui conditionnent les séquences du processus analytique.

En Europe, généralement, les cabinets sont moins grands qu'en Amérique, donc la distance du fauteuil de l'analyste au divan sur lequel le patient est allongé est généralement moindre, tout comme la distance entre le regard du patient et les divers éléments d'ameublement de la pièce, ce qui renvoie plus facilement au refuge primitif. Il en découle ainsi, en termes purement perceptifs, une écoute réciproque différente et une observation visuelle différente, ainsi qu'une cénesthésie variable, relative à la proximité, à la séparation, mais aussi en fonction des matériaux, de l'acoustique et de la lumière, dont il faut tenir compte.

Les formes différentes des pièces et les différents matériaux réverbèrent le son différemment (Rasmussen, 1962, p. 224).

Le son est fort ou doux, il résonne ou est absorbé, en fonction des diverses caractéristiques qui, en conséquence, construisent diversement les problèmes de proximité, de sécurité, de peur, que la présence ou l'absence de sons extérieurs à la pièce – les bruits de la rue, les voix de la salle d'attente – peuvent déterminer.

En outre, entre le patient et l'analyste il est souhaitable qu'il y ait « une écoute attentive et en constant dialogue, comme pour une sonate à quatre mains [...] ce qui demande aux 'interprètes' une vigilance critique permanente, 'du goût' et à la fois une capacité d'abandon à l'émotion » (Pettella, 2010, p.33-34).

Quand Franca parlait de sa sexualité restreinte et refoulée, elle le faisait d'une petite voix ténue, presque un chuchotement, qui me contraignait à m'approcher d'elle, en avançant mon cou et ma tête pour augmenter ma capacité auditive par un improbable élargissement du pavillon de mon oreille. Cela m'obligeait ainsi à m'approcher d'elle, à faire un effort supplémentaire pour comprendre les mots qui ne pouvaient être prononcés à voix haute. Sa peur de ne pas être écoutée s'installait en moi, je craignais de ne pas bien entendre. Son besoin infantile d'être écoutée allait de pair avec l'exigence narcissique de me mettre dans des conditions où je devais m'approcher d'elle si je voulais vraiment entendre ses paroles.

La modification de ma position sur le fauteuil induite par le chuchotement de Franca m'a aidé à percevoir combien la patiente désirait vraiment que je la comprenne et que, comme une mère, j'identifie ses besoins sans qu'elle fasse l'effort de me les faire « sentir/entendre ». Dans un espace plus grand et avec une plus grande distance entre le divan et le fauteuil, il n'aurait probablement pas été possible de percevoir dans le contre-transfert le besoin de confidentialité et la nécessité que je puisse recevoir un message, même à peine murmuré, et j'aurais peut-être, à la hâte, fait une interprétation à propos du narcissisme de la patiente, qui m'aurait mis en situation de non-écoute, de sorte qu'elle ne se serait pas sentie écoutée. Aussi, mon interprétation qui accueillit son besoin d'être comprise fut favorisée par la possibilité « d'intimité acoustique » (Danze, 2005).

« Dans le cabinet d'analyste, on entend parfois des voix faibles qui nous contraignent à l'immobilité pour faire le moins de bruit possible, tout en tendant l'oreille, comme une mère

qui se penche sur le berceau de son bébé pour s'assurer qu'il respire, d'autres qui déclament ou protestent d'une voix perçante, d'autres qui semblent des corps étrangers, et d'autres encore qui se manifestent de façon martelante et inexpressive. [...] Toutes ces sonorités demandent un travail de réception et de syntonisation : une sorte d'adaptation physique à quelque chose exprimé par le corps de l'autre » (Monterosa, 2013, p. 585).

Si la sensation d'intimité peut être troublée par la distraction que des fenêtres trop grandes peuvent provoquer, la vision de l'horizon ou d'éléments éloignés introduit un sentiment perceptible d'infini, alors que le sentiment de fermeture des intérieurs nous rappelle le fini et le tangible. Chaque polarité, après tout, requiert l'autre pour la compléter (Danze, 2005).

La quantité, et plus encore, la qualité de la lumière naturelle à l'intérieur du cabinet est très importante, car ce que voient les yeux et ce que perçoivent les sens en matière d'architecture sont déterminés par les conditions de lumière et d'ombre (Holl, 1994).

Les cabinets américains, le plus souvent, paraissent plus lumineux, pas seulement parce qu'ils sont plus spacieux, mais aussi par la taille des fenêtres, la couleur des cloisons et l'utilisation des matériaux et leur combinaison, tous ces aspects ont une incidence sur la perception de la lumière naturelle, qui peut aussi être excessive pour ce lieu d'intimité et de confidentialité.

Quand la journée était belle et ensoleillée, avant de commencer la séance, Giovanna mettait ses lunettes de soleil pour se protéger de ce qu'elle ressentait comme un excès de luminosité dans la pièce, qui risquait de l'aveugler, de l'empêcher de regarder en elle, car elle avait l'impression qu'il n'y avait pas d'espace pour son besoin de confidentialité et d'intimité que la pénombre, selon elle, pouvait faciliter. L'utilisation de ses lunettes de soleil était devenu le signal précis d'une plus ou moins grande capacité à tolérer mes interprétations. Quand elle portait ses lunettes noires, elle me prévenait que mes interprétations seraient vécues comme l'allumage d'une lampe avec une lumière très intense dans un lieu sombre, comme pendant l'interrogatoire d'un individu suspecté d'un crime par un inspecteur de police. Quand elle ne mettait pas ses lunettes de soleil, mes interprétations prenaient la valeur d'une lueur dans la pénombre, de lucioles dans la campagne nocturne.

Ici aussi, la présence de grandes fenêtres lumineuses aurait modifié ma possibilité de percevoir ces signaux, car il est probable que Giovanna aurait eu plus de difficulté à manifester par la présence ou non de ses lunettes de soleil sa plus ou moins grande capacité d'introjection de mes interprétations. Lorena Preta (2015) insiste sur le fait que chaque évènement dans le cabinet de l'analyste devrait être perçu avant tout comme une variation du cadre, qui peut concerner aussi les éléments concrets : les mouvements, les déplacements, les bruits provenant du corps ou de l'extérieur, les variations de lumière ou de température. Il faudrait développer cette capacité de perception, d'attention aux évènements et s'entrainer à en relever leur valeur sans y attribuer immédiatement une signification préétablie.

Un des endroits les moins représentés du cabinet de l'analyste est le plafond. Et pourtant, qu'on le veuille ou non, dans la position allongée sur le divan, les regards des patients se focalisent longuement sur le plafond, cette partie de la pièce largement sous-évaluée, mais chargée de sens.

Antonio, un étudiant en troisième année d'école d'architecture, était fasciné par les stucs

années 30 qui décoraient le plafond du cabinet. Il décrivait avec précision quatre guirlandes en relief de fleurs tressées qui déroulaient tout autour du plafond leur structure hélicoïdale continue, interrompue dans les angles par des motifs qui évoquaient la forme d'emblèmes héraldiques. Il imaginait que par le passé cette pièce avait été le théâtre de rencontres aristocratiques et il en ressentait tout l'orgueil d'en être l'hôte. Il avait choisi les études d'architecture, s'opposant à son père, un spécialiste riche et connu qui aurait souhaité qu'il travaille avec lui. Le sens de cette description minutieuse, mais aussi pleine de fantaisie des stucs du plafond, était de me transmettre la valeur, la noblesse de son choix, aussi bien de l'architecture, bien qu'il ne soit pas régulier dans ses études, que de l'analyse, bien qu'il n'en fût qu'au début. Il craignait que moi aussi, comme son père, j'aurais pu lui reprocher de ne pas être à la hauteur de son choix et il recherchait mon soutien empathique avec sa description passionnée et imaginative du beau plafond, représentant concret et visible d'un transfert franchement positif.

Carla se tint debout et explora longuement le cabinet avant de s'étendre sur le divan. Une fois allongée, elle dit tout d'une traite qu'elle n'en pouvait plus de ce plafond trop tarabiscoté, trop chargé de fanfreluches inutiles qui la distraisaient, l'agaçaient et lui faisaient perdre son temps. Peut-être que toute son analyse lui faisait perdre son temps, alors que la réalité, la vraie, était ailleurs que dans ce cabinet, une réalité sans fioritures, comme un plafond anonyme, sans moulures. C'est justement quand ses crises d'angoisse eurent disparu que Carla commença à manifester des signes d'impatience quant à un approfondissement des causes de ses crises, et exprimant, quasiment en me la brandissant, une pensée concrète qui dévalorisait toute tentative de trouver un sens à ses difficultés. Le plafond fut le premier à en faire les frais, puis vint le trop grand nombre de livres (ça devait être pénible pour la femme de ménage de devoir dépoussiérer tout ça !), puis les tableaux et les meubles. Enfin, ce fut moi qui devins l'objet de ses critiques à propos de mon habillement trop guindé, le ton trop chaud de ma voix, le contenu trop banal et insipide de mes observations.

Dans le premier cas le plafond décoré a été le médiateur manifeste d'un transfert positif à la recherche d'une alliance thérapeutique qui pouvait honorablement favoriser les tentatives d'autonomisation d'Antonio. Dans le second cas, avec Carla, l'agacement devant le plafond trop décoré, la recherche de fondamentaux sans futilités, mais aussi de profondeur, ont été les prémisses d'un intense transfert négatif, prélude à une interruption de l'analyse.

Dans *A blue fire*, (1989), James Hillman parle du plafond que les anglo-saxons appellent ceiling, qui vient, non pas du français ciel mais de celure, c'est-à-dire tapisserie, baldaquin, tenture.

Le psychanalyste jungien le définit comme « la zone la plus totalement négligée de l'intérieur contemporain » (1989). Nous regardons sans les voir les plafonds de notre maison, mais aussi bien ceux des hôpitaux, des écoles, des gares, des aéroports, parce qu'ils ne sont pas beaux, et le plus souvent anonymes, tristes et anarchiques. Alors qu'il fut un temps où les dieux habitaient les plafonds, c'est là que volaient les anges parmi les nuages colorés et les décors d'or et d'argent.

Hillman remarque l'abandon de la valeur du plafond comme espace architectural, mais aussi psychologique, « par lequel le regard vers le haut nourrissait l'imagination » (1989). Pour Hillman, les plafonds modernes représentent l'intériorité non prise en compte, inconsciente,

qui se présente sans projets, sans ordre interne « L'intériorité est perdue [...]. On n'a pas envie de lever les yeux (1989) ». Si lever les yeux est une orientation, et également une aspiration à un ordre supérieur, cosmique, une fantaisie qui ouvre vers les étoiles, nos plafonds – conclut-il – reflètent une vision strictement séculaire, myope, utilitariste, inesthétique.

Le sol du cabinet de l'analyste semble en être un des constituants muets. Il peut aussi bien être froidement austère, de marbre clair ou foncé, rustique à l'ancienne avec des carreaux de terre cuite rouges, en terrazzo noble et élégant, à la vénitienne avec les mosaïques typiques, tout simple en carrelage de céramique, ou bien encore chaud et intime, en bois. Malgré la grande variété des matériaux, des couleurs et des formes qu'il peut présenter, plus encore que le plafond, le sol ne semble quasiment jamais avoir une représentation effective dans la relation patient-analyste. Et pourtant, il y a des moments où ce qui semble muet trouve une voix spécifique pour signaler son existence.

Giorgio avait finalement trouvé un travail, un travail à temps partiel et mal payé, mais qui lui permettait, pour la première fois à l'âge de trente ans, d'entrevoir une brie d'autonomie après six ans d'analyse, débutée à cause de graves symptômes agoraphobiques qui bloquaient ses capacités relationnelles, le confinant chez lui ou, comme succédané de son studio, dans mon cabinet. Sitôt après s'être allongé pour démarrer la séance, il me dit qu'il avait la sensation que le divan n'était pas en mesure de le retenir et qu'il se sentait tomber sur le sol. Il aurait dû ressentir de l'angoisse et aussi une douleur physique à cause de sa chute brutale sur le sol et au contraire, sur le parquet de bois du cabinet, il se sentait tout à fait bien, en paix, détendu, comme sur le divan, et il éprouvait un sentiment de protection, de douceur inattendue.

Ce n'était pas seulement le divan, mais toute la pièce, sol compris qui assumait pour lui cette fonction de contenance qui lui permettait aussi de se risquer à sortir de l'espace protecteur du divan, de tomber par terre, mais sans se faire mal, en mesure d'affronter l'extérieur du divan, l'espace ouvert et donc, sa nouvelle activité professionnelle avec la charge d'angoisse et d'incertitude qu'elle comportait. Mon sentiment est que le fait que le sol soit un parquet de bois ancien et chaleureux a favorisé la sensation de douce protection ressentie par Giorgio, et que probablement, si à la place du vieux parquet il y avait eu du marbre froid, la sensation de chute aurait pu être ressentie en termes beaucoup plus traumatisques.

Je me souviens des commentaires positifs de quelques patients quand j'ai remplacé dans mon cabinet la Chaise longue du Corbusier , qui entraînait de par sa forme une contrainte spatiale objective avec un manque relatif de confort et de mobilité corporelle, par un divan plus large et plus souple, qui facilitait la détente et les mouvements du corps, et donc, la possibilité de se souvenir de ses rêves et de fantasmer. D'autres patients, cependant, se sont exprimés en termes négatifs à propos du changement du divan, car l'assise à inclinaison variable de la chaise longue offrait la possibilité d'en régler la hauteur, permettant ainsi d'en faire une sorte de fauteuil, alors que le divan traditionnel obligeait à la position allongée.

Je repense aussi au sentiment de promiscuité et au caractère provisoire d'un patient qui, avant moi, était allé chez un analyste qui le faisait s'allonger sur un véritable canapé de salon. Le patient fantasmatique sur ce canapé, son analyste prenait le café avec ses invités et qu'à aucun endroit, et certainement pas sur ce canapé, il n'y avait la possibilité d'une place réservée, un lieu intime, seulement pour lui et d'un usage bien spécifique.

Giuseppe Civitarese et Antonino Ferro (2015) nous ont offert un dialogue savoureux sur le divan de l'analyste, sur les raisons du choix du style, sur leur ressenti quand le divan était vide, et avec la description du divan, l'incessant travail de deuil effectué par l'analyste aux différents moments de son activité professionnelle.

Il m'est parfois arrivé d'oublier d'ouvrir la fenêtre pour aérer la pièce entre deux séances, et certains patients ont pu sentir l'odeur du patient précédent. Certains ont fait des commentaires en termes rassurants, ressentant de ce fait le divan comme un lieu où diverses personnes avec des odeurs différentes pouvaient s'étendre et bénéficier ainsi de la cure ; d'autres se sont sentis envahis par quelque chose d'étranger qui portait atteinte à l'intimité absolue de leur propre espace analytique. Une patiente, en me signalant cette sensation de promiscuité, m'a traité de protecteur, pas en raison de mon attitude protectrice, mais parce que la patiente qui l'avait précédée avait laissé sur le divan l'odeur intense et désagréable d'un parfum que seule une prostituée aurait pu utiliser.

On ne peut parler du cabinet de l'analyste sans tenir compte des espaces contigus. La séquence de l'arrivée comporte de multiples niveaux, éléments subtils et puissants qui marquent le territoire et la dialectique entre l'intérieur et l'extérieur (Malnar et Vodvarka, 2004).

Franco De Maria (2016) fait remarquer que sous le divan du psychanalyste il y a une rue, et une rue est toujours dans un quartier, quartier qui lui-même fait partie d'une ville et ainsi de suite.

L'entrée de l'immeuble, son hall, l'escalier, l'ascenseur, le couloir, la salle d'attente, éventuellement les sanitaires, sont des exemples de la séquence traversée pour passer de l'espace public à l'intimité de la maison et qui offrent la possibilité d'un jeu, d'un habile va-et-vient entre les deux espaces. « Dès que l'on entre dans l'enceinte de l'immeuble, et que l'on avance vers le cabinet de l'analyste, on pénètre petit-à-petit, lentement, les différentes strates de l'espace pour se préparer à cette rencontre profonde qui isolera l'analysant et l'analyste du monde extérieur » (Danze, 2005, p. 120-121).

L'architect Henry Plummer (2016) parle de dispositifs, de mécanismes, « d'ingénieux éléments cinétiques » que l'on peut trouver dans les lieux d'habitation ou dans d'autres environnements : verrous, serrures, poignées et autres ; des petits « trucs » qui souvent n'ont même pas trouvé de nom, et qui pourtant, non seulement remplissent leur fonction, mais aussi modifient de manière importante – et marquent profondément par leur présence – la qualité d'un lieu.

« L'architecture peut être vue comme un ensemble de suggestions et d'expériences sur la nature des relations entre l'intérieur et l'extérieur, une machine programmée pour réguler ces connections. C'est pourquoi on peut voir l'architecture comme une sublimation qui nous permet de préserver nos expériences de lien avec la nature et la société, tout en conservant des niveaux sophistiqués de diversité » (Sperber, 2014b, p. 514).

L'architecture est une méditation sur « l'entrer » et le « sortir », et articule les cadres qui contiennent nos vies ? (Sperber, 2015).

À la suite d'une de mes interprétations à propos de ses façons d'exprimer ses besoins infantiles seulement par la transgression clandestine, Andrea répond en me signalant avec une

préoccupation évidente que la porte palière de l'ascenseur de mon immeuble s'ouvre même quand l'ascenseur n'est pas à l'étage, et que c'est un mauvais fonctionnement très dangereux. En raison de la gravité de l'information, une vérification me permettra d'exclure tout réel danger, mais sera un véritable acte contre-transférorentiel, dont l'analyse ultérieure montrera, à travers ma préoccupation et mon anxiété de vérification, son intense sensation de danger. Le signalement d'un grave danger, la mort par chute, semble montrer la terreur liée au passage de la porte qui ne donne pas accès à l'ascenseur contenant mais directement et dramatiquement au vide angoissant et mortifère. J'ai ressenti cette information de manière si concrète que j'ai dû en vérifier rapidement la véracité. Cette porte ouverte sur le gouffre sans trouver ni l'accueil de la mère, ni la protection du père était le signal qu'entrer dans les replis conflictuels douloureux de son monde intérieur aurait pu constituer pour lui, mais aussi pour moi, donc pour nous deux, un danger mortel.

Entrer et sortir, l'accueil et l'au revoir sont une part importante de l'expérience analytique. Les limites sont certainement physiques, mais peuvent avoir différents aspects. Certaines sont clairement visibles, d'autres sont invisibles, d'autres encore sont suggérées implicitement, mais ce n'est pas pour autant qu'elles ne soient pas intensément perçues, aussi bien physiquement qu'émotionnellement. Les limites réelles ou imaginaires de la pièce renvoient aussi spatialement aux limites réelles ou imaginaires de la relation. La qualité de cette relation originale entre l'analyste, l'analysant et l'espace dans lequel se déroule l'analyse tient non seulement du contexte cognitif, mais aussi à la présence prédominante du contexte physique immédiat.

« Le cabinet de l'analyste doit offrir la possibilité d'évoquer différents types d'associations et doit pouvoir facilement faire place aux divers désirs des occupants » (Danze, 2005, p. 123).

Lors de la dernière séance avant les vacances d'été, Andrea me fait remarquer que j'ai laissé la porte d'entrée du cabinet entr'ouverte. Je me lève et vais la fermer correctement. Après avoir présenté mes excuses pour cette distraction, je lui dis qu'il craignait peut-être que la porte entr'ouverte puisse être un indice de mon manque d'attention pour son besoin d'intimité et que cela aurait pu favoriser des intrusions de l'extérieur, alors même qu'il sent attaquée sa place en moi en raison des vacances imminent. Andrea dans un sursaut d'orgueil, nie d'abord la validité de mon interprétation, car il n'a pas peur d'une porte ouverte, parce qu'il n'a rien cacher à personne. Ensuite, il essaie de me justifier en disant que peut-être à ce moment-là, je pensais au patient qui l'avait précédé, celui qui boite. Sans même considérer que je l'abandonne et que je pense à mes vacances, à ma famille, ce qui l'exclurait, Andrea ne fait pas une scène de jalouse, il n'insiste pas non plus sur un mode paranoïaque à propos de mon oubli inopportun, mais manifeste une compréhension défensive pour mon esprit préoccupé par quelqu'un d'autre, celui qui le précédait, le patient qui boitait, et qui de ce fait avait donc plus besoin de moi, tout comme, enfant, il se faisait une raison quand sa mère, enseignante, était absente, occupée par ses élèves. L'interprétation de ce faux self compréhensif permet à Andrea de parler de ses fragilités, de ses peurs d'être exclu de l'affection maternelle, car se considérant insignifiant et incapable de susciter l'intérêt de sa mère.

Le rôle connectif de l'espace architectural, comme des espaces interstitiels, est de relier l'intérieur et l'extérieur, de « médier » la conjonction et la séparation. Quand on entre dans

l'espace analytique, on a traversé de nombreux seuils, c'est-à-dire les articulations des espaces qui créent des situations intermédiaires ; certaines évidentes, d'autres moins. Elles ne signalent pas nécessairement des exclusions, mais peuvent être vécues comme des traversées, des passages, des filtres qui préparent la rencontre avec l'autre ou comme des barrières infranchissables. Déjà, à la fin des années trente, Walter Benjamin (1983) dans son Livre des Passages notait le peu de termes pour définir les seuils, qu'il appelait aussi transitions, et qu'il reliait aux rites de passage qui à leur tour avaient des répercussions évidentes sur l'organisation et l'articulation de l'espace.

« Le seuil est un lieu où deux identités dans l'espace s'attestent, s'attendent, se confrontent, se réfléchissent, se défendent. Elles servent à confirmer les différences. [...] Sans cette "solution de continuité" spatiale, les différences de densité qui entourent différentes présences ne pourraient "s'exprimer" et se confronter de manière adéquate » (La Cecla, 2000, p. 110-111).

Après ces transitions, l'analysant est salué et accueilli par l'analyste et conduit jusqu'au divan. L'entièvre séquence s'organise comme une expérience fluide avec des effets sensoriels perçus pendant le trajet qui évoquent une variété d'associations, dont chacune peut correspondre à la reconnaissance d'expériences similaires vécues auparavant.

Hier avant de m'endormir, j'ai regardé une émission à la télévision qui parlait des Brigades Rouges à Gênes. Ils ont montré la rue où se trouve votre cabinet, où a été commis un des premiers attentats terroristes et où un homme fut tué (effectivement, près de l'immeuble où j'ai mon cabinet, un commando brigadiste avait commis un meurtre). C'était une rue très sombre, lugubre. Ils décrivaient Gênes comme la ville la plus étendue d'Europe et, surtout comme la cachette idéale avec ses ruelles étroites et tortueuses. Je pense à tous ces morts, aux personnes qui ne sortent pas de chez eux par peur des attentats terroristes. Cette ville triste et apeurée décrite dans ce documentaire télévisé ne correspond en rien à la ville accueillante et colorée que Gênes représente pour moi aujourd'hui. J'ai hâte d'entrer dans votre cabinet, mais avant, j'aime bien rester un moment dans le petit jardin voisin ou regarder les vitrines des magasins du centre.

Le patient semble comparer sa Gênes intérieure du début de l'analyse, sombre, angoissante, effrayante et effrayée, pleine de portes fermées et de morts, et Gênes à la fin de son analyse, vécue comme une ville accueillante et colorée, où mon cabinet s'insère dans un panorama plus vaste fait d'espaces verts ouverts, où l'on peut s'arrêter au soleil et admirer les belles vitrines du centre-ville.

Aldo vient en analyse trois fois par semaine d'un village sur les collines de l'arrière-pays Génois. Il a commencé à souffrir d'attaques de panique depuis qu'il a déménagé à Parme pour ses études de médecine. La régularité géométrique du plan de la ville et sa monotonie répétitive lui donnent une pénible sensation d'étrangeté face à des paysages urbains vécus comme venant d'un autre monde, très éloignés de ses collines vallonnées. De plus, il éprouvait une sensation angoissante d'obligation, de contrainte, de manque de choix pour des parcours qui lui paraissaient imposé, décidé par d'autres et subis sans aucune possibilité d'en contrôler la trajectoire. Il avait commencé par se rendre de moins en moins dans les locaux de l'Université, jusqu'à finir par rester cloîtré chez lui. Les premières fois qu'il est

venu dans mon cabinet à Gênes, il ne pouvait le faire que si un parent l'accompagnait en voiture, dans laquelle il se sentait protégé comme dans une ambulance. Bien que Gênes soit bien plus grande que Parme, après quelques années d'analyse, Aldo a commencé à se balader avec plaisir dans la ville avant et après les séances, comme jamais il n'aurait pensé pouvoir le faire. Gênes – dit-il – est la reproduction à plus grande échelle de mon village. Rien n'est plat : depuis les montagnes, les rues qui montent et qui descendent, les plages avec les rochers, elle est toute entière en mouvement, et pour moi une complète découverte. C'est moi qui décide de l'itinéraire à suivre, de venir dans votre cabinet en descendant, c'est-à-dire par le haut, ou en montant, donc par le bas. J'ai une sensation de plus grande liberté, d'un ordre qui vient de moi et qui ne m'est pas imposée de l'extérieur.

La possibilité de nouvelles découvertes, d'aventures et d'explorations de la ville à l'extérieur, se réalisent du fait de la découverte dans le cabinet d'analyse d'un village intérieur escarpé, mais où l'on peut, en bonne compagnie, errer à travers l'enchevêtrement compliqué de ses ruelles.

Pour Aldo, la Gênes qui monte et qui descend est le lieu de la découverte, de la liberté qui renvoie à la sécurité d'anciennes images intérieures, celles de son village, là où il est né. C'est l'invitation à l'exploration, à la construction subjective, mais pas n'importe laquelle, de ses parcours, plutôt qu'à la soumission à un plan contraignant préétabli. Gênes représente une ouverture vitale à la nouveauté, à l'incertitude, à l'Autre, plutôt que la douloureuse soumission à une obligation, une contrainte, une absence de choix.

Je n'ai bien sûr nullement l'intention de proposer un modèle architectural de cabinet d'analyse et je me rends bien compte du risque que des simplifications excessives puissent mettre au second plan l'originalité, le caractère unique de chaque cabinet, qui "foisonne de rencontres fulgurantes et de rejets imprévus", tout comme l'intégration des données spatiales et perceptives avec le monde interne du patient et la spécificité de cette relation analysant-analyste. Il me semble utile, cependant, de souligner les aspects historiques (les psychanalystes reçoivent plus fréquemment à leur domicile en Europe qu'en Amérique), géographiques (en Amérique les espaces extérieurs sont plus vastes et la population moins dense, d'où des lieux d'habitation plus grands), architecturaux (on donne, pour des raisons historiques, une plus grande importance à la luminosité dans les intérieurs américains dont les plafonds sont cependant plus bas, et dans un certain sens plus oppressants, alors que les intérieurs européens, à cause de leur ancienneté, et donc de leur nécessité historique d'avoir des espaces plus réduits, et plus réduites aussi leurs communications avec l'extérieur pour garder la chaleur, sont souvent moins lumineux bien que les pièces soient plus hautes), sociologiques (l'accroissement de la professionalisation de l'activité psychanalytique et l'exhibition des divers diplômes comme des trophées, le respect des normes minimales pour les études de médecine, etc.) et techniques (les différentes théorisations psychanalytiques déjà citées). Ces aspects peuvent avoir leur importance dans la mise en place du cadre, et donc dans la constitution, le vécu et l'interprétation des mouvements transférentiels et contre-transférentiels. Connaître et approfondir l'impact des aspects architecturaux et de l'aménagement des cabinets d'analystes sur les dynamiques de la relation analytique, favorise une étude du cadre moins idéologique et plus intégrée dans ses divers composants. Il en va

de même pour un cabinet vu comme un lieu de projection de “l'ombre de la mémoire et des associations dans une présence partagée, organisée dans cet espace, [c'est pourquoi] il ne faut pas oublier de voir, entendre et sentir comment pense et répond cet espace” (Leavitt, 2013, p. 569).

L'architecte Peter Zumthor (1999) écrit : “ Je cherche à développer ce qui semble avoir le plus de valeur, corriger ce qui semble perturber, et créer ex novo ce qui semble avoir été perdu”.

Cela pourrait être un projet stimulant pour les architectes, les psychanalystes et tous les créatifs.

Bibliographie

- Agamben G., (2006). Qu'est-ce qu'un dispositif ? Tr. fr. Paris : Payot & Rivages, 2014.
- Benjamin W., (1983). Paris, capitale du xixe siècle. Le livre des passages. Paris : Éd. du Cerf, 1997.
- Civitarese G., Ferro A., (2015). Il campo analitico e le sue trasformazioni. Milano : Cortina.
- Danze E. A., (2005). An Architect's View of Introspective Space The Analytic Vessel. The Annual of Psychoanalysis, 33 : 109-124.
- Fachinelli E., (1989). La mente estatica. Milano: Adelphi.
- Ferrante E., (2013). Celle qui fuit et celle qui reste. Tr. fr. Paris : Gallimard, 2017.
- Gabbriellini G., (sous la direction de) (2010). Psicoanalisi e musica. Pisa : Felici.
- Hillman J., (1989). A Blue Fire. New York : Harper & Row.
- Holl S., (1994). Questions of Perception – Phenomenology of Architecture (p. 39-120). In S. Holl, J. Pallasmaa et A. Perez-Gomez (sous la direction), Questions of Perception, Phenomenology of Architecture. Op. cit.
- Holl S., Pallasmaa J. et Perez-Gomez A., (sous la direction de) (1994). Questions of Perception, Phenomenology of Architecture. Tokio : A+U Publishing.
- La Cecla F., (2000). Perdersi. L'uomo senza ambiente. Roma - Bari: Laterza.
- Leavitt J., (2013). Superficie, spazio e artefatto: la presenza materiale della memoria. Rivista di Psicoanalisi, LIX, 3 : 549-571.
- Loewald H. W., (1988). Sublimation. In The Essential Loewald: Collected Papers and Monographs (p. 423-527). Hagertown, MD : University Publishing Group.
- Malnar J., Vodvarka F., (2004). Sensory Design. Minneapolis : University of Minnesota Press.
- Monterosa L., (2013). Lo spazio sonoro nella stanza di analisi. Rivista di Psicoanalisi, LIX, 3 : 573-590.
- Pallasmaa J. U., (1994). An Architecture of the Seven Senses. In S. Holl, J., Pallasmaa et A. Pérez-Gómez (sous la direction), (p. 27-38). Op. cit.
- Petrella F., (2010). Interpretazione psicoanalitica e interpretazione musicale (p. 17-36). In G. Gabbriellini (sous la direction de) Psicoanalisi e musica. Op. cit.
- Preta L., (2015). La brutalità delle cose. Trasformazioni psichiche della realtà. Milano-Udine : Mimesis.
- Rasmussen S., (1962). Experiencing Architecture. Cambridge, MA : MIT Press.
- Sperber E., (2014). Sublimation: Building or Dwelling? Loewald, Freud, and Architecture.

STUDY DAY: Lyon, 5/6 May 2017

Agorà Tete d'Or, 93 Rue Tete d'Or

PROGRAMME

Vendredi, 5 Mai 2017

17.00 Registration et café de bienvenue

17.30 Presentation du Study Day by President de l'EATGA,- **Ruth Waldvogel**

CONFÉRENCES

17,40 - Un Updated Map of Transcultural Group Analysis. The mind/culture relationship in perspective of places, living spaces and landscapes –

Antonio d'Angiò.....

The Inside and the Outside in the Analysis Room - ...Le dedans et le dehors dans le cabinet d'analyse

Cosimo Schinaia

Dispositif, cadre et processus

Claudine Vivier Vacheret

19.00 -19.30 Discussion & Conclusion

20.30 Social Dinner

Newsletter

Samedi, 6 Mai 2017

09.00 - 10.30 Petit Groupe

10.30 Pause-café

11.00 - 12.30 Grand Groupe

12.30 Déjeuner

14.00 – 15.30 Petit Groupe

15.30 Pause-café

16.00 - 17.30 Grand Groupe et Rétrospective

17.30 Fin du study day

18.00 – 20.00 AGM for EATGA-AEATG
seulement pour les membres

Tarifs:

Journée d'étude entière 60 euros (membres) - 100 euros (non-membres)

Vendredi soir seulement 30 euros

À payer direct à l'entrée ou par e-banking sur notre compte bancaire. to EATGA-AEATG
Nordea Bank Finland Aleksanterinkatu 36 - 00020 Nordea,

IBAN: FI5217583500009523, BIC: NDEAFIHH

Nous vous prions de bien vouloir confirmer votre participation à notre Secrétaire général:

Skype address: antoniodangio1

Fee can be paid also directly to Eatga-Aeatg account.